



CONSTRUCTION  
INDUSTRY COUNCIL  
建造業議會

# It Works Because I Work

我建造 您的未來





# VISION

## 願景

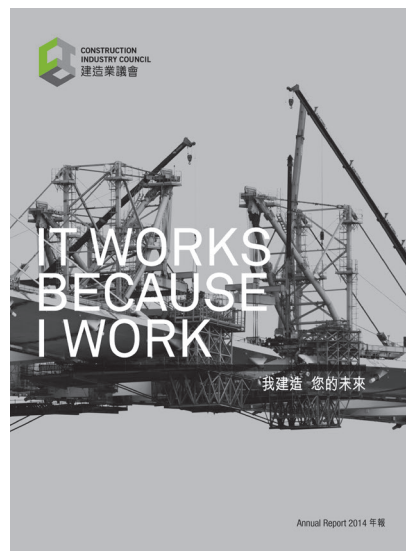
To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong  
團結香港建造業 精益求精

# MISSION

## 使命

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.

為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。



**“The moment of completion of Stonecutters Bridge”**

Cover image courtesy of Mr. SUNG Chin-kui.

《昂船洲大橋接合前一刻》

封面相片由宋戡炬先生提供。



# CONTENTS

## 目錄

---

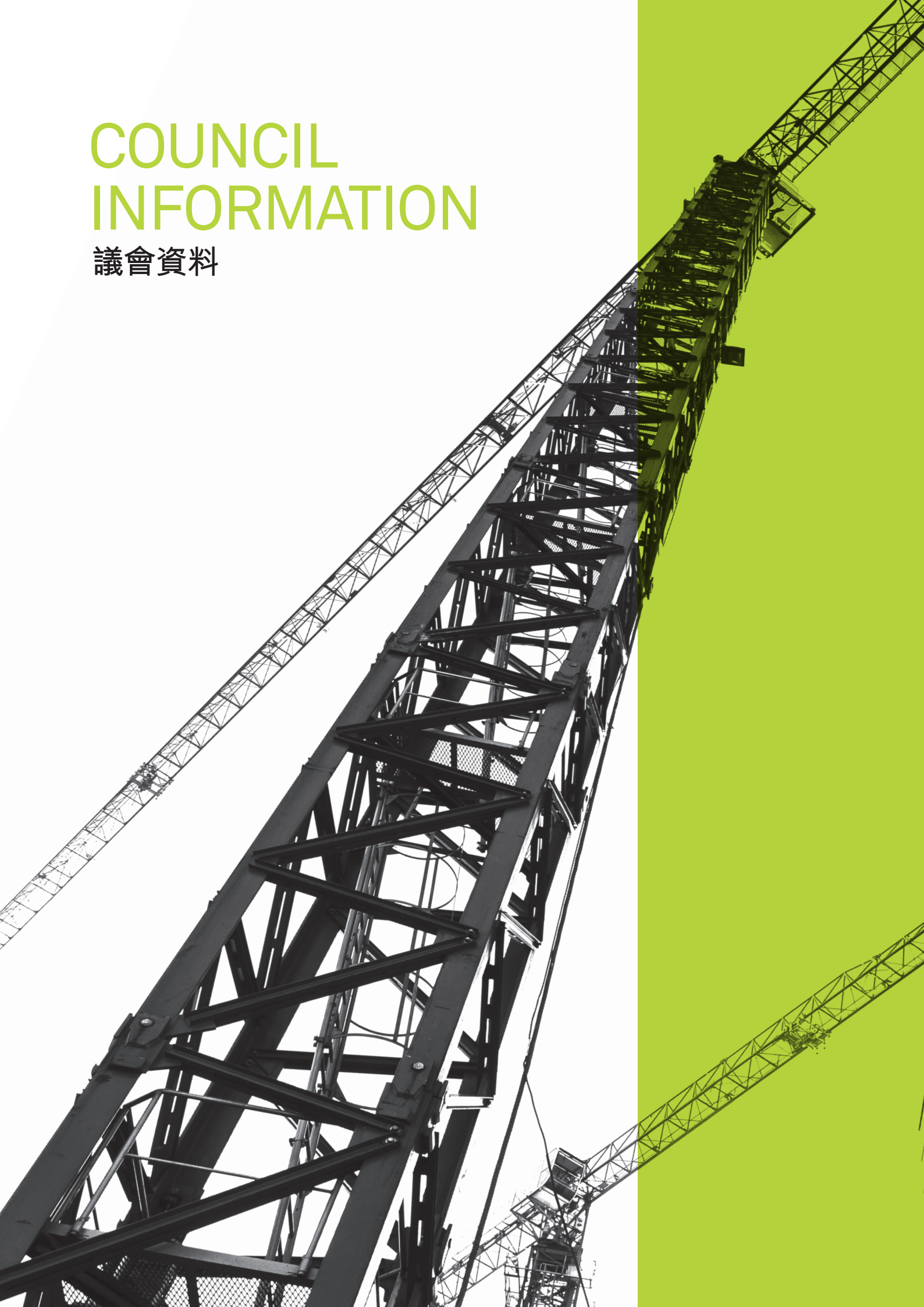
Council Information 議會資料	2
Chairman's Message 主席的話	4
Executive Director's Report 執行總監報告	10
Membership of CIC 議會成員	16
Council Profile 議會簡介	20
The Council and Its Committees 議會及其轄下專責委員會	24
Organisation Chart 組織架構	26
Senior Management 高級管理人員	28
Corporate Governance Report 企業管治報告	30
Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告	46
Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動	78
Events Calendar 2014 活動日誌	84
Independent Auditor's Report 獨立核數師報告	134
Financial Statements 財務報表	136
Annex 附件	164





# COUNCIL INFORMATION

議會資料



**Name of Organisation 機構名稱**

Construction Industry Council 建造業議會

**Chairman 主席**

LEE Shing-see, GBS, OBE, JP  
李承仕，金紫荊星章，OBE，太平紳士

**Executive Director 執行總監**

TO Wing, Christopher 陶 榮

**Contact Information 聯絡方法**

**Construction Industry Council**

15/F, Allied Kajima Building  
138 Gloucester Road  
Wanchai, Hong Kong  
Tel: (852) 2100 9000  
Fax: (852) 2100 9090  
Email: [enquiry@hkcc.org](mailto:enquiry@hkcc.org)

**建造業議會**

香港灣仔告士打道138號  
聯合鹿島大廈15樓

電話：(852) 2100 9000  
傳真：(852) 2100 9090  
電郵：[enquiry@hkcc.org](mailto:enquiry@hkcc.org)

**Website 網址**

[www.hkcc.org](http://www.hkcc.org)

**Auditor 核數師**

KPMG  
Certificated Public Accountants  
8/F, Prince's Building  
10 Charter Road, Central  
Hong Kong

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環遮打道10號  
太子大廈8樓



# CHAIRMAN'S MESSAGE

## 主席的話

---

With all of Hong Kong's ongoing infrastructure projects, now is a big time not just for the construction industry, but for us as well, to further our vision for unity and excellence in our industry.

香港多項大型基建正如火如荼地進行，為建造業帶來了龐大機遇，亦推動了我們貫徹願景，就是團結香港建造業，追求精益求精。

**Ir LEE Shing-see**, GBS, OBE, JP

**李承仕 工程師**，金紫荊星章，OBE，太平紳士

Chairman, Construction Industry Council 建造業議會 主席

Chairman's Message  
主席的話





## Chairman's Message 主席的話

I am very pleased to present the *Construction Industry Council Annual Report 2014*. With numerous major infrastructure and multiple large-scale projects engaged in Hong Kong, our industry's activity level looks to remain high for the next few years. To face the opportunities as well as the challenges proposed ahead, the CIC was keen to maintain the collaboration with our stakeholders to promote four key strategic directions that help our industry thrive: **manpower, safety, image building, and construction innovation.**

### Attracting and Retaining Manpower in Construction Industry

One of the major challenges for the construction industry in 2014 has been the ongoing issue of manpower shortage. According to the *Report of the CIC Manpower Forecasting Model on Workers* published in October 2014, it is predicted that the industry will need approximately an extra 10,000 to 15,000 skilled workers to meet its burgeoning needs through 2018. However, the keen demand for skilled labour has yet to be fully addressed and threaten to blight our industry in the immediate years to come.

In view of this, the CIC established a Task Force on Short-term Labour Supply in January 2014, involving both employer and employee representatives from the industry. The Task Force identified 26 trades facing a problem of manpower shortage which helps industry stakeholders better plan the manpower needs of those specific trades. The CIC and its counterparts have stepped up to attract a local workforce to boost the labour supply through various training programmes and initiatives. Apart from regular in-house training courses and collaborative training schemes, the CIC launched the Construction Industry Cooperative Training Scheme (Labour Union) – Pilot Scheme in 2014 to meet the expanding manpower needs of the metal scaffolding trade.

A reinforced profession and skill recognition system helps attract and retain talents for the industry. The *Construction Workers Registration (Amendment) Bill 2014* was passed in the Legislative Council in December 2014 for commencement on 1 April 2015. The Bill facilitates the implementation of the remaining phase of Prohibition under the *Construction Workers Registration Ordinance* ("CWRO") (Cap. 583) (i.e. "designated workers for designated skills") to fully launch the construction workers registration scheme in April 2017. The full launch of the workers registration scheme under the CWRO will be a key milestone in the long-term development of the construction industry, and the CIC will continue to promote and facilitate implementation of the remaining phase of Prohibition under the CWRO in the coming year.

我謹此向各位呈上《建造業議會2014年報》，匯報議會過去一年的工作與成果。隨著多項重大基建和大型項目在香港陸續推行，未來數年的建造業工程量預計將維持在高水平。為迎接各項工程所帶來的機遇和挑戰，議會將繼續與各持份者衷誠合作，提倡四大推動業界向前的策略方向，即**人力資源、安全、提升業界形象及建造業新領域。**

### 吸納新血 挽留人才

對建造業而言，人力資源調配依然是2014年其中一項主要挑戰。根據2014年10月公佈的《議會人力預測模型報告（工人）》所預測，業界將須要增加10,000至15,000名技術工人，以配合2018年前的急速發展所需。不過，有關技術工人需求情況目前尚待解決，為業界未來數年的發展構成了影響。

有鑑於此，議會於2014年1月成立了短期勞動力供應專責小組，成員包括建造業僱主及工會。專責小組識別出26個面臨人力短缺情況的工種，讓相關的業界持份者得以及早規劃人手。此外，議會及其他同業亦推出了不同培訓計劃及措施，以促進本地人才投身業界。當中除了議會內部培訓課程及合作培訓計劃外，議會更於2014年推出了「建造業合作培訓計劃（工會）— 先導計劃」，以應付金屬棚架工種不斷增加的人手需求。

優化的專業及技能認證系統有助業界吸引和挽留人才。立法會已於2014年12月通過《2014年建造業工人註冊（修訂）條例草案》並將於2015年4月1日正式生效。草案帶動了《建造業工人註冊（修訂）條例》（第583章）（《條例》）實施餘下階段禁止條文，即「專工專責」的部分，以便於2017年4月全面推行建造業工人註冊制度。《條例》下的工人註冊制度得以全面推行，為建造業的長遠發展奠下了一個重要里程碑。展望來年，議會亦將繼續推動並協助《條例》餘下階段禁止條文的實施。

## Supporting a Safe and Healthy Work Environment

For the construction industry to thrive, we must continue to make sure that our work sites are free of the "4Ds" (i.e. dirty, dangerous, demanding, and disorganised). Towards this aim, the CIC launched multiple measures to promote site safety in all facets of the industry, including improvements in site tidiness, additions to on-site welfare facilities, and stepped-up safety training.

The third Construction Safety Week jointly organised by the CIC and the Development Bureau took place this year with multiple new programmes designed to further promote "Zero Accidents". One of these programmes was a morning Qigong exercise session led by the Hon Mr. LEUNG Chun-ying, the HKSAR Chief Executive. With 833 construction industry practitioners, the session set a new Guinness World Record for the "Largest Qigong Lesson". Another programme, the Brainstorming Workshop on Construction Safety, further reviewed the existing safety management system and explored paths for improvement through group discussions with key construction industry stakeholders.

We believe that a culture promoting caring and safety in construction industry helps boost morale, and strengthens the sense of belonging to the industry. It not only enhances productivity and efficiency of construction workers, but also retains as well as attracts manpower which in turn benefits the sustainable development of the industry. The CIC continues to be recognised for taking care of our fellow workers through projects like our dedicated welfare scheme, including the CIC Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers with 20 scholarships awarded, and the Pilot Medical Examination Scheme for Construction Workers with about 2,200 participating workers. This year, we are pleased to receive the Distinguished Family-Friendly Employers (Organisation Category) Award from the Family Council.

## Encouraging Construction Innovation

Against the backdrop of a tight manpower supply and a competitive global environment, elevating productivity and promoting innovation in the Hong Kong construction industry is the key not only to resolving our manpower challenges but also to enhancing our competitiveness. Now more than ever, the industry needs to extensively adopt modern construction methods, techniques and information technology.

To encourage the wider application of Building Information Modelling (BIM) technology in Hong Kong in a systematic and strategic manner, we launched the first-ever BIM Year 2014. This scheme included a series of conferences and seminars, training sessions, exhibitions, and publications, as well as the launch of BIM Excellence Awards 2014.

## 建立安全及健康的工作環境

業界要蓬勃發展，就必須繼續確保工地擺脫「4D」形象，即骯髒(dirty)、危險(dangerous)、辛苦(demanding)及雜亂無章(disorganised)。為此，議會推出了多項措施，積極向業界各層面宣傳工地安全文化，包括改善工地整潔、在工地提供福利設施及提升工人安全培訓等。

為進一步宣揚工地「零意外」的信息，本年度議會與發展局合辦第三屆建造業安全周，並推出了多項活動。其中由香港特別行政區行政長官梁振英先生帶領的氣功早操共吸引了833位建造業從業員參加，創下了「最大氣功教授班」的健力士世界紀錄；而安全集思工作坊則匯聚了建造業主要持份者，透過小組討論的形式檢討現行安全管理制度，並尋求改善方法。

我們相信關懷與安全的文化，有助建造業提升士氣，增加大家對業界的歸屬感，從而提升建造業工人的生產力和效率，並且挽留和吸納人才，為業界的可持續發展帶來裨益。因此，議會一直積極關懷業界工友的需要，推出多項針對性的福利計劃，包括提供20個獎學金名額的建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金，以及吸引約2,200位工人參加的建造業工人醫療體檢試驗計劃，成績得到各界肯定，本年度更榮獲家庭議會頒發傑出家庭友善僱主（機構組）獎。

## 開拓建造業新領域

面對人力資源壓力與激烈的國際競爭，香港建造業必須提升生產力，鼓勵創新，才能解決人手問題，增加在環球市場的競爭力。在現時的大氣候之下，業界更應積極裝備自己，全面掌握現代建築方式、技術及資訊科技。

為有系統且策略性地在香港普及建築信息模擬(BIM)科技，議會首度推行了2014建築資訊模型年，舉辦一系列會議、研討會、培訓課程及展覽，並編製刊物，以及設立「2014卓越建築信息模擬獎」。



## Chairman's Message 主席的話

We also followed up on the successful CIC Conference 2013 whose theme was “Construction Innovation: Productivity and Technology”, with the equally fruitful CIC Conference 2014 – “Construction Innovation, and Safety Enhancement for the Betterment of Our Society”. The CIC Conference 2014 was designed to stimulate a more in-depth discussion on new construction innovations and to augment the construction industry's productivity and safety performance.

### Building a Professional Profile and Positive Public Image

Another core part of the CIC's mission is promoting and expanding the public image and better understanding of the construction industry. Towards this end, we held numerous publicity events and campaigns to attract new entrants and encourage industry practitioners to provide attractive working incentives such as stable income, career ladder and safe work environment. We also organised the “Build Up Ambassadors” scheme to invigorate the positive and professional image of the industry.

In addition, two new TV drama series, *Dreams Come True* and *Dreams Come True II*, were produced in collaboration with the Development Bureau and RTHK in 2014 to promote our industry's profile. The programmes featured stories of successful construction practitioners ranging from trainees to professionals, and received positive feedback from the public.

To further enhance the industry's professional image, the WorldSkills Hong Kong Competition 2014 cum Construction Industry Mega Fun Day was held at the Kai Tak Cruise Terminal on 27 and 28 June 2014. The two-day event successfully attracted over 23,000 visitors. Four candidates were selected to represent Hong Kong in four construction trade competitions at WorldSkills São Paulo 2015 to be held from 11 to 16 August 2015. Through the participation and promotion of this event, we hope to promote local craftsmanship, build up the professional image of construction workers and foster the exchange of knowledge. We also intend to promote the CIC and the construction industry to attract more young talents into the industry.

### The Way Forward

As construction activities look to soar high in the coming decade, both business development and career outlook for the industry remain positive. We will continue to work closely with the HKSAR Government, as well as industry stakeholders, to train more workers to meet construction's correspondingly increasing manpower needs and strive for excellence for the industry.

去年度的2013年建造業議會研討會以「建造業新領域：生產力與科技」為主題，創下了佳績，今年我們再接再厲，舉行了2014年建造業議會研討會，聚焦「建築創新 提升安全 推動社會進步」的議題，深入探討建造業創新領域，並促進業界的生產力和安全表現。

### 建立專業正面的業界形象

為業界建立正面形象，提升公眾對業界的認識，亦是議會的重要使命之一。為吸引更多生力軍投身建造業，我們積極舉辦多項不同公眾活動及計劃，並鼓勵同業為僱員提供良好的工作待遇，例如穩定收入、晉升機會及安全的工作環境。其中「Build升活力大使計劃」，就成為業界塑造了專業正面的形象。

此外，議會於2014年與發展局及香港電台共同製作了兩部電視劇《總有出頭天》及《總有出頭天II》，分享由見習生以至專業人員等各階層建造業從業員的成功故事，讓公眾得以對業界有更深入的認識，節目播出後屢獲好評。

為進一步提升業界的專業形象，議會於2014年6月27日及28日在啟德郵輪碼頭舉行了2014香港青年技能大賽暨建造業活力嘉年華，兩天活動共吸引超過23,000多人入場。其後我們選出四位選手，代表香港參與於2015年8月11日至16日舉行的巴西聖保羅世界技能大賽2015的四個建造業工種項目。透過參與和推廣上述活動，我們希望可以促進業界技能發展，提升建造業工人的專業形象，鼓勵行內專業知識的交流，同時亦希望達至宣傳議會工作的作用，藉以向公眾推廣建造業，吸引更多年輕人投身業界。

### 展望未來

建造業工程量在未來十年將急速增長，行內業務發展和工作前景都樂觀正面。我們將繼續與香港特區政府及業界持份者緊密聯繫，培訓更多人才以迎合未來發展所需，攜手令香港建造業更上一層樓。

The CIC has commissioned a consultant to carry out a comprehensive review on sustainable growth, the *Consultancy Study on Development Strategy for the Hong Kong Construction Industry*. This review will formulate not only a forward-looking strategic plan, but also measurable success factors as well as pragmatic recommendations to tackle all major issues of the industry. The study will be completed by the third quarter of next year.

### Conclusion

The CIC works persistently to help the construction industry enhance its professional image, promote a safe work environment with zero accidents, and endorse advanced and efficient techniques and technology. Together we are committed to making Hong Kong a low carbon city. Facing all the opportunities and challenges ahead, we will remain true to our vision and stand firm on our mission to strengthen the unity, sustainability and long-term growth of Hong Kong's construction industry.

Finally, I would like to thank my fellow Council members and colleagues at the CIC, as well as our boards and committees, for their invaluable and priceless work in 2014. With your continued assistance, I am positive that we will be able to meet the expectations of our stakeholders and the challenges facing our industry head-on to build a better, safer, greener, and more technologically advanced construction industry in Hong Kong.

議會委任了顧問公司檢討業界的可持續發展情況，編訂《香港建造業發展策略顧問研究》，定立具前瞻性的策略規劃，列出可量度的成功指標，並就業界主要議題提供務實建議。有關顧問報告預期將於下一年度第三季完成。

### 總結

多年來，議會一直堅持不懈，致力提升業界的專業形象，提倡工地零意外文化，並引入先進有效的技術及科技，與各界攜手為建設低碳香港而努力。在面向即將迎來的機遇與挑戰之際，我們將繼續緊守崗位，落實願景與貫徹使命，務求團結香港建造業，為業界開拓長遠而可持續發展的理想前景。

最後，我謹在此感謝各議會成員、同事、委員會及專責委員會在2014年的誠摯付出和貢獻。未來在大家的共同努力下，我相信我們必定可以繼續回應持份者的期望，突破更多挑戰，推動業界在安全水平和科技上創新發展，攜手為香港建造業打造更美好、更環保的未來。



# EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

## 執行總監報告

---

The Construction Industry Council is dedicated to the betterment and prosperity of our industry here in Hong Kong. Together, we can build a better Hong Kong.

建造業議會一直致力為業界謀求福祉，開拓輝煌未來，與大家一起攜手創建更美好的香港。

**Ir Dr. TO Wing, Christopher**  
**陶 榮 博士工程師**

*Executive Director, Construction Industry Council* 建造業議會 執行總監





## Executive Director's Report 執行總監報告

2014 was a productive year for the CIC, and saw a big step in taking the construction industry forward. In this fruitful year, we celebrated 100 achievements across six core areas: **Research and Innovation; Industry Excellence; Public Profile and Recognition; Communications; CIC's Service Quality;** as well as **Greening and Sustainability.**

### An Ongoing Focus on Research and Innovation

Hong Kong's construction industry prospers through ongoing research and innovation. In 2014, the CIC established a new committee, the Committee on Productivity and Research, to benchmark construction productivity and identify drivers and opportunities for improvement.

In the sphere of research, the CIC continued its dedication to providing funding for projects that add value to our industry. To date, the CIC has granted HK\$26 million for 25 research projects focusing on areas such as construction technology, environment and sustainability, construction health and safety, construction materials and productivity.

Additionally, the CIC issued multiple reports to aid in forecasting manpower needs and construction expenditures, including the *Report of CIC Manpower Forecasting Model 2014 (Workers)*, the *Report of CIC Manpower Forecasting Model 2014 (Site Supervisory Personnel, Technicians & Professional)*, and the *Construction Expenditure Forecast (2014/2015 to 2023/2024)*. The inaugural issue of the CIC's *Innovation in Construction Research Journal (iCON)* was also published in 2014, as well as the *Hong Kong Construction Industry Performance Report for 2012*.

### Striving for Excellence

The CIC has long been a frontrunner in the push for excellence and continual improvement of the industry. Six key strategic directions were identified after the CIC's first Council Members' retreat: formulating the industry's vision and goals; developing a competent, innovative and skilled workforce; fostering a culture of safety; building capability to enhance productivity; greening the built environment; and striving for the industry's sustainable development. Moving further forward, the *Consultancy Study on the Development Strategy for the Hong Kong Construction Industry* commenced in 2014, launching a comprehensive industry review in the six key areas to bring the construction industry to new heights. This study is expected to tackle important and critical issues facing the industry as well as strive for excellence and continuous improvement for the industry's sustainable growth.

對議會而言，2014年是豐收的一年，見證我們為業界取得多項突破，寫下了100項驕人成就，當中成果更橫跨六大核心範疇，包括**研究及創新、卓越發展、公眾形象、溝通交流、議會服務質素**，以及**綠化與可持續發展**。

### 持續提倡研究及創新

研究與創新一直是推動香港建造業向前的動力，有見及此，議會於2014年成立了生產力及研究專責委員會，為建造業生產力定立指標，為業界尋求並掌握每個發展機遇。

研究方面，議會年內繼續贊助對行業具有正面價值的項目，至今已撥款26,000,000港元，支持25個研究項目，其研究範圍涵蓋建築科技、環境與可持續性發展、建築健康及安全、建築材料及生產力。

此外，為更準確地預測建造業未來的人手需要及工程量，議會特別發表了多份報告，包括《2014年議會人力預測模型報告(工人)》、《2014年議會人力預測模型報告(工地監督人員、技術員及專業人員)》及《建造工程量預測(2014/2015至2023/2024年度)》。建造業創新研究期刊《iCON》亦於2014年正式創刊發行，而《2012年香港建造業表現報告》亦於同年刊發。

### 追求卓越發展

在推動業界發展上，議會一直肩負先驅角色，不遺餘力走在最前。在首次成員集思會後，議會訂下了六大策略方針，包括制定行業的願景及目標；建立能幹、創新及具備技能的團隊；培育安全文化；建立能力以提高生產力；綠化建造環境；以及致力於行業的可持續發展。此外，我們還於年內開始籌備《香港建造業發展策略顧問研究》，全面審視業界六大關鍵策略範疇，推動業界進一步發展。我們預期報告將會為業界多項重大問題提供指引，有助業界更好地規劃未來業務，達至可持續發展。

To facilitate the implementation of Building Information Modelling (BIM) in Hong Kong's construction industry, the CIC initiated a series of promotional campaigns, and organised and co-organised a wide range of events under the BIM Year 2014, including the Project Clients Summit: Development of BIM Implementation Strategies, the 2014 Real Estate Project Management BIM Strategy Summit in Beijing, the BIM Showcase and BIM Academic Paper Presentation, the BIM Day during the Hong Kong International Building and Hardware Fair 2014, and HKIBIM-CIC Conference 2014.

The CIC produced two BIM-related publications: the *Roadmap for Building Information Modelling Strategic Implementation in Hong Kong's Construction Industry* which aimed to set out implementation strategies for BIM in Hong Kong's construction industry and to facilitate industry stakeholders to prepare themselves to adopt BIM; and *BIM @ CIC Conference 2013 – Construction Innovation: Productivity and Technology* which featured valuable BIM insights from the speakers who attended the conference. The CIC also initiated the industry-wide BIM Excellence Awards to recognise construction practitioners who have spearheaded an effort to harness BIM technology and processes to advance design, construction and project excellence. The results of these Awards, which are divided into the categories of BIMer of the Year, Young BIMer of the Year, and Construction Innovator by BIM, will be announced in Jan 2015.

Other events were organised to promote the overall professional knowledge and skills of practitioners. In March 2014, the annual Mediation Week was held to promote the wider understanding and use of mediation in dispute resolution, while the Conference for Construction Industry – Engineering Risk Management and Integrity Building was organised to enhance industry practitioners' standards of integrity and awareness of corruption prevention.

### Enhancing Our Public Profile and Recognition

Throughout 2014, multiple publicity events, public competitions and image-building campaigns were launched to expand the public's knowledge of our corporate profile and work, as well as promote a positive and professional image of the construction industry. The CIC further strengthened the 2013 campaign's theme "It Works Because I Work" with a series of related activities, and was awarded the Silver Award for Reputation Management in recognition of our efforts at the Award Presentation Ceremony of the 2nd Hong Kong Public Relations Awards 2014 on 26 September 2014. With this award-winning campaign, the CIC presented creative bus shelters at high-traffic locations in Tsim Sha Tsui and Causeway Bay to build a positive public perception of our industry and its modern outlook.

為促進建築信息模擬 (BIM) 在香港建造業內普及，議會於2014建築資訊模擬年制訂了一系列推廣計劃，並主辦及合辦了多場活動，包括項目業主高峰會：發展建築信息模擬的推行策略、於北京舉辦的2014業主項目管理BIM戰略高峰論壇、建築信息模擬項目演示、建築信息模擬學術論文演講、香港國際建築及五金展建築信息模擬日，以及2014年香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會。

議會還發表了兩份與建築信息模擬相關的刊物，其中《香港建造業策略性推行建築信息模擬路線圖》列出與香港建造業相關的建築信息模擬實行策略，裝備業界迎接建築信息模擬的來臨；而《建築資訊模型@2013建造業議會研討會 – 建造業新領域：生產力與科技》則結集了研討會上各講者的分享，為各業界持份者帶來啟發。另外議會還在年內籌辦了2014卓越建築信息模擬獎，以表揚建造業從業員在設計、建造及項目管理過程中，使用建築信息模擬所達至的卓越表現。是次獎項共設有三個組別，分別為「年度BIMer」、「年度青年BIMer」及「BIM創新建造獎」，頒獎結果將於2015年1月公佈。

除此之外，我們還主辦了多項活動，與業界分享更多專業知識和技能。其中年度調解周於2014年3月正式舉行，以促進業界透過調解方式解決糾紛。而建造業研討會—風險管理與誠信建設則分享了誠信作業心得，提升業界從業員的防貪意識。

### 建立專業形象

2014年，我們推行了多項公眾活動、公開比賽及宣傳項目，進一步向公眾講解我們的工作，並宣揚建造業的正面專業形象。其中2013年推行的「我建造 您的未來」宣傳活動主題及其後一系列相關活動，更為議會於2014年9月26日的第二屆香港公共關係獎2014頒獎典禮上贏得了信譽管理組別銀獎的殊榮。而我們更以是次獲獎的宣傳活動主題於尖沙咀及銅鑼灣兩個人流密集地點展示創意巴士站廣告，反應正面，成功向大眾推廣建造業正面及與時並進的形象。



## Executive Director's Report 執行總監報告

The second CIC Photo Competition received 500 entries and over 5,000 public votes, while the 2013-2014 Liberal Studies Writing Competition received more than 1,800 entries from over 140 primary and secondary schools, and successfully promoted the CIC's zero-carbon endeavours. Additionally, with our 5th Hong Kong Digital Game Development Competition Award Presentation, we recognised the potential young talents can bring to developments in construction technology.

### Promoting and Expanding Communications

The CIC is committed to further developing its good relationship with the media, expanding its publicity campaigns for both the industry and the Council. As part of these efforts, we launched a media luncheon to introduce our new Chairmen, Directors, and committee structure, and to share insights on our current strategies. We received a positive turnout, with 25 editors and senior journalists attending from 23 major media outlets. We also conducted multiple interviews with different radio channels, magazines and local newspapers.

The CIC remains equally dedicated to keeping our industry stakeholders updated and informed. In 2014 we published four issues of *CIC Newsletter* and six issues of *CIC Snapshots* which provided regular updates on the CIC's ongoing activities and strategic issues. To promote best industry practices, the CIC's committees also produced two sets of alerts, a set of technical guidelines, two sets of reference materials, a set of fact sheet and 3 sets of posters. The CIC also launched its inaugural journal *Aedifice* to highlight specific issues related to construction safety, innovative technology, management of project risks and research. All publications are available on the CIC website for the public as well as construction practitioners.

The Internet and social media also remain extremely useful tools for enhancing communications with the public and industry practitioners. To date, the CIC website has served as an information centre, a communication platform, and a coordinating body of the local construction industry. In 2015 we will kick off a website revamp to make the website more interactive and user-friendly.

Our relationship with local industry stakeholders is well-established, and we have been dedicated to maintaining this open dialogue through regular meetings. We also explored collaborative opportunities with industry stakeholders from overseas and received seven visiting overseas and Greater China delegations, including Guangzhou, Taiwan, Russia and the United Kingdom, to share experiences and exchange knowledge.

而議會其他多項活動亦獲公眾踴躍支持，當中第二屆建造香港攝影比賽就合共收到500份參賽作品，吸引超過5,000位市民投票；2013-2014通識英文寫作比賽則從超過140間中小學徵集到逾1,800篇作品，成功推廣議會的零碳措施；而第五屆全港數碼遊戲創作大賽頒獎典禮則啟發了年輕人在建造業科技上的潛能。

### 與各界緊密交流

議會一直致力與傳媒維持良好關係，促進業界與議會的宣傳工作。年內我們舉行了一場傳媒午宴，向各大媒體介紹新任主席及總監，並講解專責小組架構及報告業界最新策略進程。是次午宴獲23家主要媒體共25位編輯及資深記者出席，反應理想。另外我們還於年內接受了不同電台、雜誌及本地報章的訪問，宣揚議會使命。

為業界持份者提供我們工作的最新資訊亦是議會的重要工作。2014年，我們分別出版了四期《建業傳訊》與六期《建訊》，定期報告議會的活動及策略方針。而為提倡良好的作業方式，議會專責委員會還刊發了兩份提示、一份技術指引、兩份參考資料、一份便覽及三份海報，並於年內推出了期刊《築目》的創刊號，報道有關建造業安全、創新科技、項目風險管理及研究事宜。上述所有刊物均已上載至議會網站，以供公眾及建造業從業員瀏覽。

為與公眾及業界從業員緊密溝通，我們亦善用了互聯網及社交媒體工具。目前議會網站已成為了本地建造業的資訊中心、交流平台，以及協調渠道，而為令服務更互動方便及操作容易，我們將於2015年開始網站重整的工作。

此外，我們亦致力與業界持份者維持良好關係，定期舉行會議，保持溝通。另一方面，我們亦積極與海外業界持份者尋求合作機會，年內便接待了來自廣州、台灣、俄羅斯及英國等地的七個交流團，分享我們的工作經驗和知識。

### Improving and Refining CIC's Service Quality

The CIC is constantly reviewing our services to identify areas for improvement. In the past year, we renovated our CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre and CIC Kowloon Bay Training Centre to provide a better working and studying environment for staff and trainees. To increase efficiency, we centralised the offices of several departments in Aberdeen, and relocated the office of Management and Safety Training Centre from Aberdeen to Kowloon Bay. We also opened two new CIC Service Centres in the Nam Cheong MTR Station and Sheung Wan, and automated the queuing and ticketing process in the CIC Service Centre (Sheung Wan) to enhance customer service and convenience.

### Building and Greening a Sustainable Industry

In 2014, the CIC continued its keen support of environmental issues, including dedicated funding support to the Hong Kong Green Building Council (HKGBC). In October, the CIC and HKGBC co-organised a Hong Kong delegation to attend the World Sustainable Building Conference 2014 in Barcelona to promote Hong Kong's sustainable development. To further promote new ideas and innovations in the evolution of sustainable development, the CIC is pleased to announce that the CIC and HKGBC will host the WorldGBC Congress 2015 Hong Kong from 27 to 31 October 2015, and the next World Sustainable Built Environment Conference in June 2017.

### Moving Forward into 2015

Following our many achievements in 2014, the CIC will focus on launching new plans to support and improve our industry and community in the coming year. We will continue to upgrade and expand the services we provide with enhancements to our existing training centres and training grounds, as well as by opening a new training ground at Kai Fuk Road in Kowloon Bay, and training centres for BIM as well as trade testing. And, we will continue to maintain a high standard of integrity and heighten awareness of corruption prevention with the ICAC. We hope all our stakeholders will work with us in 2015 to construct a brighter and better future for the industry.

### 提升議會服務

為使服務精益求精，議會持續進行檢討和改善工作。去年我們完成了議會香港仔工藝測試及訓練中心及議會九龍灣訓練中心的翻新工程，為各同事和學員提供更好的工作和學習環境。而為提升效率，我們亦將數個部門的辦公室集中於香港仔，並將管理及安全訓練中心辦公室由香港仔遷往九龍灣。年內我們還分別於南昌港鐵站及上環開設了兩間建造業議會服務中心，其中建造業議會服務中心（上環）更設有自助服務機排隊服務，令我們的服務更顯便利高效。

### 推動業界可持續發展

議會於2014年繼續積極推行環保，撥款支持香港綠色建築議會的工作，並於10月與香港綠色建築議會共同組成香港代表團，前往巴塞羅那出席2014年度可持續建築發展全球會議，分享香港在可持續發展上的工作。為進一步推動創新思維，為可持續發展帶來突破，議會更與香港綠色建築議會取得2015年度世界綠色建築委員會全球大會及2017年度可持續建築環境全球會議的主辦權，前者將於2015年10月27日至31日舉行，而後者則在2017年6月舉辦。

### 邁向2015年

延續2014年的各項成果，來年議會將繼往開來，繼續推行更多新計劃，支持業界及社會積極向前，建設更美好的前景。為使服務更完善及完備，我們將繼續致力推行多項優化工作，包括提升現有訓練中心及訓練場設施，並於九龍灣啟福道開設訓練場，以及分別為建築信息模擬及工藝測試設立訓練中心。此外，我們還會繼續與廉政公署合作，提倡業務誠信的重要性，宣揚防貪意識。迎向2015年的機遇與挑戰，我們希望各持份者都可以繼續與我們一同攜手，推動業界積極向前，開拓更錦繡前景。



# MEMBERSHIP OF CIC

## 議會成員



1

**Chairman, Construction Industry Council**  
**建造業議會 主席**

Ir LEE Shing-see  
李承仕 工程師

*Chairman, Committee on Administration  
and Finance*  
行政及財務專責委員會 主席

2

Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew  
陳國賢 先生

3

Ir CHAN Sau-kit, Allan  
陳修杰 工程師

4

Ir CHAN Siu-hung  
陳紹雄 工程師

5

Mr. CHEUNG Hau-wai  
張孝威 先生

*Chairman, Committee on  
Construction Safety*  
建造安全專責委員會 主席

6

Ir CHEW Tai-chong  
周大滄 工程師

*Chairman, Committee on Procurement  
and Subcontracting*  
採購及工程分判專責委員會 主席

Membership of CIC  
議會成員



**7**  
Mr. CHONG Kin-lit, Paul  
莊堅烈 先生  
*Chairman, Construction Workers  
Registration Board*  
建造業工人註冊委員會 主席

**8**  
Mr. LAI Chi-wah  
黎志華 先生

**9**  
Sr LAI Yuk-fai, Stephen  
賴旭輝 測量師

**10**  
Mr. LAM Ping-hong, Robert  
林秉康 先生

**11**  
Mr. NG San-wa, Lawrence  
伍新華 先生

**12**  
Mr. WONG Chik-wing, Mike  
黃植榮 先生

**13**  
Ir YU Shek-man, Ringo  
余錫萬 工程師  
*(Member since 1 February 2015)*  
*(2015年2月1日起加入的議會成員)*

## Membership of CIC 議會成員



14

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony  
陳耀東 先生  
(Until 21 September 2014)  
(2014年9月21日止)

15

Mr. CHOW Luen-kiu  
周聯僑 先生

16

Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben  
朱沛坤 教授工程師

17

Ms. FUNG Yin-suen, Ada  
馮宜萱 女士

Representing Permanent Secretary for  
Transport and Housing (Housing)  
代表運輸及房屋局 常任秘書長 (房屋)

18

Ir HON Chi-keung  
韓志強 工程師

Permanent Secretary for Development  
(Works) (Succeeded Ir WAI Chi-sing  
since 7 April 2015)  
發展局 常任秘書長 (工務)  
(2015年4月7日起接替韋志成 工程師)

19

Mr. HUI Siu-wai  
許少偉 先生

Director of Buildings (Succeeded Mr. AU  
Choi-kai since 29 March 2014)  
屋宇署 署長  
(2014年3月29日起接替區載佳 先生)

20

Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher  
梁堅凝 教授

Chairman, Committee on Productivity  
and Research  
生產力及研究專責委員會 主席





**21**  
Mr. MAK Tak-ching  
麥德正 先生

**22**  
Ms. Melissa Kaye PANG  
彭韻儀 女士

**23**  
Ir Kevin POOLE  
潘嘉宏 工程師  
*Chairman, Committee on Environment,  
Innovation and Technology*  
環境、創新及技術專責委員會 主席

**24**  
Ir Prof. WONG Sze-chun  
黃仕進 教授工程師  
*Convenor, Objections Board*  
處理反對事宜委員會 召集人

**25**  
Mr. WU Shek-chun, Wilfred  
鄔碩晉 先生

**26**  
**Retired Member**  
卸任成員  
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick  
彭一邦 博士工程師  
*(Retired on 31 January 2015)*  
*(2015年1月31日卸任)*

# COUNCIL PROFILE

議會簡介





### About the Construction Industry Council

The Construction Industry Council (CIC) was formed on 1 February 2007 under the *Construction Industry Council Ordinance* (Cap. 587). The CIC consists of a chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials.

The main functions of the CIC are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to the Government, provide training and registration for the construction workforce and serve as a communication channel for Government to solicit advice on all construction-related matters.

Please visit [www.hkcic.org](http://www.hkcic.org) for further details.

### 有關建造業議會

建造業議會根據《建造業議會條例》(香港法例第587章)於2007年2月1日成立，由一位主席及24名成員組成，成員來自代表業內各界別的人士，包括聘用人、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。

議會的主要職能是就長遠的策略性事宜與業界達成共識、向政府反映建造業的需要及期許，為業內勞動力提供培訓和註冊，並為政府提供溝通渠道，取得與建造業所有相關事項的意見。

如欲查詢更多有關建造業議會的資料，請瀏覽[www.hkcic.org](http://www.hkcic.org)。



## Council Profile 議會簡介

### CIC Functions (up to 31 December 2014)

#### Under Section 5 of the *Construction Industry Council Ordinance* (Cap. 587), the CIC has the following functions:

1. to advise and make recommendations to the Government on strategic matters, major policies and legislative proposals, that may affect or are connected with the construction industry, and on matters of concern to the construction industry;
2. to reflect to the Government the construction industry's needs and aspirations;
3. to elevate the quality and competitiveness of the construction industry by promoting the ongoing development and improvement of the industry;
4. to uphold professionalism and integrity within the construction industry by promoting self-regulation, formulating codes of conduct and enforcing such codes;
5. to improve the performance of persons connected with the construction industry through establishing or administering registration schemes or rating schemes;
6. to advance the skills of personnel in the construction industry through planning, promotion, supervision, provision or coordination of training courses or programmes;
7. to encourage research activities and the use of innovative techniques and to establish or promote the establishment of standards for the construction industry;
8. to promote good practices in the construction industry in relation to dispute resolution, environmental protection, multi-layer subcontracting, occupational safety and health, procurement methods, project management and supervision, sustainable construction and other areas conducive to improving construction quality;
9. to enhance the cohesiveness of the construction industry by promoting harmonious labour relations and the observance of statutory requirements relating to employment, and by facilitating communication among various sectors of the industry;

### 議會職能 (截至2014年12月31日)

#### 根據《建造業議會條例》(第587章) 第5條，議會具有下列職能：

1. 就可能影響建造業或與建造業相關的策略性事宜、重大政策及立法倡議，以及就建造業所關注的事宜，向政府提供意見及作出建議；
2. 向政府反映建造業的需要及期許；
3. 促進建造業的持續發展及進步，藉以提升建造業的質素及競爭力；
4. 促進自律規管、制訂操守守則及執行該等守則，藉以維護建造業的專業精神及持正；
5. 透過設立或管理註冊計劃或評級計劃，改善與建造業有關連的人士的表現；
6. 透過策劃、推廣、監管、提供或統籌訓練課程或計劃，增進建造業從業員的技術；
7. 鼓勵研究活動及創新技術的應用，以及設立適用於建造業的標準或促進該等標準的設立；
8. 在解決爭議、環境保護、多層分判、職業安全及健康、採購方法、項目管理及監管、符合可持續原則的建造及有助改善建造質素的其他範疇方面，推廣建造業良好作業方式；
9. 透過促進和諧勞資關係及提倡遵守關乎僱傭的法例規定，以及透過增進建造業內各界別之間的溝通，增強建造業的凝聚力；

- |  |   |
|--|---|
| 10. to serve as a resource centre for the sharing of knowledge and experience within the construction industry;  | 10. 發揮資源中心功能以供建造業同業分享知識及經驗；                                     |
| 11. to assess improvements made by the construction industry through the compilation of performance indicators;  | 11. 透過製訂表現指標，評核建造業達致的進步；  |
| 12. to make recommendations with respect to the rate of the levy imposed under this Ordinance;   | 12. 就根據本條例徵收的徵款率作出建議；   |
| 13. to conduct or finance educational, publicity, research or other programmes relating to occupational safety and health, environmental protection or sustainable development in the construction industry; and                                     | 13. 進行或資助關乎職業安全及健康、環境保護或建造業可持續發展的教育、宣傳、研究或其他計劃；及                |
| 14. to perform any other functions relevant to the construction industry, including those functions conferred or imposed on it by or under this Ordinance, the <i>Construction Workers Registration Ordinance</i> (Cap. 583) or any other enactment. | 14. 執行對建造業屬相干的其他職能，包括本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能。 |

**Under Section 6 of the *Construction Industry Council Ordinance*, the supplementary functions of the CIC are:**

按《建造業議會條例》第6條，議會的補充職能如下：

- |  |  |
|--|--|
| 1. to provide training courses for the construction industry;  | 1. 向建造業提供訓練課程；   |
| 2. to establish and maintain industrial training centres for the construction industry;  | 2. 為建造業設立及維持業界訓練中心；  |
| 3. to assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry; and  | 3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助；及   |
| 4. to assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work. | 4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。 |

# THE COUNCIL AND ITS COMMITTEES

## 議會及其轄下專責委員會

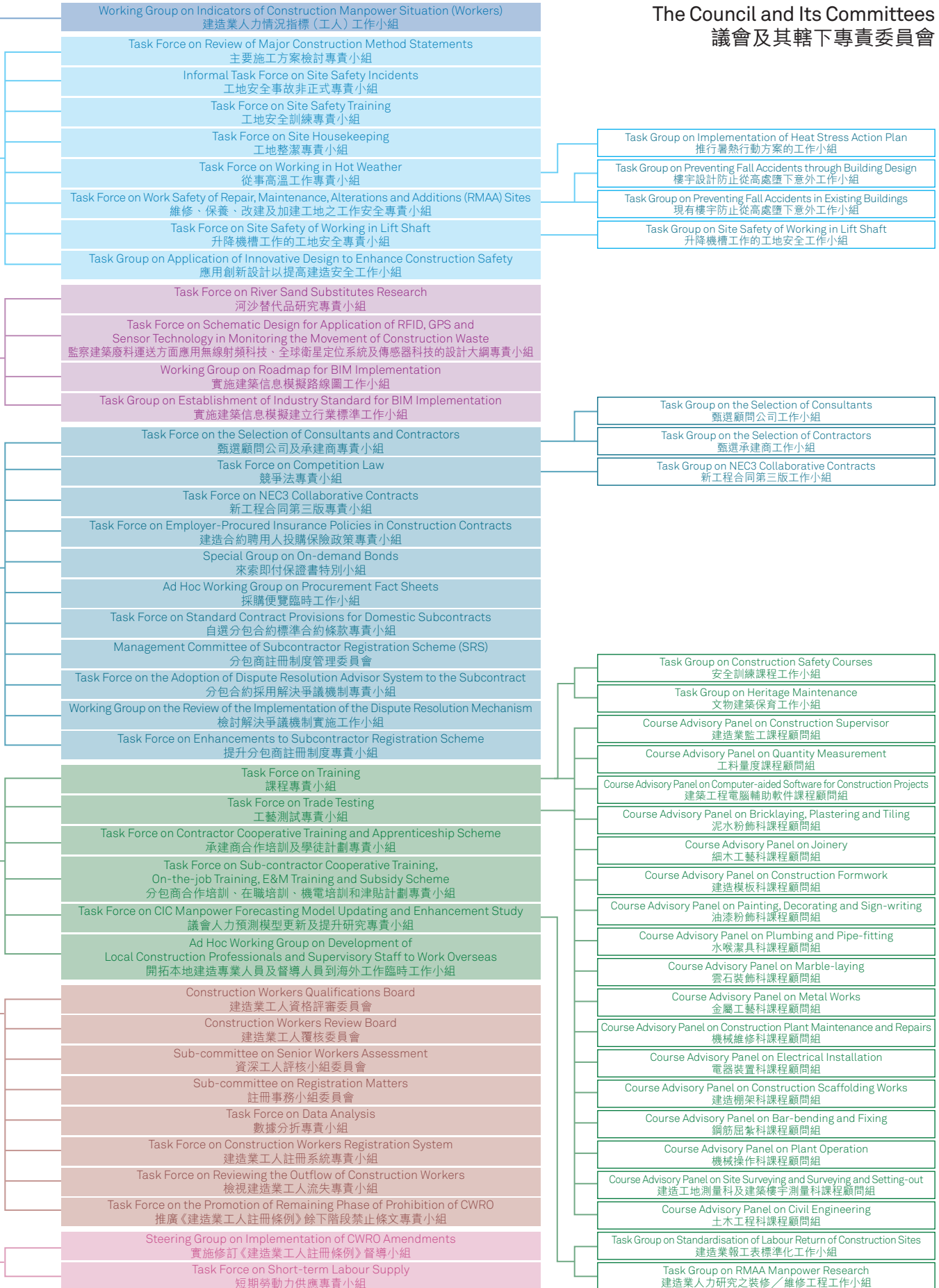


**CONSTRUCTION  
INDUSTRY COUNCIL**  
建造業議會





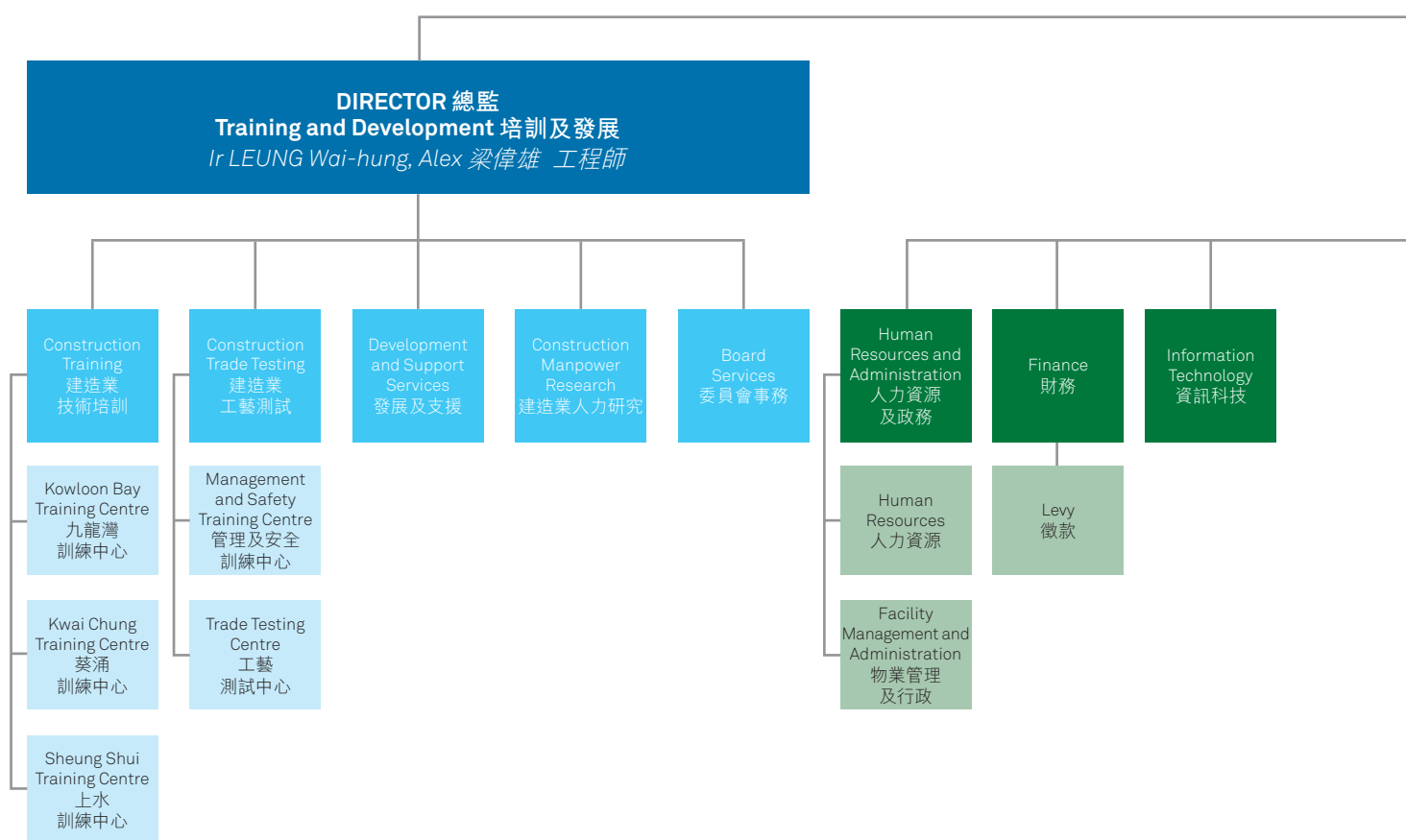
## The Council and Its Committees 議會及其轄下專責委員會

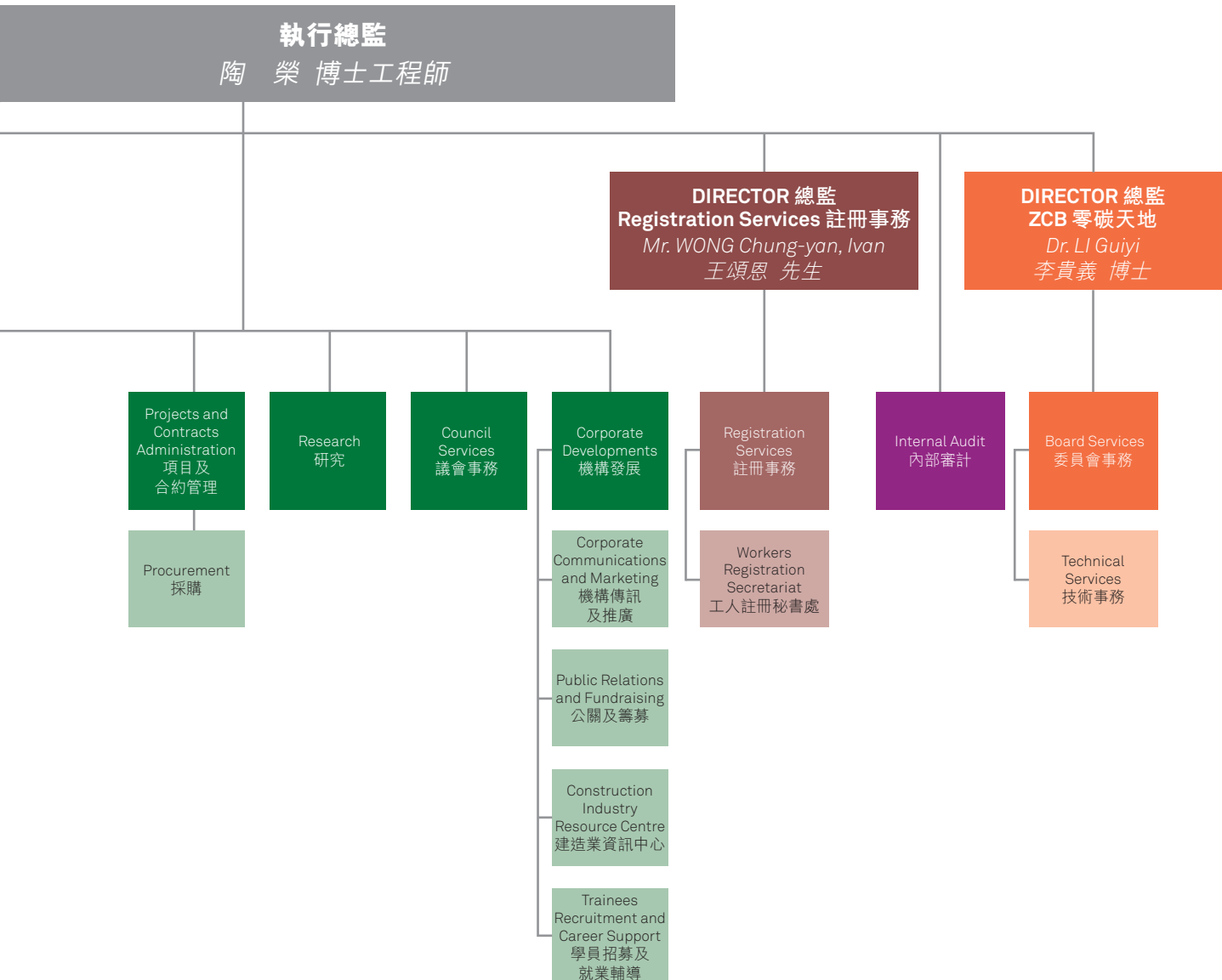


# ORGANISATION CHART

## 組織架構

**EXECUTIVE DIRECTOR**  
*Ir Dr. TO Wing, Christopher*







# SENIOR MANAGEMENT

## 高級管理人員



1

Ir CHU Yin-lin  
朱延年 工程師

Senior Manager – Training and  
Development  
培訓及發展 高級經理

3

Mr. KO Chun-hon, Ivan  
高振漢 先生

Senior Manager – Training and  
Development  
培訓及發展 高級經理  
(Since 1 January 2015)  
(2015年1月1日起)

5

Mr. LEUNG Siu-tin, Andrew  
梁小天 先生

Senior Manager – Information  
Technology  
資訊科技 高級經理

7

Dr. LI Guiyi  
李貴義 博士

Director – ZCB  
零碳天地 總監

2

Ms. IP Wai, Cheryl  
葉蔚 女士

Senior Manager – Human  
Resources & Administration  
人力資源及政務 高級經理

4

Ms. LEE Oi-yen  
李藹恩 女士

Senior Manager – Internal  
Audit  
內部審計 高級經理

6

Ir LEUNG Wai-hung, Alex  
梁偉雄 工程師

Director – Training and  
Development  
培訓及發展 總監

8

Ir LIU Tat-chiu, Davis  
廖達超 工程師

Senior Manager – Special  
Projects  
特別項目 高級經理

Senior Management  
高級管理人員



9

Ms. TAM Oi-kam, Katherine  
譚愛琴 女士

Senior Manager – Finance  
財務 高級經理

11

Dr. TONG Kin-lun, Thomas  
湯健麟 博士

Chief Research Consultant –  
Construction Manpower Research  
建造業人力研究 首席研究顧問

13

Mr. WONG Chung-kit, Victor  
黃宗傑 先生

Senior Manager – Council  
Services  
議會事務 高級經理

15

Ms. Miranda YEAP  
葉柔曼 女士

Senior Manager – Council  
Services  
議會事務 高級經理

10

Ir Dr. TO Wing, Christopher  
陶 榮 博士工程師

Executive Director  
執行總監

12

Ms. TSUI Ying-ha, Estella  
徐英霞 女士

Senior Manager – Corporate  
Developments  
機構發展 高級經理  
(Since 30 March 2015)  
(2015年3月30日起)

14

Mr. WONG Chung-yan, Ivan  
王頌恩 先生

Director – Registration  
Services  
註冊事務 總監



# CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告





## 1. Corporate Governance Framework 企業管治框架

### VISION 願景

To drive for unity and excellence of the construction industry of Hong Kong

團結香港建造業 精益求精

Unity  
團結

Excellence  
卓越

### MISSION 使命

To strengthen the sustainability of the construction industry in Hong Kong by providing a communications platform, striving for continuous improvement, increasing awareness of health and safety, as well as improving skills development.

為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。

Council  
議會

Boards and Committees  
委員會及專責委員會

### FIVE PILLARS OF CORPORATE GOVERNANCE 企業管治的五個基石

Standards of Behaviour  
行為準則

Risk Management  
and Control  
風險管理及監控

Organisation Structure  
and  
Business Processes  
組織架構及業務流程

Reporting and  
Communications  
匯報及溝通

Corporate Citizenship  
企業公民

## 1. Corporate Governance Framework (continued)

The CIC Corporate Governance Framework was built with reference to the *Code on Corporate Governance Practices* issued by Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, the *Corporate Governance for Public Bodies – A Basic Framework*, published by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and *Good Governance and Internal Control in Public Organisations*, issued by the Independent Commission Against Corruption (ICAC). The CIC works in accordance with the leading market practice in corporate governance, and, as a statutory body, discharges its functions and responsibilities to the public.

The CIC Corporate Governance Framework places its emphases on:

- 1.1 Executing the CIC's functions in accordance with the *Construction Industry Council Ordinance* ("CICO") (Cap. 587), the *Construction Workers Registration Ordinance* ("CWRO") (Cap. 583) as well as the *Prevention of Bribery Ordinance* (Cap. 201);
- 1.2 Exercising due care in using funds;
- 1.3 Creating value for the construction industry and the community at-large;
- 1.4 Formulating policies and procedures that govern the operations of the CIC; and
- 1.5 Communicating with stakeholders and business partners in a timely and informative manner.

Each of the five pillars of the CIC Corporate Governance Framework represents the core values upheld by the CIC in the course of business.

The standards of behaviour lay down our expectation on the official conduct of the Council's members and staff. The core values behind the standards are integrity, impartiality, and transparency.

The business of the CIC is governed by the organisation structure and business processes. The execution of business processes is guided by the pursuit of effectiveness, efficiency, and value for money.

Risk management and control allow the CIC to remain versatile when faced with various challenges in a dynamic world. Much emphasis is placed on putting preventive measures in place that are part of the overall plan to move the CIC forward.

## 1. 企業管治框架 (續)

議會的企業管治框架是參照香港交易及結算所有限公司發布的《企業管治常規守則》、香港會計師公會發布的《公營機構企業管治的基本架構》及廉政公署發布的《公營機構的良好管治及內部監控》中訂明的要求。議會除了履行作為法定機構應盡的法定職責，亦遵行企業管治的市場慣例。

議會的企業管治框架強調：

- 1.1 按照《建造業議會條例》(第587章)、《建造業工人註冊條例》(第583章)以及《防止賄賂條例》(第201章)履行議會的職能；
- 1.2 謹慎運用資金；
- 1.3 為建造業和廣大社羣創造價值；
- 1.4 為管理議會的運作制訂政策和程序；以及
- 1.5 與持份者和商業夥伴保持溝通，並適時提供資訊。

議會企業管治框架的五項基石代表了議會在業務流程的核心價值。

行為準則反映了議會對議會成員以至員工行為的期望。其核心價值包括團結、公正和具透明度。

議會的組織結構及業務流程主宰其工作成果。在業務流程的執行過程中，均考慮到效能、效率和是否物有所值。

執行風險管理及控制使議會能在瞬息幻變的世界裡靈活面對各種挑戰。有效的預防措施配合良好規劃能帶領議會向前邁進。

The CIC is committed to employing various channels to communicate with its stakeholders regularly regarding its initiatives that are under way and the outcomes of those completed throughout the year. This positions the CIC as both a transparent organisation and a platform for communication.

Corporate citizenship is a key element in building a better, fairer, and stronger society. As the members, staff, and trainees of the CIC engaged in corporate social responsibility initiatives, the social message behind these campaigns and services dovetailed with the CIC's vision and mission of working towards a more livable and sustainable future for Hong Kong.

## 2. Composition of Council

The Chairman and the 24 Council members of the CIC are appointed by the Secretary for Development. Council members represent various sectors of the industry and other stakeholders, such as contractors, subcontractors, suppliers, trade unions, the government, academia, and other professional sectors.

The Council sets up five committees to better execute its functions. Together with the five statutory boards established under the CICO and the CWRO, they set the strategic direction and oversee the operations of the CIC. Boards and committees further establish sub-committees or task forces to tackle specific tasks or industry issues.

The aspirations of the industry and the Council are inseparable. The Council's membership is a diverse representation so as to ensure that the voices of a wide array of professionals and industry practitioners are heard in the meetings. The CIC's members are experts in their respective trades or professions, namely civil engineering, electrical and mechanical engineering, surveying, architect, construction project management, legal profession and accountancy profession etc., covering virtually all areas of a construction project. Together they provide leadership, guidance, and oversight to the CIC.

議會通過報告及溝通，適時地與持份者交流其正在推行的措施和工作成果，亦保持議會作為建造業溝通平台的透明度。

企業公民責任是建立一個更美好，更公平和更強韌的社會的重要部份。議會成員、職員和學員均履行企業公民責任，這些活動的信息和議會的願景和使命相呼應，為未來一個更宜居和可持續的香港而努力。

## 2. 議會組成

議會的主席和24位成員均由發展局局長委任。各成員來自業內不同界別，包括承建商、分包商、供應商、學術界、工會、政府和其他專業。

議會成立了五個專責委員會，以更好地履行其職能。連同根據《建造業議會條例》和《建造業工人註冊條例》而設立的五個法定委員會，共同制定策略方向並監督議會的運作。委員會和專責委員會同時另設小組委員會和工作小組，重點應對專門的任務和業界問題。

議會的抱負與業界相同。議會成員均為建造項目中的重要持份者，其多元代表性能夠為議會引入業內不同人士的聲音。成員的專業包括各技術工種、土木工程、機電工程、測量、建築、建造項目管理、法律界和會計界等，使議會能夠提供策略領導和指引並訂下整體發展方向。同時，議會亦會監察組織和管理表現。



### 3. How Do We Get There?

There are as many opinions as there are people who hold them. In light of this, the Council provides a communication platform, allowing its members to set aside their sectoral interests and reach consensus by focusing on the industry as a whole. As the industry becomes more dynamic and robust, industry practitioners will benefit from these constructive and continual exchanges of ideas. As a result, they will all be in a better position to take advantage of more effective and efficient construction methods, a cleaner and safer construction environment, and other synergies bringing in greater economic rewards.

### 4. Strategy in 2014

The highlights of the Council's strategy in 2014 are as follows:

Since the publication of the *Report of the Construction Industry Review Committee* in 2001, the follow-up actions on the Report's 109 recommendations have been under way for more than a decade. In hopes of leading the industry to achieve new milestones in the coming decade, the Council commissioned a consultancy study, the "Development Strategy for the Hong Kong Construction Industry" with the aims of identifying the industry's major challenges and concerns, as well as formulating a strategic direction for the industry in order to keep up with the competition and meet future challenges. Council members and a wide cross-section of industry practitioners are to be consulted in a comprehensive review whose goal is to offer fresh recommendations to the industry.

To tackle the industry's manpower shortage, the Council set up the Task Force on Short Term Labour Supply to identify trades with acute labour shortage in order to facilitate their application for importation of labour with the Labour Advisory Board. Twenty-six trades were identified, and the Task Force continued to work with the industry to address the issue.

### 3. 行之有效

人與人之間總有不同的觀點。為達成共識、求同存異，議會致力維持建造業界團結，並提供一個溝通平台，讓業內各方放低自身而考慮業界的整體利益。業界發展蓬勃，加強溝通可以令業界人士因建造業不同的進步而得益。建築效率不斷提升，建築環境愈趨安全整潔，在交流中群策群力，共同分享經濟成果。

### 4. 2014年策略

議會2014年的策略要點如下：

2001年發表的《建造業檢討委員會報告書》提出了109項建議，過去十數年一直在進行跟進行動。議會認為現在是時候重新檢視建造業面對的最新挑戰，讓建造業在未來十年踏上另一個里程碑。就此，議會開展了《香港建造業發展策略顧問研究》。這報告旨在識別香港建造業界關注的主要問題，並擬訂策略方向，讓業界能夠面對挑戰，保持競爭力。整個項目將廣泛地諮詢議會成員和建造業從業員的意見，以便取得全面的觀點，為未來十年制定策略方向。

為解決建造業人手短缺問題，議會成立了短期勞動力供應專責小組，識別有嚴重技術工人短缺的工種，以便向勞工顧問委員會申請輸入外地技術工人。專責小組識別了26個工種，並會繼續與業界合作應對人手短缺問題。

The Council made preparations for the enactment of the *Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance*. A wide range of service enhancements, most notably the launch of a new Construction Workers Registration System, would be implemented after liaising with the industry.

In order to cope with the growing needs of service expansion, the Council endorsed several projects to upgrade existing CIC facilities. In 2014, the number of the CIC's service and training locations reached 18, which was nearly a twofold increase since the amalgamation of the Construction Industry Council with the Construction Industry Training Authority in 2008.

For membership, terms of reference and report of each committee and board, please refer to the "Committee Reports".

## 5. New Members

An orientation session was arranged for all new Council members. The CIC's senior management gave them orientation sessions whose purpose was to familiarise new members with the CIC's history, governance framework, organisation, and key initiatives of the CIC. All new members are to sign the Code of Conduct for Members which details the stipulations about compliance with the *Prevention of Bribery Ordinance*, policies around acceptance of advantages, conflicts of interest, and the use of proprietary and confidential information.

## 6. Council, Board, and Committee Meetings

The Council holds bi-monthly meetings whereas boards and committees meet at least quarterly (except for Objections Board, Construction Workers Qualifications Board and Construction Workers Review Board which hold meeting where needs arise).

As a new committee structure was being implemented, several committees underwent a transition period whereby the number of meetings had been adjusted. The meeting schedule is set at the beginning of each year to facilitate members to reserve time to attend.

為準備《建造業工人註冊（修訂）條例》的實施，議會持續與業界溝通，推出新的建造業工人註冊系統。未來將推出一系列的升級服務，確保條例順利實施。

至於議會的發展，議會已通過了數個物業改善計劃，提升議會的設施以切合不斷擴展的服務。議會的服務和訓練場地已增至18個，是議會與前建造業訓練局在2008年合併以來的近兩倍。

委員會和專責委員會的成員名單、職權範圍和工作報告，請參考「專責委員會報告」。

## 5. 新成員

所有新成員均獲安排出席簡介會，由高級管理人員進行講解和介紹。簡介會的目的是讓新成員熟悉議會的歷史、管治框架、組織結構和主要措施。議會的成員行為守則內詳載遵守《防止賄賂條例》接受利益政策、利益衝突，以及使用專有和機密資料等的規定，所有新成員必須簽署及遵守。

## 6. 議會、委員會和專責委員會的會議

議會每兩個月召開一次會議，而專責委員會至少每季召開一次會議（處理反對事宜委員會、建造業工人資格評審委員會和建造業工人覆核委員會會因應需要而召開會議）。由於專責委員會在年內重整架構，某些專責委員會的會議在過渡期內有所調節。會議的時間表會在每年的年初制定，讓成員預留時間出席會議。

Corporate Governance Report  
企業管治報告

During 2014, meeting attendance of the Council members was as follows:

在2014年，議會成員出席的會議如下：

			Meeting Attendance 出席紀錄					
			Council 議會	Committees 專責委員會				
Council Members	議會成員			ANF	CSY	EIT	PNS	PNR
				行政及 財務	建造安全	環境、 創新及 技術	採購及 工程分判	生產力 及研究
Ir LEE Shing-see (Chairman)	李承仕	工程師 (主席)	6/6	8/8				
Mr. AU Choi-kai #	區載佳	先生#	1/1			1/1		
Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew	陳國賢	先生	6/6			2/3		
Ir CHAN Sau-kit, Allan	陳修杰	工程師	6/6		4/4		2/3	
Ir CHAN Siu-hung#	陳紹雄	工程師#	4/6	5/8		0/1		0/2
Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony #	陳耀東	先生#	4/4		1/3	0/1	0/1	1/2
Mr. CHEUNG Hau-wai	張孝威	先生	5/6	5/7	4/4	0/1	0/3	
Ir CHEW Tai-chong	周大滄	工程師	4/6	2/7			3/3	
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈	先生	6/6	8/8		2/3	3/3	
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑	先生	5/6		4/4		3/3	1/3
Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben	朱沛坤	教授工程師	4/6			1/4		0/3
Ms. FUNG Yin-suen, Ada *	馮宜萱	女士*	3/6		4/4	4/4	3/3	3/3
Mr. HUI Siu-wai#	許少偉	先生#	4/5		4/4	3/3		
Mr. KWAN Yuk-choi, James ^	關育材	先生 ^				0/1		
Mr. LAI Chi-wah	黎志華	先生	6/6		2/4			
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝	測量師	6/6			2/3	1/3	1/3
Mr. LAM Ping-hong, Robert	林秉康	先生	5/6			2/4		
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher	梁堅凝	教授	6/6	6/7		4/4		3/3
Mr. MAK Tak-ching	麥德正	先生	0/6					
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華	先生	5/6		3/4		3/3	
Ms. PANG Melissa Kaye	彭韻僖	女士	6/6				2/3	
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick	彭一邦	博士工程師	5/6	7/8	3/4		2/3	
Ir Kevin POOLE	潘嘉宏	工程師	4/6	6/7			2/3	
Mr. WONG Chik-wing, Mike	黃植榮	先生	4/6				2/3	
Ir Prof. WONG Sze-chun	黃仕進	教授工程師	5/6		2/4	1/1		3/3
Ir WAI Chi-sing	韋志成	工程師	5/6	8/8				
Mr. WU shek-chun, Wilfred	鄔碩晉	先生	6/6				3/3	2/3
Mr. YU Wai-wai ^	余惠偉	先生 ^		1/1				



Members of the Construction Industry Training Board	建造業訓練委員會成員	Meeting Attendance 出席紀錄
Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick (Chairman)	彭一邦 博士工程師 (主席)	10/10
Ir HO Ngai-leung, Albert	何毅良 工程師	6/10
Ms. HUNG Yee-man	洪綺文 女士	5/10
Sr LAI Yuk-fai, Stephen	賴旭輝 測量師	6/10
Mr. LAM Kai-chung, Albert	林啟忠 先生	6/10
Mr. LAM Ping-hong, Robert	林秉康 先生	8/10
Mr. LI Chi-leung	李子亮 先生	9/10
Mr. LOK Kwei-sang, Tandy	駱癸生 先生	9/10
Mr. MAK Tak-ching	麥德正 先生	0/10
Mr. NG Kwok-kwan	吳國群 先生	10/10
Ir SYNN Raymond-cheung	冼泳霖 工程師	8/10
Mr. SZE Kyran	施家殷 先生	9/10
Prof. TAM Chi-ming	譚志明 教授	5/10
Mr. TSE Chun-yuen	謝振源 先生	8/10

Members of the Construction Workers Registration Board	建造業工人註冊委員會成員	Meeting Attendance 出席紀錄
Mr. CHONG Kit-lit, Paul (Chairman)	莊烈烈 先生 (主席)	6/6
Mr. CHAN Chi-hin	陳熾憲 先生	6/6
Ir CHAN Chi-ming	陳志明 工程師	5/6
Ir CHAN Loong, Geoffrey	陳龍 工程師	3/6
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生	5/6
Ir CHUI Wai-sing <sup>#</sup>	崔偉誠 工程師 <sup>#</sup>	1/1
Mr. FU Chin-shing, Ivan	符展成 先生	5/6
Dr. HO Hok-keung, Paul	何學強 博士	3/6
Mr. HO Wai-wah	何偉華 先生	5/6
Prof. KUANG Jun-shang	鄺君尚 教授	2/6
Ir KWAN Po-jen, Helen	關寶珍 教授	4/6
Ir Dr. LAU Chi-keung, Jackson	劉志強 博士工程師	4/6
Mr. LI Chi-leung	李子亮 先生	5/6
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華 先生	5/6
Mr. PANG Long	彭朗 先生	3/6
Ir PANG Yiu-hung, Eric	彭耀雄 工程師	5/5 <sup>#</sup>
Mr. WONG Siu-han, Rex	王紹恆 先生	5/6
Ms. YU Po-mei, Clarice	余寶美 女士	6/6
Ir YU Shek-man, Ringo	余錫萬 工程師	6/6
Mr. YU Wai-wai	余惠偉 先生	3/6

<sup>#</sup> Movements of the Members during the year included:

- (i) Mr. AU Choi-kai retired as CIC member on 29 March 2014 and was succeeded by Mr. HUI Siu-wai.
- (ii) Ir CHAN Siu-hung resigned as member of Committee on Productivity and Research on 10 November 2014.
- (iii) Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony resigned as CIC member on 22 September 2014.
- (iv) Ir CHUI Wai-sing retired as a CWRB member on 18 March 2014 and was succeeded by Ir PANG Yiu-hung, Eric.

<sup>^</sup> Members retired on 31 January 2014

<sup>\*</sup> Representing Mr. Ying Yiu-hong

<sup>#</sup> 年內成員的變動包括：

- (i) 區載佳先生於2014年3月29日卸任成員，由許少偉先生接任。
- (ii) 陳紹雄工程師於2014年11月10日辭任生產力及研究專責委員會成員。
- (iii) 陳耀東先生於2014年9月22日辭任議會成員。
- (iv) 崔偉誠工程師於2014年3月18日卸任建造業工人註冊委員會成員，由彭耀雄工程師接任。

<sup>^</sup> 2014年1月31日卸任成員。

<sup>\*</sup> 代表應耀康先生。

### Meeting proceedings

Meeting notices are issued to the members at least two weeks before the meeting. Members are provided with detailed meeting information one week before the meeting under normal circumstances. Members are required to declare any conflict of interest before discussion of the concerned agenda items commence. The declaration and the actions taken, such as a member refraining from participating in the discussion of the concerned agenda, will be documented in the minutes. Meeting minutes, attendance of members and discussions of each agenda item, are circulated to members for comments with the finalised approved version posted on the CIC's website (except the closed door sessions of the Council, the Committee on Administration and Finance and the Objections Board) for the public's perusal.

The management of the CIC attends the Council, board, and committee meetings to provide secretarial support. They may present information, explain the CIC's policies and procedures, as well as answer questions raised by members. The management of the CIC, under the leadership of the Executive Director, will follow up on the execution of the strategic direction set by the members and report from time to time.

The governance of the CIC centres on a system of checks and balances based on the five pillars of the CIC Corporate Governance Framework.

### 會議程序

會議通知會在會議召開前至少兩星期發送予成員。正常情況下，成員會在會議召開前一星期收到會議的詳細資料。成員必須在展開討論前就相關議程申報任何利益衝突。申報和採取的跟進行動，例如禁止有關成員參與有關議程的討論，均會記錄在會議紀錄內。會議紀錄記錄成員出席狀況和各議程的討論，並由成員確認。最終通過的版本會刊載於議會網站予公眾查閱（議會的閉門會議、行政及財務專責委員會和處理反對事宜委員會會議除外）。

議會的管理層會出席議會、委員會和專責委員會的會議，為會議提供秘書服務。管理人員在會議期間進行資料簡報、解釋相關政策和程序，同時解答成員的提問。在執行總監的領導下，議會的管理層會跟進成員擬定的策略方向的履行情況，並適時作出匯報。

議會的管治建基於議會企業管治框架內五項基石的監察與平衡。

## 7. Standards of Behaviour

The Code of Conduct for Staff covers areas of outside work, confidentiality, conflicts of interests, acceptance of gifts, and workplace conduct. All new hires are to sign the acknowledgement of the Code of Conduct. In addition, the management staff members are to declare in writing their compliance with the Code annually. The Code of Conduct is renewed annually with reference to the best practices promulgated by the Independent Commission Against Corruption (ICAC).

In 2014, the CIC co-organised the Conference on Engineering Risk Management and Integrity Building with the ICAC, and fully supported the launch of the ICAC Capacity Building Package. In view of the high times of the Hong Kong construction industry, quality outcome under hectic schedule and tight resources relies on how practitioners uphold ethics and maintain professionalism in the construction process. The CIC will work closely with the ICAC to promote the Capacity Building Package to industry-wide parties in the near future.

To reinforce staff's awareness on the standards of behaviour expected in the course of business, the CIC invited the authorities to conduct training to refresh staff knowledge. Compliance with the laws is the CIC's priority. During the year, the CIC invited the ICAC, the Privacy Commissioner for Personal Data, and the Equal Opportunities Commission to conduct staff trainings so that our staff would remain conscientious and renew their vigilance and integrity in discharging their duties.

On the other hand, suppliers and contractors should comply with the probity clauses and declare their adherence to the anti-collusion clauses as mandated by the CIC.

## 8. Organisation Structure and Business Processes

As at 28 February 2015, the CIC had over 630 full-time employees, of whom 63% were male and 37% were female. The CIC has always been an equal opportunity employer. In addition, our employees come from diverse backgrounds and possess various trade skill and professional qualifications, ranging from civil engineering, mechanical engineering, surveying, legal, mediation, arbitration, accounting, to environmental specialist.

The Council is committed to the employees' growth and skills development, which make the organisation thrive. The CIC held a variety of staff development courses throughout the year.

## 7. 行為準則

員工的行為準則涵蓋外間受僱、資料保密、利益衝突、收受禮物和工作操守等範疇。此外，管理層員工必須每年以書面申報其承諾。行為準則每年均會參考廉政公署頒布的最佳做法進行更新。

議會於2014年與廉政公署合辦「風險管理誠信建設」研討會，並全力支持廉政公署推出「建造業防貪培訓教材」。鑑於香港的建造業正處於高峰期，在緊逼的工程和資源緊絀的情況下達致質量交付，必須依賴從業員在施工過程中堅持職業道德和敬業精神。建造業議會將會與廉政公署緊密合作，在不久的將來向業界人士推廣「建造業防貪培訓教材」。

遵從法律尤其重要。為加強員工對業務過程中對行為準則期望的意識，議會邀請有關當局進行員工培訓，由廉政公署主講《防止賄賂條例》介紹、個人資料私隱專員公署主持有關《個人資料（私隱）條例》的介紹、以及平等機會委員會簡介《反歧視條例》的重點，讓員工溫故知新。除了新聘的員工外，現任員工也會出席講座以更新有關知識。對合規行為時刻保持警覺性有助員工恰當地完成任務。

與議會合作的供應商和承建商亦必須遵守行為準則。他們同樣需遵守議會列明的廉潔條款，並需要簽署有關遵守誠信及反圍標條款確認書。

## 8. 組織結構及業務流程

截至2015年2月28日，議會聘用了超過630名全職僱員，其中63%為男性，37%為女性。作為平等機會僱主，議會的僱員來自不同背景，包括工種技術、土木工程、機械工程、測量、法律、調解、仲裁、會計以至環境專家等。

提升知識和技能能提高個人表現，促進組織發展。我們的管理理念非常注重個人的培訓和發展。議會在年內舉辦了各種員工培訓課程。



In order to advance organisational goals, topical or functional training programmes were held. These courses include Site Foreman Safety Training Courses, Safety Training Courses, 5S Workshops on Construction Site Workers, and 5S Workshops on Good Housekeeping Practices in Office. In addition, Advanced Client Service Skills Workshops, as well as Procurement and Supply Related Training Courses were also offered.

The success of the CIC's initiatives depends on strong leadership. Training programmes were tailor-made for the management staff, covering varied scenarios such as client handling from the legal perspective, decision making and problem solving, negotiation skills, innovation, as well as leadership.

The CIC strongly encourages its staff members to continue to hone their skills, and a Staff Development Scheme was offered to defray costs of training or education. In 2014, the average number of training hours per employee was 5.25 per year.

The management took initiatives to energise key business processes to ensure the effective delivery of services to both internal and external parties. The Registration Services Review was completed in 2014. This brought about changes to the organisation structure with the establishment of the Registration Services Division, and to other relevant business processes and procedures.

## 9. Risk Management and Control

The CIC risk assessment methodology takes into account input from different levels of the management. Throughout the process, the risk appetite and concerns of the management are captured. The final result reflects the relatively vulnerable areas of the CIC. The management can then formulate risk mitigation measures and deployment of resources to guard the CIC against risks.

為達到議會提升服務質素及優化內部運作的目的，議會為員工舉辦專題訓練，包括為新工藝導師舉辦工地領班員安全訓練課程，讓他們增進管理技巧，以協助他們適應從工地走進課堂環境；為各級員工舉辦安全訓練技巧課程；工地及辦公室五常法課程教導員工如何保持工作間的整潔達致市場要求；客戶服務進階課程為前線顧客服務的員工加強溝通技巧及處理難纏客戶以及採購相關的課程。

議會各個項目的成功亦有賴管理層的領導。專門為管理人員而設的訓練課程包括從法律角度處理難纏客戶、決策及解難、談判技巧、革新、時間管理及領導技巧。

為鼓勵員工不斷提升技能，議會設立了員工發展計劃資助員工進修。於2014年，每名員工的平均培訓時數為5.25。

管理層積極改善關鍵業務流程，以提升內部和外部的服務效率。註冊服務檢討工作已於年內完成，為組織結構帶來了改變，成立新註冊事務部門，並提升了有關的業務流程。

## 9. 風險管理及控制

議會的風險評估方法考慮了不同層次管理層的意見。在過程中收集了風險承受能力和管理層關注的項目。最終的結果反映了議會相對脆弱的範疇。管理層從而制訂風險緩解措施和調配資源應對風險。

The risk-based audit approach was being adopted to prioritise internal audit review projects. During the year, the Internal Audit reviewed the construction industry uniform operation, Subcontractor Cooperative Training Scheme operation, and Construction Industry Resource Centre operation. The review focused on the compliance with the policies and procedures as well as any control design improvement opportunities. In addition, in view of the updated *Internal Control – Integrated Framework*, published by the Committee of Sponsoring Organisations of the Treadway Commission (COSO Framework) in 2013, an assessment against the 17 principles stipulated in five areas, namely, control environment, risk assessment, control activities, information and communication and monitoring activities was performed.

The Internal Audit handled external complaint cases to review whether the concerned staff member had diligently followed the CIC policies and procedures. An independent panel, made up by third party experts, was convened where necessary to offer impartial views and advice. The Internal Audit made recommendations to the management riding on the investigation results with an aim to enhance the robustness of the internal control systems.

The Internal Audit sought advice from the Corruption Prevention Department of the ICAC with regard to the latest anti-corruption practices and their application in the CIC's policies and business processes in order to combat the potential risks of corruption. During the year, the ICAC completed a review assignment on the placement of the CIC's trainees. The management would act on the ICAC recommendations accordingly.

External auditors independently carry out the statutory audits. No other non-audit work had been engaged during the year.

## 10. Reporting and Communications

### Reporting

As required by the CICO, the CIC shall submit the report on the activities of the Council, statement of accounts and auditor's report to the Secretary for Development within 6 months after the end of its financial year. In addition, the CIC publishes statistical information in relation to trade test, training, and workers registration on the CIC's website to keep the public informed about the work of the CIC.

議會採取風險為本的方法以制定內部審計的優先次序。年內，內部審計檢討了建造業制服運作、分包商合作培訓計劃以及建造業資訊中心的運作。檢討集中於政策和程序的遵守，以及任何控制設計的改進機會。此外，Committee of Sponsoring Organisations of the Treadway Commission (COSO框架) 在2013年頒布最新的內部監控綜合框架，內部審計因應框架內五個主要範疇，即控制環境、風險評估、控制活動、資料與溝通和監察活動等17項原則為議會作評估。

內部審計處理外部投訴個案，以檢視員工有否認真遵守議會的政策和程序。由第三方專家組成的獨立調查小組會在有需要時成立，提供公正的意見和建議。內部審計就調查結果向管理層提出建議，以加強內部控制系統的穩健性。

內部審計與廉政公署的防止貪污處合作，就最新的反貪做法尋求建議，並檢討議會的政策和業務流程，以應對潛在的貪污風險。廉政公署已於年內完成學員就業安排流程的檢討工作，管理層就建議作出跟進行動。

外聘審計師進行獨立的法定審計工作，年內沒有參與其他非審計工作。

## 10. 報告及溝通

### 報告

在《建造業議會條例》要求下，議會在財政年度完結後六個月內，必須向發展局局長提交財政年度內的活動報告、財務報告和審計報告。此外，議會會把有關工藝測試、訓練課程和工人註冊的統計資料上載議會網站，讓公眾知道建造業最新的資訊。

### External Communications

The CIC publishes its news through various channels including:

- Updates on CIC's latest events and activities on the social media
- Bi-monthly *CIC Snapshots* sent via email providing updates on the ongoing initiatives of the CIC
- Quarterly *CIC Newsletters* report the events and activities organised by the CIC and industry news in the past three months
- Regular postings in the Executive Director Blog, Twitter, the CIC Channel on Youtube, and Instagram to share media and news of the CIC

### Exchanges with Local and Overseas Delegations

During the year, the CIC has visited or received the following delegations:

**24/03/2014**

Russian Delegation  
俄羅斯代表團

**25/04/2014**

Institution of Occupational Safety and Health (The United Kingdom)  
職業安全及健康學會 (英國)

**25/04/2014**

Guangzhou Association of Work Safety  
廣州市安全生產協會

**26/05/2014**

China Construction Industry Association  
中國建築業協會

**19/08/2014**

Construction Management Association of the Republic of China  
中華民國營建管理協會

**22/10/2014**

Construction Industry Safety Association of Guangdong Province  
廣東省建築安全協會

**23/10/2014**

Hong Kong Chinese Enterprises Association's Building Committee  
香港中國企業協會建築行業委員會

Through these meetings, the CIC shared Hong Kong practices and industry knowledge, provided updates on the CIC's initiatives, and exchanged specialised knowledge with its counterparts.

### 對外溝通

議會透過不同管道發放資訊，包括：

- 實時上載有關議會的活動和到議會 Facebook 網頁，與公眾分享即時資訊。
- 每兩個月透過議會的電郵發放《建訊》，提供議會措施的最新消息。
- 每季出版《建業傳訊》報道議會過去三個月的活動，以及建造業界的消息。
- 定時在執行總監網誌、Twitter、議會的 Youtube 視頻和 Instagram 發布消息，與社會大眾分享議會的照片和想法。

### 與本地和海外同業的交流

年內，議會曾到訪或接待了以下代表團：

議會於這些交流中分享了香港業界的做法和行業知識、更新議會的最新措施，以及獲得同業的專門知識。



The stakeholders' support is the key ingredient in achieving the CIC's goals. The CIC proactively reached out to our stakeholders and discussed many issues fruitfully. The meetings held in 2014 are as follows:

持份者的支持是議會和建造業發展的成功因素。議會主動接觸持份者以介紹議會的最新措施，並於交流會面中收集持份者的意見及進行討論。我們在2014年會面的團體包括：



### Internal communications

The CIC values its staff. With its presence at 18 locations across Hong Kong, defined communication channels allow for a free flow of information across all CIC locations to keep all staff better informed. Town hall meetings were arranged to communicate with all staff members with regard to policy or organisational changes. The standing Staff Relations Team also collected staff opinions and reflect them to the management.

In addition, the internal newsletter *CIC Insight* records the latest corporate developments, staff movements, and other relevant information among staff. The CIC's management supports open and frank exchanges among staff. The management, including the Executive Director, adopts an open-door policy so that staff members may discuss important issues face to face. This culture of transparency is instrumental to the successful implementation of various measures and the timely rectification of operational shortcomings.

### 內部溝通

議會非常重視員工。我們全港有18個工作地點，清晰的溝通渠道可保證一致的訊息在所有議會辦公地點暢通無礙地傳遞。議會舉行諮詢會傳遞有關政策或組織架構改變時。常設的員工關係團隊負責收集員工意見，再向管理層反映。

此外，內部通訊《築覺》報道了公司的最新發展、員工動向和員工分享等。總括而言，議會維持開放及坦誠的環境，讓員工和管理層可以直接交流。包括執行總監的管理層均採取開放政策，讓員工可以與他們討論重要的事項。具透明度的環境有利落實建設性措施以及適時糾正運作上的問題。

### Corporate Citizenship

The CIC's members, staff, and trainees had a fruitful year giving back to the community through a variety of events and activities.

### Donations and Charitable Events

The CIC participated in the following events held by charitable organisations and raised HK\$41,000 in 2014.

### 企業公民

議會的員工和學員去年透過不同的活動回饋社會，成果甚豐。

### 捐贈和慈善義賣

議會參與了以下由慈善機構舉辦的活動，總共籌得41,000港元。

Event Calendar 2014 2014 活動日曆	Charitable Organisation 慈善機構	Names of Events 活動名稱
March 三月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金	Skip Lunch Day 公益行善「折」食日
May 五月	Oxfam Hong Kong 香港樂施會	Oxfam Rice Sale 義賣樂施米
July 七月	Medecins Sans Frontieres (MSF) 無國界醫生	MSF Day 無國界醫生日
July 七月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金 Kely Support Group 啟勵扶青會 Heep Hong Society 協康會	Charity Mooncake Sale 慈善月餅義賣
October 十月	Orbis Hong Kong 國際奧比斯 - 香港辦事處	World Sight Day 世界視覺日
November 十一月	Community Chest of Hong Kong 香港公益金	The Community Chest Green Day 公益綠識日
November 十一月	Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	Pass-it-On 愛心相連大行動

### CIC Volunteers

In June, the CIC volunteers, comprising the CIC's staff and trainees, volunteered in the International Dragon Boat Races 2014 in its sixth consecutive year. The major athletic and heritage event was organised by the the Hong Kong China Dragon Boat Association, and the CIC's cheerful trainees provided on-site support that made the race day a blast.

The CIC's staff volunteers served the senior citizens living at the Tung Wah Group of Hospitals' Tai Tung Pui Care and Attention Home in August 2014. Old, peeling wallpaper was fixed, broken furniture was repaired, and the activity room and the doors were given a fresh coat of paint and redecorated by the three teams of enthusiastic volunteers.

### 議會義工

由議會員工和學員組成的義工年內參與了不同的義務工作。在2014年6月，議會學員連續第六年為香港龍舟協會舉辦的香港國際龍舟邀請賽提供義工服務。樂於助人及充滿活力的議會學員在賽事現場提供支援，包括運送物資及協助參賽者上落龍舟。

在2014年8月，議會的員工於東華三院戴東培護理安老院留下「築」跡，為他們提供義務維修服務。分為三組的義工隊伍一組負責翻新活動室，鏟掉舊油漆之後重新粉刷，另一組協助修理剝落的牆紙和長者使用的傢俱，並最後一組則以色彩繽紛的花、草和蝴蝶貼紙裝飾房門。

One hundred eighty-one staff members and trainees of the CIC gave the gift of life at the Hong Kong Red Cross' blood donation drive held at the Kowloon Bay Training Centre and Sheung Shui Training Centre.

The CIC participated in the Walk for Nature organised by the WWF-Hong Kong in November 2014. Our staff members and their families enjoyed a relaxing day in the stunning wetland reserve of Mai Po. The fundraiser was also a good lesson on the importance of saving natural habitats for posterity.

The CIC's members were also joined by industry stakeholders for a good cause. The CIC organised the Construction Industry Sports Day cum Charity Fun Day and raised HK\$84,762 in a day of fun-filled sports meet.

The CIC was named a "Caring Organisation" by the Hong Kong Council of Social Services for the fourth consecutive year in recognition of the CIC's commitment to corporate social responsibilities.

共181名議會員工和學員在香港紅十字會於九龍灣訓練中心和上水訓練中心舉辦的捐血活動中捐血。

議會一向支持環保，致力維護自然環境讓下一代得以享用，並於2014年11月參加了由世界自然基金會香港分會舉辦的步走大自然2014。我們的員工和親友在米埔的自然環境中享受了悠閒的一天。這次活動也提醒了大眾保育大自然的重要性，而保育的工作有賴所有人的共同努力。

議會成員同樣樂善好施，與業界持份者同於議會舉辦的建造業運動會暨慈善同樂日的慈善競步邀請賽中出錢出力。在笑聲與汗水之中，總共為建造業關懷基金籌得了84,762港元的善款。

議會連續第四年獲社會服務聯會頒授「商界展關懷」標誌，肯定了其對企業社會責任的承諾。



# COMMITTEE AND BOARD REPORTS

專責委員會及委員會報告



## Committee on Administration and Finance 行政及財務專責委員會

### Membership List

### 成員名單

#### Chairman

#### 主席

Ir LEE Shing-see

李承仕 工程師

#### Members

#### 成員

#### CIC Members

#### 議會成員

Ir CHAN Siu-hung

陳紹雄 工程師

Mr. CHEUNG Hau-wai

張孝威 先生

Ir CHEW Tai-chong

周大滄 工程師

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

莊堅烈 先生

Ir Kevin POOLE

潘嘉宏 工程師

Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher

梁堅凝 教授

Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick

彭一邦 博士工程師

#### Permanent Secretary for Development (Works)

發展局常任秘書長（工務）

### Terms of Reference

### 職權範圍

1. To advise CIC on staff matters, including recruitment, salary and other conditions of service.
  2. To advise CIC on general administration matters, including accommodation and facilities.
  3. To co-ordinate and prepare annual estimates of income and expenditure and programme of activities for approval of CIC.
  4. To recommend appropriate investments of surplus funds.
  5. To advise CIC on other financial matters.
  6. To oversee audit matters.
  7. To advise CIC on strategic matters and formulate one to three year strategic plans to steer resources accordingly to accomplish such plans.
1. 就人事事宜（包括招聘、薪酬及其他服務條件）向議會提供意見。
  2. 就一般行政事宜（包括辦公地方及設備）向議會提供意見。
  3. 統籌和擬訂年度開支預算及活動計劃，供議會審批。
  4. 就議會盈餘款項建議合適投資策略。
  5. 就其他財政事務向議會提供意見。
  6. 監察審計事宜。
  7. 就策略性事宜向議會提供意見及制定一至三年期的策略性計劃，並撥備所需資源以實現各項計劃。



## Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

### Committee Report

Based on the financial results for the year ended 31 December 2014, total income of the Construction Industry Council (CIC) was \$935.70 million (2013: \$784.37 million) and increased by \$151.33 million, representing an increase of 19.3% against last year. Total expenditure for 2014 rose by \$141.80 million to \$691.10 million (2013: \$549.30 million). The operating result for 2014 recorded a surplus of \$244.60 million (2013: \$235.07 million).

In 2014, there was a \$1.23 million loss in other comprehensive income for the year. The \$1.23 million represented a net decrease of \$3.62 million in fair value of the available-for-sale securities investments held at the balance sheet date (2013: increase of \$0.90 million) which was recognised in 2014 in accordance with the requirement of the *Hong Kong Financial Reporting Standards*; and an impairment loss on available-for-sale investments of \$2.39 million transferred to profit or loss. Combined with the 2014 surplus of \$244.60 million (2013: \$235.07 million), total comprehensive income for 2014 amounted to \$243.37 million (2013: \$235.97 million).

Levy income reached a record high of \$783.33 million in 2014 (2013: \$664.04 million) and contributed 83.7% of total income. The 18.0% year-on-year increase of levy income was primarily driven by the increased levy received from the building and infrastructure construction works in 2014 in private sector, along with the smaller increase in levy received from the public sector (including port and airport development; and Mass Transit Railway construction works). Levy assessed on the value of construction operations in private and public sectors amounted to \$388.33 million (2013: \$285.42 million) and \$394.64 million (2013: \$378.29 million) representing 49.6% (2013: 43.0%) and 50.4% (2013: 57.0%) of total levy income, respectively. In addition, penalty received on overdue levy was \$0.36 million in 2014 (2013: \$0.33 million).

### 專責委員會報告

根據截至2014年12月31日止的財務業績，建造業議會全年總收入為9億3,570萬元（2013年：7億8,437萬元），增加了1億5,133元，即較去年增長19.3%。2014年總支出增加了1億4,180萬元，達6億9,110萬元（2013年：5億4,930萬元）。全年營運錄得2億4,460萬元之盈餘（2013年：2億3,507萬元）。

2014年其他全面收益為123萬元虧損。此123萬元是來自可供出售證券投資於年結日的公平價值之淨減值的362萬元（2013年：增值90萬元），並根據《香港財務報告準則》的要求於2014年確認，以及從可供出售投資的減值轉移為收益虧損之239萬元。與2014年盈餘2億4,460萬元（2013年：2億3,507萬元）相加，2014年全面收益總額為2億4,337萬元（2013年：2億3,597萬元）。

2014年的徵款收入達7億8,333萬元的歷史新高（2013年：6億6,404萬元），約佔全年總收入的83.7%。徵款收入按年18.0%的增幅，主要由於2014年來自私營工程的屋宇及基建項目的徵款收入增加，以及來自公營工程的徵款收入的較小增加（包括港口及機場發展，以及香港鐵路建造工程）。以私營及公營建造工程價值所評核的徵款分別為3億8,833萬元（2013年：2億8,542萬元）及3億9,464萬元（2013年：3億7,829萬元），即佔徵款收入之49.6%（2013年：43.0%）及50.4%（2013年：57.0%）。此外，2014年逾期繳付徵款的罰款收入為36萬元（2013年：33萬元）。



Investment and interest income for 2014 amounted to \$14.82 million (2013: \$9.34 million). The increase in investment and interest income was due to the higher interest income on time deposits on account of more funds available for placement; and the higher interest rates earned on time deposits.

Course fee and related income declined to \$22.73 million in 2014 (2013: \$25.93 million) mainly due to the drop in course fees from part-time courses and commissioned courses.

Trade testing income for 2014 rose to \$8.45 million (2013: \$5.61 million) whilst the registration fee income only marginally increased to \$9.94 million in 2014 (2013: 9.45 million).

Among the total other income of \$96.43 million in 2014 (2013: \$70.00 million), the major other income was the reimbursement income of trainees' allowances from the Government under the Investing in Construction Manpower Scheme (ICMS), which rose to \$91.39 million in 2014 (2013: \$63.13 million) as a result of the increase of training places in 2014.

Total expenditure in 2014 was \$691.10 million and increased by \$141.80 million against \$549.30 million in 2013, representing an increase of 25.8%. Major items included:—

1. Staff costs amounted to \$294.28 million in 2014 (2013: \$263.95 million). The increase of 11.5% in 2014 was mainly due to the annual salary adjustments; and the increase in temporary headcount to meet the service requirements in view of the rise in training places in 2014.
2. Training expenses amounted to \$184.58 million in 2014 (2013: \$132.93 million) representing an increase of 38.9%. The increase was mainly due to the increase in trainee allowances for selected trades under the ICMS, and existing courses; and increased training expenses for collaborative training schemes primarily for the Contractor Cooperative Training Scheme, and the Sub-contractor Cooperative Training Scheme.

2014年的投資及利息收入為1,482萬元(2013年: 934萬元)。投資及利息收入的增加, 是由於可作定期存款的資金上升, 以得較高利息收入, 以及定期存款的利率增加。

2014年的課程收費及相關收入下跌至2,273萬元(2013年: 2,593萬元), 主要是由於兼讀課程及特約課程的學費下降。

2014年的工藝測試收入上升至845萬元(2013年: 561萬元), 而2014年的註冊費收入只稍微上升至994萬元(2013年: 945萬元)。

2014年其他收入總額為9,643萬元(2013年: 7,000萬元), 主要是來自政府就「投資建造業人力計劃」發還作學員津貼的收入, 2014年此收入因2014年的學額增加而上升至9,139萬元(2013年: 6,313萬元)。

2014年全年總支出為6億9,110萬元, 比對2013年的5億4,930萬元多出1億4,180萬元, 增加了25.8%。主要項目包括:

1. 2014年的職員費用為2億9,428萬元(2013年: 2億6,395萬元)。2014年增加的11.5%主要是基於年度薪酬調整, 以及因應2014年上升的學額而增聘臨時人手以達到服務要求。
2. 2014年的訓練費用為1億8,458萬元(2013年: 1億3,293萬元), 增加了38.9%。增長主要是由於增加了在「投資建造業人力計劃」下特選工種的學員津貼, 以及合作培訓計劃下的訓練費用, 主要來自「承建商合作培訓計劃」及「分包商合作培訓計劃」。

## Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

3. Workshop expenses increased to \$25.76 million in 2014 (2013: \$23.84 million) which was in line with the increase in training and trade testing activities in 2014.
  4. Advertising and publicity expenses increased to \$31.83 million in 2014 (2013: \$26.17 million). The increase of 21.6% in 2014 was mainly due to higher expenses incurred for recruitment of trainees; promotion of training schemes; advertising campaigns; and other promotional activities and events.
  5. Depreciation amounted to \$39.56 million in 2014 (2013: \$28.65 million). The increase of 38.1% in 2014 was in line with the increased capital expenditure including the renovation at the CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre and the CIC Kowloon Bay Training Centre completed in 2014; and the full year impact for renovation of the CIC Tai Po Training Ground completed in 2013.
  6. General and administrative expenses amounted to \$99.85 million in 2014 (2013: \$64.99 million). The 53.6% increase in 2014 was mainly due to a \$10.15 million increase in research and studies; \$8.78 million increase in legal and consultancy fees primarily for consultancy on space utilisation and review of registration service; \$5.30 million funding support increase to the Zero Carbon Building Limited; \$5.24 million increases in rental, rates, security and cleaning fees for expanded office premises and training grounds; and \$1.11 million funding support increase to the Hong Kong Green Building Council Limited.
  7. Capital commitments of \$20.36 million in 2014 (2013: \$39.70 million) comprised of contracted capital expenditure mainly for design fee of mobile device for registration services; implementation of a new Enterprise Resource Planning System; modernisation works of lifts; construction project at a new training ground; as well as the enhanced construction at ZCB.
3. 2014年的工場支出上升至2,576萬元(2013年: 2,384萬元), 與訓練及工藝測試活動的增加相符。
  4. 2014年的廣告宣傳費用增至3,183萬元(2013年: 2,617萬元)。2014年增加的21.6%增幅, 主要是由於招募學員、推廣訓練計劃、宣傳活動及其他推廣活動和項目費用的升幅。
  5. 2014年折舊為3,956萬元(2013年: 2,865萬元)。2014年的38.1%升幅與議會香港仔工藝測試及訓練中心、議會九龍灣訓練中心於2014年完成的裝修工程, 以及議會大埔訓練場於2013年竣工的裝修工程的全年影響, 所造成資本支出的上升相符合。
  6. 2014年的一般及行政費用為9,985萬元(2013年: 6,499萬元)。2014年的53.6%升幅, 主要是因為研究及調查支出增加了1,015萬元; 法律及諮詢服務費增加了878萬元, 主要來自空間使用和檢討註冊事務的諮詢服務費; 對零碳天地有限公司營運活動的資金支援增加了530萬元; 就擴展辦公室及訓練場而造成租金、差餉、保安及清潔支出增加了524萬元; 以及對香港綠色建築議會營運活動的資金支援增加了111萬元。
  7. 2014年的資本承擔為2,036萬元(2013年: 3,970萬元), 包括已訂約的資本支出, 主要用作註冊事務流動裝置的設計費用、推出新的企業資源規劃系統、升降機的優化工程、新訓練場的建造項目, 以及零碳天地改善工程而已訂約的資本支出。

As of 31 December 2014, the Council held a total of \$1,391.95 million as accumulated fund and reserves, as compared to \$1,148.58 million in 2013.

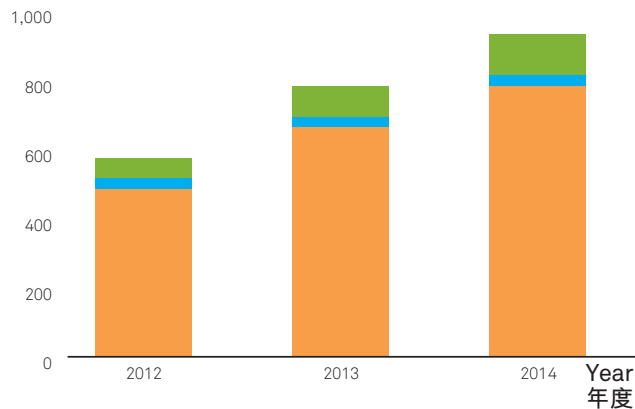
In accordance with the *Construction Industry Council Ordinance*, the Council submitted its annual report for the year ended 31 December 2013 to the Secretary for Development in June 2014, together with the audited financial statements for the same period and the auditor's report thereof. These were subsequently tabled at the Legislative Council.

截至2014年12月31日, 建造業議會的累積基金及儲備總額為13億9,195萬元, 相對2013年則為11億4,858萬元。

根據《建造業議會條例》, 建造業議會於2014年6月向發展局局長呈交了其2013年12月31日止年度的年報, 以及同期的經審計財務報表及有關的核數師報告。該等報告其後呈交立法會省覽。

**CIC Revenue for the Years 2012 to 2014**  
建造業議會2012-2014年之收入

Amount (HK\$'m)  
金額 (港幣\$百萬元)



Other income  
其他收入\*

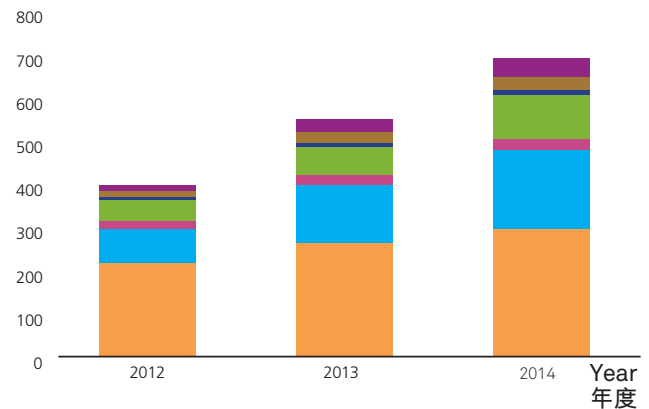
Course and trade testing income  
課程及工藝測試收入

Levy income  
徵款收入

\* Other income includes registration fee income, investment and interest income, reimbursement of trainees' allowances and other miscellaneous income  
其他收入包括註冊費收入、投資及利息收入、發還作學員津貼及其他雜項收入

**CIC Expenditure for the Years 2012 to 2014**  
建造業議會2012-2014年之支出

Amount (HK\$'m)  
金額 (港幣\$百萬元)



Other expenditure  
其他支出\*

Advertising and publicity expenses  
廣告宣傳費用

Repairs and maintenance expenses  
維修保養費用

General and administrative expenses  
一般及行政費用

Workshop expenses  
工場支出

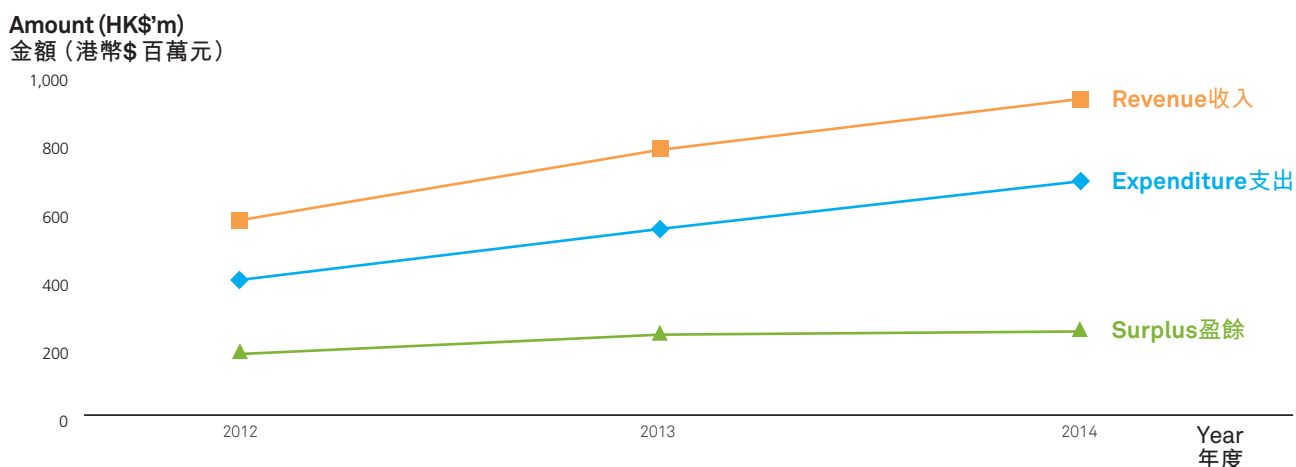
Training expenses  
訓練費用

Staff costs  
職員費用

\* Other expenditure includes depreciation, loss on disposal of property, plant and equipment and impairment loss on available-for-sale investments  
其他支出包括折舊及出售物業、機器及設備之虧損及可供出售投資的減值



## CIC Revenue, Expenditure & Surplus for the Years 2012 to 2014 建造業議會2012-2014年之收入、支出及盈餘



## CIC's Financial Results and Financial Position (Year ended 31 December) 建造業議會財政摘要及財政狀況 (截至12月31日止)

		2014 HK\$m 港幣\$百萬元	2013 HK\$m 港幣\$百萬元	2012 HK\$m 港幣\$百萬元
Income	收入	935.7	784.4	575.0
Expenditure	支出	(691.1)	(549.3)	(397.5)
<b>Surplus for the year</b>	<b>年度盈餘</b>	<b>244.6</b>	235.1	177.5
Other comprehensive income for the year	年度其他綜合收入			
Net (decrease) increase in fair value	投資公平值淨增	(3.6)	0.9	10.7
Impairment loss transferred to profit or loss	從出售投資的減值重新分類為收益虧損	2.4	-	-
		(1.2)	0.9	10.7
Total comprehensive income for the year	年度綜合收入總額	243.4	236.0	188.2
<b>NET ASSETS</b>	<b>淨資產</b>	<b>1,392.0</b>	1,148.6	909.7

## Committee on Construction Safety 建造安全專責委員會

### Membership List

#### Chairman

Mr. CHEUNG Hau-wai

### 成員名單

#### 主席

張孝威 先生

#### Members

#### CIC Members

Ir CHAN Sau-kit, Allan

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony (Until 21 September 2014)

Mr. CHOW Luen-kiu

Mr. LAI Chi-wah

Mr. NG San-wa, Lawrence

Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick

Ir Prof. WONG Sze-chun

Director of Buildings

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

#### 成員

#### 議會成員

陳修杰 工程師

陳耀東 先生 (2014年9月21日止)

周聯僑 先生

黎志華 先生

伍新華 先生

彭一邦 博士工程師

黃仕進 教授工程師

屋宇署署長

運輸及房屋局常任秘書長 (房屋)

#### Co-opted Members

Mr. CHAN Cho-sing, Joel

The Hong Kong Institute of Architects, Authorised Person

Mr. Steve HOWARTH MTR Corporation Limited

Mr. KWONG Chiu-ling, Victor

Chairman of Informal Task Force on Site Safety Incidents

Mr. LAM Tat-ming, Terence Development Bureau

Ir LAU Chi-kin

Chairman of Task Force on Review of Major Construction Method Statements

Mr. LI Chi-leung

Chairman of Task Force on Work Safety of Repair, Maintenance, Alterations and Additions (RMAA) Sites

Mr. NG Man-fai, William The Hong Kong Federation of Insurers

Prof. WONG Kwan-wah, Francis Chairman of Task Force on Site Housekeeping

Mr. WONG Kwok-keung

The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors Limited

Mr. WONG Wai-man Construction Site Workers General Union

Dr. YEUNG Koon-chuen, Winson Occupational Safety and Health Council

#### 增補委員

陳祖聲 先生 香港建築師學會，認可人士

孝華夫 先生 香港鐵路有限公司

鄺超靈 先生 工地安全事故非正式專責小組主席

林達明 先生 發展局

劉志健 工程師 主要施工方案檢討專責小組主席

李子亮 先生

維修、保養、改建及加建工地之工作安全專責小組主席

吳民輝 先生 香港保險業聯會

黃君華 教授 工地整潔專責小組主席

黃國強 先生 香港機電工程師商聯會

黃惠民 先生 建築地盤職工總會

楊冠全 博士 職業安全健康局

### Terms of Reference

1. To review and monitor safety performance of the construction industry.
2. To review and enhance the mechanism of safety management.
3. To identify and recommend measures for improving safety performance to CIC.
4. To promote adoption of the improvement measures by the industry.
5. To nurture a safety culture for the industry.

### 職權範圍

1. 檢討並監察建造業的安全表現。
2. 檢討並改善安全管理機制。
3. 找出可提升安全表現的措施，並向議會提出建議。
4. 向業界推廣採納改善措施。
5. 建立業界安全文化。

## Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

### Committee Report

Since the beginning of 2014, Committee of Construction Site Safety was renamed “Committee on Construction Safety” (Com-CSY). The new name endorses a wider vision of the CIC on construction safety and follows with an expanding scope of responsibilities for Com-CSY.

Throughout the year, Com-CSY has issued three publications of various kinds on different topics. *Safety Alert No. 001/14 Fire Safety on Construction Sites* was published to remind the responsible parties on fire safety in the construction sites or renovation projects. The *Guidelines on Planking Arrangement for Providing Working Platforms on Bamboo Scaffolds* was published to provide practical guidelines on the roles and responsibilities of the main contractors and subcontractors in provision of suitable working platforms on bamboo scaffolds. The *Guidance Notes on How to Manage the Maintenance Works carried out by Registered Lift/Escalator Contractor* was jointly published by the CIC and Electrical and Mechanical Services Department to enhance the knowledge of the responsible persons in managing their lifts and escalators under the *Lifts and Escalators Ordinance* (Cap. 618).

Three posters that provide simple and clear messages were also published to draw the attention of industry stakeholders in three major areas on construction safety: *Working at Height Safety*, *Safety for Construction Work Carried Out On, Adjacent To or Over Water – Prevention of Fall into Water* as well as *Work Safety in Confined Spaces*.

To multiply the effect of the safety publications in enhancing the awareness of industry practitioners, technical seminars were organised by the Com-CSY throughout the year. Thanks to the overwhelming response of the first Seminar on the Use of Reduced Voltage Hand Tools in Construction Site held in December 2013, a second seminar was organised on 16 January this year on the same topic. On 12 February, a technical seminar on safety of lift shafts works was held to promote the *Guidelines on Safety of Lift Shaft Works: Volume 3 – Throughout the Occupation Stage of Building* published by the CIC, while on 24 July another technical seminar was held to promote the safety practice for mobile crane operations. The last technical seminar held in 2014 was on Construction Work Safety Near Water on 4 December to provide

### 專責委員會報告

工地安全委員會於2014年初正式易名為「建造安全專責委員會」(專責委員會)。新的名字標誌著議會為建造安全定下了更宏大的願景，也代表了專責委員會將負責的範圍將更為廣闊。

專責委員會去年就不同的主題發表了三份不同類型的刊物。《安全提示第001/14號建築工地防火安全》提醒業內人士於建築、改建及加建工程的工地內要注意防火安全。《竹棚架工作平台安排指引》則為總承建商及分判商在竹棚架提供合適工作平台的角色與責任上提供可行指引。議會與機電工程署攜手出版的《如何管理升降機和自動梯的維修保養工作》指引則旨在讓負責人進一步了解有關《升降機及自動梯條例》(第618章)之下的責任與管理升降機及自動梯保養事宜。

議會另外發表了三份訊息簡明的海報，旨在讓業界持份者注意有關建造安全的三個主要方面，分別為《高處工作安全》、《密閉空間工作安全》以及《水面、水邊或水中建築工作安全 – 防止墮入水中》。

為更有效地利用各類刊物提升持份者的安全意識，專責委員會於全年均有舉辦技術研討會。由於2013年12月舉辦的在工地使用低電壓的電動工具技術研討會反應熱烈，議會遂於今年1月16日就同一主題再次舉辦研討會，以服務更多持份者。於2月12日舉辦的升降機槽工程安全技術研討會旨在推廣議會早前發表的《升降機槽工程安全指引：第3卷 – 整段樓宇佔用期間》，而7月24日舉辦的流動式起重機安全操作技術研討會則旨在推廣促進流動式起重機操作安全規範操作。2014年的正是12月4日舉行的近岸建造工程的安全技術研討會，以快速及有效地向前線工作人員





recommendations with quick reference to the frontline construction personnel on the safety measures of construction work safety near water. All seminars were well received with excellent participation and positive feedback.

On the other hand, a new Task Group on Application of Innovative Design to Enhance Construction Safety was established in June 2014 to explore, develop and implement innovative design to enhance construction safety. Its Terms of Reference duties include: (a) to deliberate the feasibility of the application of innovative design(s) to support safety-at-work practice in construction sites; (b) to explore the possibility to test and evaluate the innovative design at the CIC training centre and/or in the construction sites; (c) to work out a suitable business and system implementation plan that pursuing industry buy-in if possible; and (d) to develop the promotional strategy for the captioned innovative design where appropriate.

Construction Safety Week has long been a key event for CIC and the Industry. For the third consecutive year, the CIC co-organised with the Development Bureau the Construction Safety Week in 2014 under the theme "Workers' Health and Safety Leadership" to promote the message of "Zero Accident" to the industry and the general public. On 26 May, the Hon Mr. LEUNG Chun-ying, the HKSAR Chief Executive, joined 833 construction industry practitioners at a "Ba Duan Jing" Qigong exercise session which was on the same day recognised as a new Guinness World Record of the "Largest Qigong Lesson" by far. Overwhelming support was received from more than 42 organisations, covering a wide spectrum of the Industry.

Other Construction Safety Week associated promotional activities including a construction safety promotional video, the Construction Safety Brainstorming Workshop, the Safety Pal, the Zero Accident Ambassador Award, the Innovative Safety Initiative Award and the Considerate Contractors Site Award Scheme. As we continue to build on the hard work of the previous years, we succeeded in making headway this year and eventually landed on a higher level of accomplishment.

For Com-CSY, 2014 is a year of evolution. While the construction industry in Hong Kong were facing with the ever tightening work schedules and acute shortage of labour, Com-CSY is committed to work even closer with industry stakeholders to keep up with the construction safety standards and contribute to a better construction industry in Hong Kong and work towards zero accident in construction sites.

提供近岸建造工程的安全工作守則。所有技術研討會均座無虛席並獲得積極回響。

另一方面，議會於六月成立了應用創新設計以提高建造安全工作小組，以探討、發展及制定如何應用創新設計以提高建造安全為目標。工作小組職權範圍包括：(a) 討論應用創新設計以支持工地的安全工作的可行性；(b) 探討於建造業議會訓練中心和工地測試和評估創新設計的可能；(c) 如適用，訂定合適的系統實施計劃以鼓勵業界支持及使用，以及 (d) 如合適的情況下，為上述的創新設計探討及制定推廣策略。

建造業安全周是議會與業界的年度盛事，議會與發展局於2014年連續第三年合辦建造業安全周，主題為「工友健康及安全領導」，向業內人士及公眾推廣及實踐工地「零意外」。我們於去年5月26日邀得香港特別行政區行政長官梁振英先生出席，並聯同於當天創下了「最大型氣功教授班」健力士世界紀錄的833名建造業從業員一起練習氣功「八段錦」。活動獲得超過42間涵蓋業界不同範疇的機構及從業員鼎力支持，場面盛況空前。

其他有關「建造業安全周2014」的推廣活動包括建造安全推廣短片、安全集思工作坊、「安全之友」、「零意外大使獎」、「創意工程安全獎」以及公德地盤嘉許計劃。有賴過去多年的努力建立，專責委員會今年取得的佳績更勝從前。

2014年是專責委員會的演進期，絕大部份持份者均面對日益緊迫的工程時間表，以及勞工短缺等嚴峻考驗，專責委員會仍竭力與業內人士緊密合作，為提供專業及卓越的服務而努力不懈，為香港構建優良的建造安全文化，以及實踐工地零意外的目標。



## Committee on Environment, Innovation and Technology 環境、科技及技術專責委員會

### Membership List

### 成員名單

#### Chairman

#### 主席

Ir Kevin POOLE

潘嘉宏 工程師

#### Members

#### 成員

#### CIC Members

#### 議會成員

Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew

陳國賢 先生

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony (Until 21 September 2014)

陳耀東 先生 (2014年9月21日止)

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

莊堅烈 先生

Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben

朱沛坤 教授工程師

Sr LAI Yuk-fai, Stephen

賴旭輝 測量師

Mr. LAM Ping-hong, Robert

林秉康 先生

Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher

梁堅凝 教授

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

運輸及房屋局常任秘書長(房屋)

Director of Buildings

屋宇署署長

#### Co-opted Members

#### 增補委員

Mr. CHAN Sam-choi Construction Site Workers General Union

陳三才 先生 建築地盤職工總會

Mr. CHOW Ping-wai Hong Kong Construction Industry Employees General Union

鄒炳威 先生 香港建造業總工會

Mr. HO Wai-wah Chairman of Task Force on River Sand Substitutes Research

何偉華 先生 河沙替代品研究專責小組主席

Dr. NG Shiu-tong, Thomas The University of Hong Kong

吳兆堂 博士 香港大學

Mr. WONG Chuen-fai Environmental Protection Department

黃傳輝 先生 環境保護署

Mr. WONG Chung-leung Development Bureau

黃仲良 先生 發展局

Mr. WONG Kwong-yeung, Simon

黃廣揚 先生

Chairman of Task Force on Schematic Design for Application of RFID, GPS and Sensor Technology in Monitoring the Movement of Construction Waste

監察建築廢料運送方面應用無線射頻科技、全球衛星定位系統及傳感器科技的設計大綱專責小組主席

Ir YU Shek-man, Ringo The Hong Kong Construction Association

余錫萬 工程師 香港建造商會

### Terms of Reference

1. To promote environmental protection and sustainable development in the construction industry.
2. To promote good practices in relation to sustainable construction.
3. To enhance innovation in construction industry to increase productivity and competitiveness.
4. To encourage the use of innovative techniques for the construction industry.
5. To advise on the strategy for development of construction standards.

### 職權範圍

1. 提倡建造業環保及可持續發展。
2. 促進可持續建造之良好作業方式。
3. 推動建造業創新以提高生產力及競爭力。
4. 鼓勵建造業運用創新技術。
5. 就制定建築標準的策略提供意見。



## Committee Report

At the beginning of the year, the name of the Committee changed from “Environment and Technology” to “Environment, Innovation and Technology”, by which the CIC’s new direction in construction innovation and productivity enhancement through the use of advanced technology is emphasised. 2014 was a fruitful year for the Committee on Environment, Innovation and Technology (Com-EIT). With tremendous support from the members, a number of tasks were completed and new initiatives were generated.

Under the recommendation from the Working Group on Roadmap for Building Information Modelling (BIM) Implementation, 2014 was a year to increase awareness of BIM and promote the benefits of the technology to the wider industry and was thus named BIM Year 2014. Collaborated with a number of local and international stakeholder organisations, around 40 initiatives targeting different levels of industry practitioners were organised, included but not limited to various workshops, seminars, events, trainings, and media exposure activities. Some of the key ones included the BIM Year Grand Launch Ceremony, Project Clients Summit for the Development of BIM Implementation Strategies, BIM Manager Training, BIM Excellence Award 2014, BIM Exhibition in trade fair, HKIBIM-CIC Conference 2014, etc.

To establish a set of BIM specifications and common practice for the industry’s reference, a consultancy was committed to prepare the BIM Standards (Phase One) in March 2014 by the Com-EIT and is now in the process of drafting four sets of standards which include: (a) Project Execution Plan, (b) Modelling Methodology, (c) Level of Development and Details, and (d) Component Presentation Style and Data Organisation. A series of stakeholder forums have been held to collect views and feedback from the industry. The project is expected to be completed in early 2015 and a number of training programs will be organised to promote the use of the standards.

A publication named *Roadmap for Building Information Modelling Strategic Implementation in Hong Kong’s Construction Industry* was released in September 2014 with the aim to list out imminent actions needed to be taken.

## 專責委員會報告

環境及技術委員會於年初易名為「環境、創新及技術專責委員會」，強調了議會的全新發展方向是建築創新以及採用先進技術提升生產力。全賴各成員的鼎力支持，環境、創新及技術專責委員會（專責委員會）於2014年完成了多項工作，並提出了新的工作方案，可謂碩果累累。

根據實施建築信息模擬路線圖工作小組的建議，專責委員會將2014年定為「2014建築信息模擬年」，以提高業界對建築信息模擬的認知，使更多業界人士認識有關技術的好處。專責委員會與多間本地及國際持份機構合作，為不同階層的業界從業員舉辦約40個活動，包括工作坊、研討會、活動、培訓，以及媒體宣傳工作等。當中一些主要活動包括建築信息模擬年啟動禮、發展建築信息模擬的推行策略項目業主高峰會、建築信息模擬管理人員培訓、2014卓越建築信息模擬獎、博覽會中舉辦建築信息模擬展覽、香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會2014等等。

為了在業界推動建築信息模擬和建立一套建築信息模擬的規格和慣例予業界參考，專責委員會於2014年3月委託了一家顧問編制香港本地的BIM標準。現正於擬備階段的四份標準文件包括：(a) 項目執行計劃、(b) 模擬方法模型建立方法、(c) 製作和細節程度，以及 (d) 組件展示形式／顯示模式和資料架構。此外，專責委員會亦舉辦一系列的持份者論壇，收集業界的觀點及意見。相關標準預計於2015年初完成，並會舉辦培訓課程推廣採用有關標準。

名為《香港建造業策略性推行建築信息模擬路線圖》於2014年9月出版，旨在列舉需要採取的主要行動。





## Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

On the other hand, the Task Force on River Sand Substitutes Research has finished all key testing for defining a set of specifications for aggregates for mortar and is now in the process of drafting the specifications which is expected to be released in 2015.

The Task Force on Schematic Design for Application for Radio-frequency Identification (RFID), GPS, and Sensor Technology in Monitoring the Movement of Construction Waste has explored and studied a number of technical options to monitor construction waste movement. After considering the cost, system complexity, ease of use, data privacy and space requirement, the Task Force suggested that RFID device could provide the most cost effective solution to better manage illegal truck dump.

The CIC Carbon Labelling Scheme launched in 2013 aims to provide a benchmark on the carbon footprint of construction products for the industry to select materials with lower carbon footprints. Building on the momentum since launch, the phase 2 research of the Scheme was started in March 2014. Ten new construction materials added to the scope of research include concrete, timber, stainless steel and aggregates, etc.

The inaugural CIC Innovation Award will be launched in 2015 to encourage construction innovation development in both the industry and academia. Other new initiatives planned by Com-EIT for 2015 include the survey on the potential utilisation of prefabrication yard in Hong Kong; the new proposal on overall strategy for management and reduction of construction and demolition waste in Hong Kong; and the BIM standards to facilitate the submission of general building plans to statutory authorities and concerned departments.

The CIC will continue to collaborate with BIM stakeholders to organise a number of activities throughout 2015 to promote the industry-wide adoption of BIM. The theme of BIM in Year 2015 will be "BIM Training, Intelligence Sharing, and Recognition of BIM Professional's Qualification".

另一方面，河沙替代品研究專責小組完成為沙漿用骨料訂定一套規格所需通過的主要測試，現正草擬有關規格，預計在2015年發表。

監察建築廢料運送方面應用無線射頻科技、全球衛星定位系統及傳感器科技的設計大綱專責小組已探討及研究一些技術方案。考慮到成本因素、系統的複雜性、易用性、資料的私隱度及空間要求，專責小組認為無線射頻科技可提供最具成本效益的決解方案，以有效管理非法傾倒車輛。

議會於2013年推出的碳標籤計劃旨在為建築產品提供碳足跡基準，供業界選擇「低碳足跡」物料。第二階段研究在2014年3月展開，十種新建建築物料已納入此範圍，包括混凝土、木料、不鏽鋼、骨料等。

專責委員會將於2015年舉辦首屆建造業議會創新獎，鼓勵業界及學術界研發創新建造方式。其他將於2015年進行的建議項目包括就香港預製工場之可行性調查；管理及減少香港建築及清拆廢料的整體策略之新建議；以及以建築信息模擬標準協助向法定機構及相關部門呈交一般建築圖則。

議會將繼續與建築信息模擬持份者合作，在2015年舉辦多項活動以推動業界廣泛採用建築信息模擬。2015建築信息模擬年的主題為「建築信息模擬培訓、知識分享和建築信息模擬專業人員的認可資格」。

## Committee on Procurement and Subcontracting 採購及工程分判專責委員會

### Membership List

#### Chairman

Ir CHEW Tai-chong

### 成員名單

#### 主席

周大滄 工程師

#### Members

##### CIC Members

Ir CHAN Sau-kit, Allan

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony (Until 21 September 2014)

Mr. CHEUNG Hau-wai

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

Mr. CHOW Luen-kiu

Sr LAI Yuk-fai, Stephen

Mr. NG San-wa, Lawrence

Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick

Ms. Melissa Kaye PANG

Ir Kevin POOLE

Mr. WONG Chik-wing, Mike

Mr. WU Shek-chun, Wilfred

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

#### 成員

##### 議會成員

陳修杰 工程師

陳耀東 先生 (2014年9月21日止)

張孝威 先生

莊堅烈 先生

周聯僑 先生

賴旭輝 測量師

伍新華 先生

彭一邦 博士工程師

彭韻僊 女士

潘嘉宏 工程師

黃植榮 先生

鄺頌晉 先生

運輸及房屋局常任秘書長(房屋)

### Co-opted Members

Mrs. Jennie AU YEUNG Independent Commission Against Corruption

Sr CHEUNG Tat-tong Chairperson of Working Group on the Review of the Implementation of the Dispute Resolution Mechanism

Mr. CHUNG Ling-so Construction Site Workers General Union

Mr. Steve GRIFFIN Chairperson of Task Force on Employer-Procured Insurance Policies in Construction Contracts

Sr HO Kwok-kwan, Thomas Chairperson of Special Group on On-Demand Bonds

Mr. HO Sing-mo Chairperson of Task Force on NEC3 Collaborative Contracts and Ad-Hoc Working Group on Procurement Fact Sheets

Mr. LEUNG Hing-fung The Hong Kong International Arbitration Centre

Mr. LEUNG Lap-ki, Francis Development Bureau

Ir LEUNG Wai-ho, Alfred The Hong Kong Institution of Engineers

Dr. Andrew SIMPSON Chairperson of Task Force on Competition Law

Sr TANG Ki-cheung Chairperson of Task Force on Standard Contract Provisions for Domestic Subcontracts

Mr. TSE Chun-yuen Chairperson of Task Force on Enhancements to Subcontractor Registration Scheme

Mr. WONG Sing-lam Contractor's Authorised Signatory Association

Mr. Franklin YU The Hong Kong Institute of Architects

### 增補委員

歐陽黃美芳 女士 廉政公署

張達棠 測量師 檢討解決爭議機制實施工作小組主席

鍾凌蘇 先生 建築地盤職工總會

紀建勳 先生 建造合約聘用人投購保險政策專責小組主席

何國鈞 測量師 來索即付保證書特別小組主席

何成武 先生 新工程合同第三版專責小組及採購便覽臨時工作小組主席

梁慶豐 先生 香港國際仲裁中心

梁立基 先生 發展局

梁偉豪 工程師 香港工程師學會

沈普信 博士 競爭法專責小組主席

鄧瑛祥 測量師 自選分包合約標準合約條款專責小組主席

謝振源 先生 提升分包商註冊制度專責小組主席

黃醒林 先生 承建商授權簽署人協會

余烽立 先生 香港建築師學會

### Terms of Reference

1. To examine current practices on procurement in relation to project planning, tendering, contract administration and site supervision and recommend good practices to improve the quality and cost effectiveness in delivery of construction contracts.
2. To operate and develop the Subcontractor Registration Scheme (SRS).
3. To raise the professional standard of subcontractors through providing value-added services under the SRS.
4. To examine current arrangements for selection and management of subcontractors and recommend improvements.
5. To promote use of written subcontracts.
6. To promote good practices relating to dispute resolution.

### 職權範圍

1. 審議與採購有關的作業方式包括工程項目籌劃、招標、合約管理和工地監督，並建議良好的作業方式，以提高推展建造合約的質素和成本效益。
2. 營運和發展分包商註冊制度(註冊制度)。
3. 在註冊制度之下提供增值服務，從而提升分包商的專業水平。
4. 審議現行甄選和管理分包商的安排，並提出改善建議。
5. 推廣業界採納書面分包商合約。
6. 推廣有關解決爭議的良好作業方式。



## Committee and Board Reports 專責委員會及委員會報告

### Committee Report

The new Committee on Procurement and Subcontracting (Com-PNS) was formed in February 2014 by merging the former Committee on Procurement and Committee on Subcontracting into a single committee. This new committee, comprising members from across the supply chain, is committed to work with stakeholders to ensure a healthy development of the procurement and subcontracting system in Hong Kong's construction industry.

On fostering a healthy procurement system, considerable progress was made and a series of publications was published on the CIC website in 2014, including:

1. a *Procurement Alert on the Use of On-Demand Performance Bonds in Construction Contracts*, giving recommendations on good practices in relation to the use of on-demand bonds in construction contracts as well as reminding industry stakeholders to act in a responsible manner when asking for on-demand bonds;
2. a *Procurement Fact Sheet on Owner-Controlled Insurance Programme (OCIP) in Construction Contracts*, providing useful information on OCIP, including its benefits and limitations, critical success factors and its development and application in Hong Kong and overseas; and
3. *Reference Materials on the Selection of Consultants*, giving recommendations on good practices in relation to the procurement of design and other consultants for construction projects.

Taking the initiatives of promoting the use of collaborative contracts further, the CIC signed a Memorandum of Understanding for collaboration with the NEC Contracts United Kingdom in October 2014. The main purpose of the collaboration is to work together to raise awareness of the construction community to the increasing adoption of collaborative type contracts, of which NEC is one. The Task Force on NEC3 Collaborative Contracts has also completed the drafting of the *Reference Materials on Frequently Asked Questions on NEC3 Collaborative Contracts* and the Com-PNS has agreed to submit the document for legal vetting before seeking approval from the Council for publication in 2015.

### 專責委員會報告

前採購委員會及前工程分判委員會於2014年2月正式合併成為採購及工程分判專責委員會（專責委員會）。這個由整個供應鏈各範疇代表組成的全新專責委員會將繼續與持份者合作，確保香港建造業的採購和分判制度健康發展。

為建立和培養一個健康的採購制度，專責委員會於2014年進行了多項工作，並在議會網站內發表了一系列刊物，包括：

1. 《採購提示－於建造合約採用來索即付履約保證》就建造合約採用來索即付履約保證方面建議良好的作業方式，並提醒業界持份者，在要求提供來索即付履約保證時，須以負責任的態度去處理；
2. 《採購便覽－建造合約僱主控制保險計劃》提供有關僱主控制保險計劃的各項資料，包括其好處及限制、關鍵成功因素，以及在香港和海外的發展及應用情況等資料；及
3. 《甄選顧問公司參考資料》就有關甄選建造工程項目設計及其他相關的顧問公司方面建議良好的作業方式。

為進一步推廣協作合約的應用，議會與英國NEC Contracts於2014年10月簽訂合作協議備忘錄，旨在協力提升建造業界對有關協作合約（包括新工程合同）的應用正日漸普及之意識。此外，新工程合同第三版專責小組亦已完成草擬《新工程合同第三版協作合約常見問題參考資料》。專責委員會同意先提交該文件作法律校對，再提交議會審批，以便於2015年發表。





The CIC has in recent years undertaken various activities to represent the views of the construction industry in the development of Hong Kong's first competition law, including the submission of views this year on the Competition Commission's draft Guidelines, and to explain the effect of the new *Competition Ordinance* to industry stakeholders. To further raise the awareness of the construction industry on the *Competition Ordinance* which is expected to come into full implementation in 2015, the Executive Director of the CIC made presentations at the following international events to speak about the importance of competition law compliance in the construction sector:

- 3rd Hong Kong: Global Competition Law Forum Asia on 27 June 2014  
2014年6月27日舉行的第三屆香港：亞洲環球競爭法論壇
- ALB Hong Kong In-House Legal Summit on 12 September 2014  
2014年9月12日舉行的ALB香港企業內部法律顧問峰會
- Asian Competition Forum 10th Annual Conference on 8 – 9 December 2014.  
2014年12月8日至9日舉行的第十屆亞洲競爭法周年論壇

A work plan of the Task Force on Competition Law for 2014/2015 was also developed; and as part of the work plan, a Competition Law mini-site will be launched at the CIC webpage and a series of industry-specific competition law publications, such as Case Summaries and Frequently Asked Questions, will be prepared for publication in 2015.

On fostering a healthy subcontracting system, a new Task Force on Enhancements to Subcontractor Registration Scheme (SRS) was set up in May 2014 with the objectives of reviewing holistically the strategic position and recommending enhancements to the operational framework of the SRS as well as identifying positive incentive(s) to encourage subcontractors' registration and wider adoption of the SRS. As part of its Terms of Reference, this new Task Force will also study the feasibility of categorising Registered Subcontractors into different classes under the SRS, review the need for introducing a mandatory registration scheme, identify motives and explore value-adding services to encourage Registered Subcontractors to upgrade themselves and build up their capacities, as well as consult relevant stakeholders on enhancement proposals as appropriate.

There should be a suite of standard forms of domestic subcontract containing fair, equitable and balanced terms for easy adoption in domestic subcontracting between the main contractor and the first tier subcontractor and between the subcontractor and the lower tier subcontractor. The Task Force on Standard Contract Provisions for Domestic Subcontracts has been working on the standard forms of domestic subcontract, taking into account existing good practices in the industry and the principles set out in the *Guidelines on Standard Forms of Domestic Subcontracts for Basic Trade* published by the then Provisional Construction Industry Coordination Board. Following the industry consultation on the draft in 2014, it is expected that the final version will be available by mid-2015.

議會近年已進行各項活動，就香港首條競爭法的發展表達建造業界的意見，當中包括今年就競爭事務委員會發表的指引擬稿提交意見，並向業界持份者解釋新《競爭條例》的影響。《競爭條例》預計於2015年全面實施，為進一步提高建造業界對有關條例的認知，議會執行總監在下列國際活動作演說，講解建造業遵守《競爭條例》的重要性：



競爭法專責小組亦已制定其2014/2015年度的工作計劃，當中包括在議會網站建立一個競爭法的專題網頁，並為建造業界擬備一系列有關競爭法的刊物，例如案例摘要及常見問題等，於2015年發表。

為建立和培養一個健康的工程分判制度，專責委員會於2014年5月成立了一個全新的提升分包商註冊制度專責小組，力圖全面檢討策略定位及提出對分包商註冊制度運作框架之提升方案，並研究積極鼓勵措施及提出獎勵制度建議，鼓勵分包商註冊並特別在私營工程項目更廣泛採用分包商註冊制度。全新專責小組的職權範圍還包括就註冊分包商在分包商註冊制度下分類為不同級別，研究當中可行性及建議有關機制；檢討引入強制性註冊制度的需要；識別可鼓勵註冊分包商自我提升和建立能力的因素、並探索可具增值的服務；以及按情況就提升建議方案諮詢相關持份者。

議會同意有必要為本地分包合約訂立一套公平、公正及適度的標準條款，方便總承建商與第一層分包商、以及分包商與下層分包商之間採用。參考了業界的良好作業方式，以及臨時建造業統籌委員會發表的《基本工程標準自選分包合約指引》中列舉的原則，自選分包合約標準合約條款專責小組正在擬備標準合約。繼2014年業界諮詢期完畢後，預計標準合約將於2015年中向公眾發布。

## Committee on Productivity and Research 生產力及研究專責委員會委員會

### Membership List

### 成員名單

#### Chairman

#### 主席

**Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher**

梁堅凝 教授

#### Members

#### 成員

#### CIC Members

#### 議會成員

**Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony** (Until 21 September 2014)

陳耀東 先生 (2014年9月21日止)

**Ir CHAN Siu-hung** (Until 9 November 2014)

陳紹雄 工程師 (2014年11月9日止)

**Mr. CHOW Luen-kiu**

周聯僑 先生

**Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben**

朱沛坤 教授工程師

**Sr LAI Yuk-fai, Stephen**

賴旭輝 測量師

**Ir Prof. WONG Sze-chun**

黃仕進 教授工程師

**Mr. WU Shek-chun, Wilfred**

鄔碩晉 先生

**Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)**

運輸及房屋局常任秘書長(房屋)

#### Co-opted Members

#### 增補委員

**Mr. CHIN Chi-keung, Cyras** *The Hong Kong Construction Association*

錢志強 先生 香港建造商會

**Mr. SHEA Tat-chi, Ringo** *The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors*

余達志 先生 香港機電工程商聯會

**Mr. WONG Chung-leung** *Development Bureau*

黃仲良 先生 發展局

### Terms of Reference

1. To compile and update key performance indicators.
2. To examine current productivity level in the Hong Kong construction industry by introducing measurable indicators for different work trades.
3. To benchmark or set standard for the productivity of construction process.
4. To provide statistics in relation to productivity.
5. To recommend strategies to the Council and Boards/Committees for enhancing the industry's productivity and competitiveness.
6. To co-ordinate and promote construction research and development and facilitate practical application of research results by the construction industry.

### 職權範圍

1. 編製及更新關鍵績效指標。
2. 透過對各工種推行可量度的指標，研究香港建造業現時生產力水平。
3. 為施工過程生產力訂立基準或設定標準。
4. 提供有關生產力的統計數據。
5. 向議會及各委員會建議策略，以提高行業生產力及競爭力。
6. 協調及鼓勵建造業研究工作和發展，並促進建造業切實應用有關研究成果。

## Site 工地層面

### Constructability 可建設性

- Scoring Systems 計分制度
- Enhancement & Promotion 加強及提升



### Trade Productivity 工種生產力

- Benchmark Indicators for 10 Critical Trades  
10個主要關鍵的生產力基準指標



## Industry 業界層面

### Performance Assessment 評估表現

- KPIs 主要表現指標
- International Comparison 距國比對



### Productivity Appraisal 生產力評估

- Drivers & Constraints 誘因和限制
- Improvement Measures 改進措施



## Committee Report

The Committee on Productivity and Research (Com-PNR) was established in 2014 with the mission to lead and transform the Hong Kong construction industry to become more productive, and hence more competitive. The Com-PNR aims to benchmark construction productivity and to identify drivers and opportunities for improvement. The following four consultancy projects focusing on improving the productivity of the Hong Kong construction industry were initiated by the Com-PNR with the purpose to bring the industry to a new level with higher efficiency and productivity.

### 1. Assessing the Performance of the Hong Kong Construction Industry, Key Performance Indicators (KPI): An International Comparison

To review the performance of the construction industry in Hong Kong, a set of KPIs covering the areas of productivity, health and safety, manpower and dispute resolution was established and published by the CIC. In order to formulate a forward-looking strategic plan for the industry to strive for its continuous improvement, the Com-PNR decided to expand the scope of the existing KPIs assessment to the international level with an aim to advance the competitiveness of the Hong Kong construction industry by benchmarking its performance against other countries.

### 2. A Comprehensive Productivity Appraisal of the Hong Kong Construction Industry

Facing the challenges of manpower shortage and the increasing global competition, it is imperative for our industry to elevate its efficiency and competitiveness in a holistic way. In view of this, the practices, procedures and standards currently adopted in the industry will be comprehensively and systematically reviewed and evaluated.

## 專責委員會報告

於2014年成立的生產力及研究專責委員會（專責委員會）的使命是提升香港建造業的生產力及競爭力，期望透過評定建築生產力、尋找驅使業界進步的誘因和機遇。專責委員會展開以下四個提升香港建造業生產力的顧問研究項目，望能提升行業的效率和生產力至更高水平。

### 1. 評估香港建造業表現：跨國比對

為鑑別香港建造業表現，議會制訂並公布了一套主要表現指標（KPIs），其內容涵蓋生產力、健康與安全、人力和爭議解決。為制訂前瞻性的規劃使業界能不斷進步，專責委員會決定將現有KPIs評核的範圍擴展至國際標準，透過與其他國家比對建造業的表現，增強業界的競爭力。

### 2. 香港建造業生產力綜合評估

勞動力短缺加上環球競爭日趨激烈，建造業的當務之急是要全面評核其效率與競爭力。因此，議會將有系統及全面地檢討和評估業內最近推行的做法、程序和標準。



### 3. Integrating Constructability in Project Planning and Design

A crucial factor affecting construction efficiency and productivity is the constructability of a project, particularly in the case of a building development. The *Construct for Excellence* published in 2001 suggested that more integrated project delivery processes should be implemented in the Hong Kong construction industry. It is anticipated that the time, cost and quality performance of the Hong Kong construction industry will be improved by enhancing the constructability of construction projects in Hong Kong.

### 4. Benchmarking the Construction Trade Productivity in Hong Kong

Trade productivity has been considered as one of the determining factors that affects the progress of any construction project. Establishing benchmark indicators at the trade level would be valuable for builders to measure and evaluate trade productivity on a common platform so as to help raise the overall productivity and competitiveness of the industry.

The Com-PNR has finalised the scope of the above four consultancy projects and it is scheduled to commence the projects in 2015.

On the other hand, the inaugural issue of CIC research journal *Innovation in Construction* (iCON) was published in August 2014 to advocate innovations and disseminate valuable outcomes generated from the CIC funded research projects.

### 3. 於項目規劃和設計中結合可建築性

項目的可建築性影響建築效率和生產力，尤其於樓宇建築更是如此。於2001年發表的《建業圖新》建議香港建造業應採取更多整合的項目交付過程。透過提升香港建築項目的可建築性，期望可改善業界的時間效率、成本運用和質素。

### 4. 評估香港建造業工種的生產力

建造業工種的生產力被視為其中一項影響建築項目進度的重要因素。於工種層面設立基準指標，能協助工程人員在同一平台上量度和評測工種生產力，從而提升建造業的整體生產力和競爭力。

委員會已完成草擬上述四個顧問項目的研究範圍，並擬定於2015年展開研究。

另一方面，為提倡創新及宣傳議會撥款的研究項目成果，議會於2014年8月發表了研究期刊《iCON》創刊號。



## Objections Board 處理反對事宜委員會

### Membership List

#### Convenor

Ir Prof. WONG Sze-chun

#### Members

#### CIC Members

Sr LAI Yuk-fai, Stephen

Ms. Melissa Kaye PANG

### 成員名單

#### 召集人

黃仕進 教授工程師

#### 成員

#### 議會成員

賴旭輝 測量師

彭韻僊 女士

### Terms of Reference

1. To determine objections to levy and surcharge made under section 55 of *Construction Industry Council Ordinance (CICO)* and made under section 29 of *Construction Workers Registration Ordinance*.

### 職權範圍

1. 就按《建造業議會條例》第55條及《建造業工人註冊條例》第29條提出對徵款及附加費的反對作出裁決。

### Board Report

By virtue of section 56 of the *CICO*, the Objections Board has the power to confirm, cancel or reduce the levy or surcharge. During the year 2014, there was one objection case lodged by a contractor on the levy assessed by the CIC. Having considered its grounds of objection, the levy for the objection case was confirmed by the Objections Board.

### 委員會報告

根據《建造業議會條例》第56條，處理反對事宜委員會可行使權力去維持、取消或減低有關的徵款或附加費。在2014年內，承建商提出了一宗反對徵款個案，處理反對事宜委員會考慮其反對理據後，決定維持有關的徵款。

# CONSTRUCTION INDUSTRY TRAINING BOARD

## 建造業訓練委員會

### Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會

#### Membership List

##### Chairman

**Ir Dr. PANG Yat-bond, Derrick**

#### 成員名單

##### 主席

**彭一邦 博士工程師**

##### Members

**Ir HO Ngai-leung, Albert**

**Ms. HUNG Yee-man**

**Sr LAI Yuk-fai, Stephen**

**Mr. LAM Kai-chung, Albert**

**Mr. LAM Ping-hong, Robert**

**Mr. LI Chi-leung**

**Mr. LOK Kwei-sang, Tandy**

**Mr. MAK Tak-ching**

**Mr. NG Kwok-kwan**

**Ir SYNN Raymond-cheung**

**Mr. SZE Kyran**

**Prof. TAM Chi-ming**

**Mr. TSE Chun-yuen**

##### 成員

**何毅良 工程師**

**洪綺文 女士**

**賴旭輝 測量師**

**林啟忠 先生**

**林秉康 先生**

**李子亮 先生**

**駱癸生 先生**

**麥德正 先生**

**吳國群 先生**

**冼泳霖 工程師**

**施家殷 先生**

**譚志明 教授**

**謝振源 先生**

#### Terms of Reference

1. To provide training courses for the construction industry.
2. To establish and maintain industrial training centres for the construction industry.
3. To assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry.
4. To assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.
5. To advise on manpower planning and development for construction personnel at professional, supervisory and craftsman levels.
6. To foster an ethical culture.

#### 職權範圍

1. 向建造業提供訓練課程。
2. 為建造業設立及維持業界訓練中心。
3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助。
4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。
5. 就建造業人力策劃及發展，包括專業人士、監督及技工三個層面，提供意見。
6. 培養建造業內人士的專業操守。



## Board Report

The construction industry in Hong Kong is enjoying flourishing development with construction expenditure of both public and private sectors being forecasted to remain at a high level in the next few years. To cater for the manpower demand of the industry, the Construction Industry Training Board (CITB) started to study the manpower of construction industry in 2008 to forecast the manpower situation of workforce ranging from workers to professionals. The report of CIC Manpower Forecasting Model on Workers, and the Report on Site Supervisory Personnel, Technicians & Professionals would be updated annually and published on the CIC's website.

Training places offered by the CITB kept on increasing over the past few years to cope with the industry's development. The number of graduates in 2014 was at a record high, comprising around 4,900 full-time graduates who had attained the skill level of semi-skilled workers and more than 200 graduates achieved the competency level of site supervisory personnel / technicians. In addition, the CIC also provided part-time courses for over 75,600 in-service practitioners of the industry. Apart from offering Basic Craft Courses, Supervisor / Technician Programme and Adult Short Courses, the CIC joined hands with the industry and launched a number of cooperative training schemes from

## 委員會報告

香港的建造業發展蓬勃，未來數年的公私營建造工程量將維持在高水平。為應對建造業對人手的需求，建造業訓練委員會於2008年開展對建造業人力的研究，以預測工人至專業人員的人力情況。議會人力預測模型報告的工人部份，以及工地監督人員、技術員及專業人員的部份，將每年進行更新並於建造業議會網站上發布。

為配合行業的發展，建造業訓練委員會過去數年的培訓名額持續增加，2014年的畢業人數更是歷年之冠，當中包括約4,900名半熟練技術水平和超過200名監工／技術員水平的全日制畢業生，議會亦為75,600多名在職建造業從業員提供兼讀制課程。議會除開辦基本工藝課程、監工／技術員課程和成年人短期課程外，也為培訓更多新血而於2010年開始與業界合作推出多項合作培訓計劃，令合作培訓計劃的伙伴涵蓋總承建商、分包商、商會及工會。就政府於2010年及2012年提



“Build Your Life  
Mentorship  
Programme”  
「建造人生師友計劃」

## Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會

2010 onwards to train new blood; partners include main contractors, sub-contractors, trade associations and labour unions. As regards the government funding of a total of 320 million dollars in 2010 and 2012 for CIC to implement Enhanced Construction Manpower Training Scheme, and Enhanced Construction Supervisor / Technician Training Scheme and other measures to provide extra subsidies for those trainees in trades with a strong demand of manpower, more than 6,000 trainees were trained as of November 2014, one month ahead of schedule.

This year, the CIC continued to implement Apprenticeship Subsidy Scheme, encouraging graduates of Basic Craft Courses and Supervisor / Technician Programme to sign a contract of apprenticeship with their employers to stay in the industry to pursue a steady career development. CIC also subsidised first-year E&M students of Diploma in Vocational Education Programme of Vocational Training Council to encourage them to enter the E&M field of the construction industry as an apprentice upon completion of their first year of study.

While strengthening the provision of training, the CIC made arrangements for the amendments to *Construction Workers Registration Ordinance* (Cap. 583). Work included consolidating trade testing venues, increasing the trade testing capacity and encouraging workers with skills to register as semi-skilled workers or skilled workers by taking trade tests. Works for trade tests of a number of newly added trades were also embarked on. Furthermore, for the government-funded Subsidy for Trade Test, over 8,700 workers, above the original head count target of 6,000, were subsidised to take the tests as of late 2014.

供合共3億2千萬元予議會推行「強化建造業人力訓練計劃」及「強化建造業監工／技術員訓練計劃」等多項措施，為人力需求殷切的工種提供額外學員津貼，截至2014年11月已成功培訓超過6,000名學員，比原定時間提早一個月達標。

年內，議會繼續推行學徒訓練資助計劃，鼓勵完成議會基本工藝課程和監工／技術員課程的學員與僱主簽訂學徒合約，留職業內並循序發展。議會同時亦為職業訓練局中專教育文憑機電課程的第一年學員提供資助，鼓勵其完成首年培訓後以學徒方式加入建造業內的機電行業。

在加強培訓的同時，議會亦為《建造業工人註冊條例》的修訂而作出安排，包括整合工藝測試場地、提升工藝測試量，以及鼓勵擁有技術的工友透過工藝測試取得註冊半熟練技工或熟練技工的資格，並已展開多個新增工種工藝測試的工作。此外，獲政府撥款推行的工藝測試費用津貼，截至2014年底合共資助超過8,700名工友報考測試，超出原定6,000人次的目標。



CIC Graduation Ceremony 2014  
2014年度建造業議會畢業典禮



## Construction Industry Training Board 建造業訓練委員會

*Dreams Come True*, a TV drama series aimed at enhancing the professional image of construction industry and its practitioners, received a good rating and aroused the interest of young people to join the construction industry. The CITB worked with the Development Bureau and RTHK to produce the second episode of *Dreams Come True*, depicting the challenges to be faced by four youngsters after entering the construction industry and their growth. In addition, the CITB launched a “Build Your Life Mentorship Programme” this year to provide trainees of Basic Craft Courses with a better understanding of actual work situation and enhance their competitiveness with the support and guidance of career mentors, which in turn enabled the trainees to stay in the industry to further their development.

The CITB would continue to forge closer ties with the industry, enhance training and trade testing efforts and implement measures that would facilitate the long-term development of the industry.

為提升建造業和從業員的專業形象而製作的《總有出頭天》錄得良好的收視，更成功引起不少年輕人對投身建造業的興趣。議會已與發展局及香港電台製作第二輯的《總有出頭天》，介紹四位年青人在投身建造業後怎樣面對挑戰及成長。另外，議會亦於本年推出「建造人生師友計劃」，讓基本工藝課程的學員在事業導師的支援及指導下，加深對實際工作情況的認識及加強競爭力，從而留職業內繼續發展。

建造業訓練委員會將繼續與業界保持密切聯繫、加強培訓和工藝測試的工作，及推出有助建造業長遠發展的措施。



Launching Ceremony of *Dreams Come True*  
《總有出頭天》啟播禮



Launching Ceremony of *Dreams Come True II*  
《總有出頭天II》啟播禮



*Dreams Come True II*  
《總有出頭天II》



# CONSTRUCTION WORKERS REGISTRATION BOARD

## 建造業工人註冊委員會

### Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

#### Membership List

#### 成員名單

##### Chairman

##### 主席

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

莊堅烈 先生

##### Members

##### 成員

Mr. CHAN Chi-hin

陳熾憲 先生

Ir CHAN Chi-ming

陳志明 工程師

Ir CHAN Loong, Geoffrey

陳龍 工程師

Mr. CHOW Luen-kiu

周聯僑 先生

Mr. FU Chin-shing, Ivan

符展成 先生

Dr. HO Hok-keung, Paul

何學強 博士

Mr. HO Wai-wah

何偉華 先生

Dr. KUANG Jun-shang

鄺君尚 博士

Ir KWAN Po-jen, Helen

關寶珍 工程師

Ir Dr. LAU Chi-keung, Jackson

劉志強 博士工程師

Mr. LI Chi-leung

李子亮 先生

Mr. NG San-wa, Lawrence

伍新華 先生

Mr. PANG Long

彭朗 先生

Ir PANG Yiu-hung, Eric

彭耀雄 工程師

Mr. WONG Siu-han, Rex

王紹恆 先生

Ms. YU Po-mei, Clarice

余寶美 女士

Ir YU Shek-man, Ringo

余錫萬 工程師

Mr. YU Wai-wai

余惠偉 先生

#### Terms of Reference

1. To set the qualification requirements for registration or renewal of registration.
2. To act on and discharge tasks in regard to the *Construction Workers Registration Ordinance*, which include inspection of construction sites, conducting construction workers registration, handling review and appeal cases relating to workers registration, maintaining the Daily Attendance Records of construction sites, and so on.
3. To perform and exercise such other functions or powers as are imposed on it by the Construction Industry Council.

#### 職權範圍

1. 設定註冊或註冊續期的資格規定。
2. 處理及執行《建造業工人註冊條例》下相關的工作，包括巡查工地、辦理工人註冊、處理有關註冊的覆核及上訴、保存工地每日出勤紀錄等。
3. 執行及行使其他建造業議會授予的其他職能或權力。

## Board Report

Since its establishment in January 2013, the Construction Workers Registration Board (CWRB) has been making efforts to ensure the smooth and effective implementation of the *Construction Workers Registration Ordinance* (“CWRO”) (Cap. 583) and the administration of the registration of construction workers. A total of six sub-committees and task forces established under the board have been working in full swing to bring expertise to the policymaking process and make recommendations to address the matters arising from the implementation of the CWRO and registration system as well as on the issues concerning the industry.

## Workers Registration

From 29 December 2005 to 31 December 2014, Workers Registration Service Points received a total of 485,569 applications and issued 485,287 registration cards after the qualifications of applicants had been verified. As of 31 December 2014, there were 341,634 valid registered workers.

## 委員會報告

自2013年1月成立以來，建造業工人註冊委員會一直致力確保《建造業工人註冊條例》(第583章) (《條例》) 順利及有效地執行，並管理建造業工人註冊制度。註冊委員會轄下成立六個小組委員會及專責小組全力以赴，以專業知識協助制訂政策，為執行《條例》及註冊制度的過程中出現的問題及業界關注的議題提供建議。

## 工人註冊

由2005年12月29日至2014年12月31日止，工人註冊服務點共接獲485,569名工人的註冊申請，經核實申請人的註冊資格而印發的註冊證共有485,287張。截至2014年12月31日止，有效註冊人數為341,634。



CIC Service Centre (Sheung Wan)  
建造業議會服務中心 (上環)

## More Convenient

The establishment of CIC Service Centres respectively at Nam Cheong MTR Station in January 2014, another at Sheung Wan adjacent to the Sheung Wan MTR Station in November 2014 offer more flexible and convenient services to construction workers applying for registration. Information about various training courses and the construction industry is also available at the two CIC Service Centres.

## 更方便的服務

建造業議會分別於2014年1月及11月在港鐵南昌站內及上環 (鄰近港鐵上環站) 設立建造業議會服務中心，向建造業工人提供更方便及多元化的工人註冊服務。議會服務中心亦提供各項培訓課程的資料及有關建造業的資訊。

## Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

### Better Services

To strive for service excellence, CIC continued to make improvements to the operational processes and implement various measures to enhance the workers registration services which include:

- **Free Mailing Service** – providing free delivery of registration cards by mail so that workers are not required to appear in person to collect the new cards;
- **Same-Day Card Issuance** – developing a new computerised registration system which can issue the registration card on the same day of application with prior appointment through telephone booking;

### 更優質的服務

本着精益求精的理念，議會對運作持續地進行改進，並推行各項優化工人註冊服務的措施，包括：

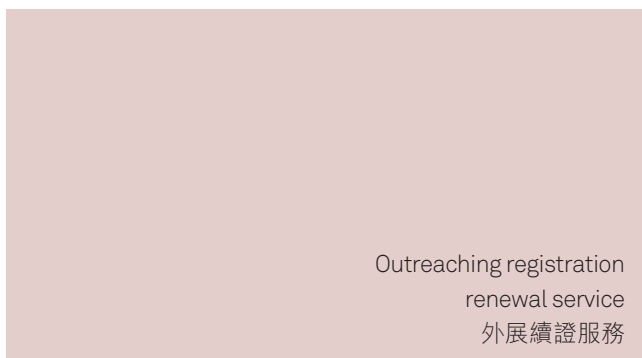
- **提供免費郵遞服務** – 工人無需親身前往工人註冊服務點領取新註冊證；
- **即日發出註冊證** – 透過新開發的電腦註冊系統向已進行電話預約的工人提供即日發證服務；



CIC Service Centre (Nam Cheong)  
建造業議會服務中心（南昌）

- **Outreaching Service** – going to construction sites to renew the registration of workers on the site so that workers do not need to take leave for visiting Workers Registration Service Points to complete the renewal applications; and

- **外展續證服務** – 派員到工地直接為工人提供註冊續期服務，使工友無需請假前往工人註冊服務點辦理續證申請；及



Outreaching registration  
renewal service  
外展續證服務

- **One-stop Shop Service** – workers who attended the CIC safety training course can submit applications for registration on the same day and at the same place.

- **一站式服務** – 修畢由議會舉辦的安全訓練課程的工人可於同日即場提交註冊申請。



## Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance 2014

Subsequent to the implementation of Phase One Prohibition under the CWRO in September 2007 forbidding unregistered construction workers from carrying out construction works on construction sites, to implement the remaining phase of Prohibition, an industry-wide consultation was jointly organised by the CIC and the Development Bureau to finalise the proposed amendments to the CWRO. The “Construction Workers Registration (Amendment) Bill 2014” was passed in the Legislative Council in December 2014 for commencement on 1 April 2015.

To prepare for the implementation of the remaining phase of Prohibition, the following task forces under the Construction Workers Registration Board were tasked to steer the necessary work in different areas:

- Sub-committee on Registration Matters
- Sub-committee on Senior Workers Assessment
- Task Force on Construction Workers Registration System
- Task Force on Promotion of the Remaining Phase of CWRO

**The Sub-committee on Registration Matters** proposed reasonable measures for work under “instruction and supervision”, exemption arrangements for emergency construction work and small scale construction work. On-site trials will be carried out in 2015 to examine the effectiveness of the proposed measures and the Code of Practice will be published to provide guidelines on procedural requirements for “instruction and supervision” and exempted works.

Upon the implementation of the “designated workers for designated skills” provision, workers will be forbidden from undertaking construction works of trades unless they are relevant trade-registered workers or under the instruction and supervision of the relevant trade-registered workers. To ensure smooth transition of senior workers, a one-off arrangement of senior workers registration was introduced for workers with at least 10 years’ relevant work experience to register as registered skilled workers under specified conditions. **The Sub-committee on Senior Workers Assessment** was mandated to explore and establish an effective mechanism to assess the qualification and skill level of senior workers to help them prepare for registering as skilled workers of the relevant trades before the “designated workers for designated skills” provision comes into effect.

## 《2014年建造業工人註冊（修訂）條例》

隨著2007年9月實施《條例》第一階段禁止條文，禁止非註冊建造業工人在建造工地進行建造工作，為實施餘下階段禁止條文，議會及發展局全面展開業界諮詢以確定《條例》的修訂內容。《2014年建造業工人註冊（修訂）條例草案》已獲立法會於2014年12月通過並將於2015年4月1日正式生效。

為實施餘下階段禁止條文作好準備，建造工人註冊委員會轄下成立各小組委員會及專責小組，負責督導不同領域所需的工作：

- 註冊事務小組委員會
- 資深工人評審小組委員會
- 建造業工人註冊系統專責小組
- 推廣《建造業工人註冊條例》餘下階段禁止條文專責小組

**註冊事務小組委員會**為「指示及監督」下的工作、緊急建造工作及小規模建造工作的豁免安排，建議合理措施。於2015年進行工地試驗以測試其成效，並出版工作指引，列明「指示及監督」及「豁免工作」的程序規定。

「專工專責」的條文實施後，工人除非是相關工種的註冊技工或在相關工種的註冊技工的指示及督導下工作，否則將被禁止進行該工種的建造工作。為確保資深工人可順利過渡，擁有最少10年相關工作經驗的工人可通過一次性資深工人註冊安排，在符合特定的情況下便可註冊成為熟練工人。**資深工人評核小組委員會**獲委託研究及制訂一個有效的機制，評核資深工人的資格及技術水平，協助他們註冊成為相關工種的熟練工人，於「專工專責」條文實施前作好準備。

## Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

### **The Task Force on Construction Workers Registration System (CWRS)**

continued to oversee and monitor the progress towards the development of the CWRS. The first phase of the development was successfully completed and launched in October 2014 to improve and streamline the procedures of issuing workers registration cards, including same-day card issuance. The subsequent phase would enable:

- the CIC to capture workers' attendance records more quickly and accurately for effective manpower planning and training;
- to allow workers to check their own attendance records easily; and
- to alleviate the workload of contractors in handling and submitting workers' attendance records.

CWRS is being developed with a new card reading device running on Android platform with featuring functions of waterproof, dustproof and high temperature resistance, as well as interface to authentication installation. It is anticipated that the new registration system, coupled with the new registration card and reading device would provide a more comprehensive and personalised service to workers as well as the industry.

**The Task Force on Promotion of the Remaining Phase of CWRO** was formed to co-ordinate the promotion of amendments to the CWRO (including senior workers registration arrangement, etc.) to ensure various sectors in the construction industry have a good comprehension of the amendments as well as letting the industry stakeholders prepare sufficiently before the remaining phase of the Prohibition coming into effect.

### **Analysis on Construction Workers Manpower Data**

**The Task Force on Data Analysis** conducted three telephone surveys in 2014 to gauge employment situation and manpower supply in respect of various common trades in the construction industry. Each survey covered approximately 10,000 workers from twenty-four common construction trades.

Moreover, the **Task Force on Reviewing the Outflow of Construction Workers** was established to investigate, collect and analyse the causes and reasons leading to workers leaving or remaining inactive in the construction field and the incentives that could be proposed to attract inactive registered workers or those who left to rejoin the construction industry.

**建造業工人註冊系統專責小組**繼續監督及監察建造業工人註冊系統的開發進度。第一階段的系統開發已於2014年10月完成及採用以改善及簡化發出工人註冊證的程序，包括即日發證。次階段將可以：

- 讓議會更快更準確地獲得工人的出勤紀錄，以便有效地進行人力策劃和培訓工作；
- 方便工人查看個人的出勤紀錄；及
- 減輕承建商處理及呈交工人出勤紀錄的工作量。

開發中的建造業工人註冊系統包括運行Android應用程式及配備身份驗證界面的新讀證裝置，並具防水、防塵及抵禦高溫功能。議會期望新註冊系統，配合新工人註冊證及讀證裝置，可為工人及業界提供更全面、更個人化的服務。

工人註冊委員會成立推廣《建造業工人註冊條例》餘下階段禁止條文專責小組，負責宣傳及推廣《條例》的主要修訂（當中包括資深工人註冊安排），使各界別對《條例》的修訂有足夠了解及讓業界持份者在餘下階段禁止條文實施前做好充分準備。

### **建造業工人人力資源數據分析**

**數據分析專責小組**於2014年進行了三次電話調查，評估建造業工人就業及各工種的人力供應情況。每個調查約訪問約10,000位工友及涵蓋24個普遍工種。

此外，工人註冊委員會亦成立**檢視建造業工人流失專責小組**，探討、收集和分析導致工人離開建造業或維持非活躍狀態的原因和理由，並提出建議吸引非活躍及已離開的註冊建造業工人重投建造業。

According to the registration figures, workers with valid or expired provisional registration account for a considerable number in the market. These workers may possess pre-requisite trade skills or extensive work experience to attain the qualification to be skilled workers before the implementation of the Phase Two Prohibition under the CWRO. The Specified Training Courses (STCs) were launched as an interim measure to provide a series of courses covering 67 trades for workers with valid or expired provisional registration. Registered skilled workers (provisional) are eligible to apply for registration as registered skilled workers after completing the STCs of respective trades and passing the assessment. As of 31 December 2014, 8,645 workers completed the STCs with an average passing rate of 91%.

### Inspection and Enforcement

To ensure that the relevant parties have observed the statutory requirements stipulated in the CWRO, the inspection team conducted regular enforcement inspections at different construction sites. In 2014, the inspection team conducted 16,672 times and 1,806 times of inspection of registration card and construction site respectively. Among all inspections, 11 construction sites failed to install card-reading device, 6 sites failed to provide Register of Statement and 127 sites failed to make timely submission of daily attendance record (DAR), which involved

根據註冊數字顯示，市場上有相當數量的工人目前持有有效或有效期屆滿的臨時註冊。估計這些工人在實施《條例》第二階段禁止條文前已擁有豐富的工作經驗或掌握先決技能。推出指明訓練課程的目的是提供一個臨時的措施，為有效或有效期屆滿的註冊熟練技工（臨時）提供涵蓋67個工種的課程，當持有臨時註冊的工人修畢相關工種的指明訓練課程及通過評核後，便可申請註冊成為熟練技工。截至2014年12月31日，共有8,645位工人完成修讀指明訓練課程，平均合格率達91%。

### 巡查及執法

巡查隊定期到不同的建造工地進行執法巡查，以確保相關人士遵從《條例》訂明的法定要求。2014年，巡查隊檢查註冊證合共16,672次及巡查建造工地合共1,806次，當中共查獲11個建造工地沒有提供電子讀證裝置、6個建造工地沒有備存陳述記錄冊、127個建造工地沒有按時提交共涉及931份每日出勤紀錄(DAR)，並就101項違規事項作出檢控。數字顯示，由2007年9月1日



CIC Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers 2014  
2014年建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金



## Construction Workers Registration Board 建造業工人註冊委員會

931 DARs. A total of 101 prosecutions were initiated. Since Phase One Prohibition under CWRO came into effect on 1 September 2007, there was indeed a continuous improvement in the non-compliance situation and it was the second consecutive year in which no worker was found carrying out construction work on a construction site without a valid registration card. Since 2014, the Secretariat adopted a new strategic method of site selection for random compliance check of DAR submissions in order to step up the enforcement against the non-compliance situation. The new method led to a significant increase in the non-compliance ratio but it does not necessarily mean the non-compliance situation has worsened.

The inspection team not only conducted surprise inspections during normal office hours but also at night and on weekends. During inspection, the inspection team also took the opportunity to seek the assistance of the frontline staff of contractors to distribute leaflets and convey the latest news to their construction workers. The latest news relating to the contents of the amended CWRO, new service points for workers registration, and rebate of registration fee for early renewal was conveyed this year.

### Workers Welfare

#### CIC Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers 2014

To recognise the contributions of construction workers to the development of Hong Kong society and at the same time providing guidance and support to foster their children to achieve their academic potential, the CIC was proud to continue the CIC Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers in 2014. With the highest number of applications ever recorded over the past years, 20 scholarships had been awarded with the number of outstanding and merit awards increased to benefit more students achieving outstanding academic results in the HKDSE. In addition, extra scholarship was awarded to youngsters admitted to disciplines related to the fields of construction or engineering in local universities or tertiary institutions. A ceremony for presenting the awards to the winners was held in September 2014 at ZCB.

《條例》第一階段禁止條文生效開始，工地違規情況持續改善，尤其是聘用持有有效註冊證工友方面，已連續第2年未有查獲非註冊建造業工人違規工作。自2014年起，秘書處為對DAR的違規情況加強執法，採用針對性的新抽查方法，而按此方法所查獲的違規個案比例因而顯著上升，但不表示違規情況變差。

巡查隊不僅在日常工作時段進行突擊巡查，亦會在夜間及週末期間出動。巡查隊日常在工地進行巡查時，透過承建商前線執勤人員的協助，向工友傳達最新消息及派發簡介單張，年內便發放了有關《條例》修訂內容、新增註冊服務地點、及提早續證免註冊費用等訊息。

### 工人福利

#### 2014年建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金

為了向建造業工人在建設香港的同時，仍能栽培其子女成才表示敬意，議會於2014年繼續舉辦建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金。今年收到的申請表為歷年之冠，議會共頒發20個獎項，其中優越獎及優異獎名額亦相應增加讓更多在中學文憑考試中獲得卓越成績的學生受惠。此外，獲本地大學或大專院校建造或工程相關學系取錄的得獎者更獲頒發額外獎學金以示鼓勵。頒獎典禮於2014年9月假零碳天地舉行。

### Pilot Medical Examination Scheme for Construction Workers

The Pilot Medical Examination Scheme for Construction Workers was launched by the CIC in March 2014 to provide registered workers with basic medical examination at a subsidised fee of HK\$10 in order to understand their health conditions and to ensure they are physically fit for work. By the end of December 2014, 2,855 workers and 97 construction sites participated in the scheme.

### Other Welfare for Registered Construction Workers

A welfare programme was launched in October 2014 to offer immediate benefits such as special discounts and promotions to registered construction workers for purchasing consumer goods or healthcare services at a number of designated local merchants.

### The Way Forward 2015

It is anticipated that 2015 will be a challenging year to prepare for the implementation of “designated workers for designated skills” under the CWRO in April 2017. In the coming year, the CWRB will continue to strive for the service excellence and improvement in workers registration system; to ensure the construction workers registration scheme under the CWRO can be launched smoothly as well as to carry out its duties and responsibility in enforcement and prosecution.

CWRB will closely monitor the effectiveness of the implementation of senior workers registration arrangement, which is the initiative that plays an essential role in taking forward the remaining phase of Prohibition to be effective in April 2017. Furthermore, the development of the new construction workers registration system aimed at capturing more reliable data on labour supply through the use of innovative technology to facilitate manpower planning and training will be completed by end of 2015. Last but not least, providing an even better quality services to the construction workers and stakeholders is our utmost goal next year.

### 建造業工人醫療體檢試驗計劃

議會於2014年3月推出「建造業工人醫療體檢計劃」，註冊工人只需支付港幣10元，便可於工地現場接受一次由議會資助的基本醫療體檢，讓工友了解其健康狀況以確保有足夠的體能應付日常的工作。截至2014年12月底，有2,855名工友及97個工地參與上述計劃。

### 其他註冊建造業工人福利

透過2014年10月推出的福利計劃，註冊工人在多個指定的本地商戶選購消費品或醫療保健服務可享即時優惠或折扣。

### 2015年度工作計劃

為配合於2017年4月落實《建造業工人註冊條例》「專工專責」規定，預計2015年將是充滿挑戰的一年。來年，建造業工人註冊委員會將繼續致力提升服務質素，優化工人註冊制度，確保制度在《條例》規定下能順利展開以及履行其執法及檢控的職務和責任。

資深工人註冊安排在推進2017年4月實施餘下階級禁止條文的過程中，起了至關重要的作用，建造業工人註冊委員會將密切監督其成效。此外，新開發的建造業工人註冊系統將於2015年底前完成，其創新技術將獲取更準確的人力供應數據，有助人力策劃及培訓工作。最後，來年最重要的目標是向建造業工人及持份者提供更優質的服務。

# SPONSORED AND SUPPORTED EVENTS

## 贊助及支持活動

### Events Sponsored by the CIC 獲議會贊助的活動

2014	<b>Quality Building Award 2014</b> 優質建築大獎2014	Hong Kong Institution of Engineers, Hong Kong Construction Association, The Hong Kong Institute of Architects, Hong Kong Institute of Construction Managers, The Hong Kong Institute of Housing, The Hong Kong Institute of Surveyors, Hong Kong Quality Assurance Agency, International Facility Management Association (HK Chapter), The Real Estate Developers Association of Hong Kong 香港工程師學會、香港建造商會、香港建築師學會、香港營造師學會、香港房屋經理學會、香港測量師學會、香港品質保證局、國際物業設施管理協會（香港分會）、香港地產建設商會
2014	<b>Safety Bulletin – 2014</b> 安全通訊 – 2014	The Hong Kong Occupational Safety and Health Association 香港職業安全衛生協會
2014	<b>Student Project Competition</b>	The Hong Kong Institution of Engineers – Safety Specialist Committee 香港工程師學會 – 安全工程專責事務委員會
2014	<b>SME Development Fund Project</b>	Hong Kong Institution of Certified Auditors 香港專業審核師學會
24.01.2014	<b>IPBA-CIC Construction Conference</b>	Inter-Pacific Bar Association 環太平洋律師協會
14.03.2014	<b>Safety Awards 2014</b>	The Lighthouse Club 明建會
20-21.03.2014	<b>Mediation Conference 2014</b> 2014年調解研討會	Hong Kong Trade Development Council, Department of Justice 香港貿易發展局、律政司
23.03.2014	<b>Occupational Safety &amp; Health Stretching Exercise and Athletics Competition</b> 職業安全競技日健康操比賽	Association for the Rights of Industrial Accident Victims 工業傷亡權益會
28.03.2014	<b>ICE HKA and ASCE HK Joint Annual Conference</b>	The Institution of Civil Engineers Hong Kong Association, American Society of Civil Engineers Hong Kong Section 英國土木工程師學會香港分會、美國土木工程協會
20.03.2014 & 05.2014	<b>RICS Hong Kong Awards and RICS Annual Conference 2014</b>	Royal Institution of Chartered Surveyors 特許測量師學會



## Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

02.04.2014	<b>BIM in Project Management</b>	Hong Kong Institute of Project Management, The Hong Kong Institute of Building Information Modelling 香港項目管理學會、香港建築信息模擬學會
11.04.2014	<b>Practical Approach to Resolving Disputes in the Construction Industry</b>	Hong Kong International Arbitration Centre, The Chartered Institute of Arbitrators (East Asia Branch), The Civil Division and ADR Committee of HKIE 香港國際仲裁中心、特許仲裁學會(東亞分會)、香港工程師學會—土木分部及解決爭議方式事務委員會
25.04.2014	<b>Annual Safety Conference 2014 and 14th AGM cum Annual Dinner</b>	Institution of Occupational Safety and Health (Hong Kong) 職業安全健康學會(香港)
07-10.06.2014	<b>The 18th Pacific Association of Quantity Surveyors Congress 2014</b> 第18屆亞太區工料測量師協會國際會議	Hong Kong Institute of Surveyors, PAQS 香港測量師學會、亞太區工料測量師協會
08.06.2014	<b>HKIE Hi-Tech Fiesta 2014</b> 香港工程師學會創意嘉年華2014	The Hong Kong Institution of Engineers 香港工程師學會
06.2014 - 10.2014	<b>Prevention of Outdoor Workers' Heat Illness at Work</b> 「齊來關注熱疾病」青少年標語創作比賽	Hong Kong Workers' Health Centre 香港工人健康中心
07-12.07.2014	<b>Indoor Air 2014</b>	Department of Mechanical Engineering, The University of Hong Kong 香港大學機械工程系
26.07.2014	<b>YCPG Youth Forum 2014</b> 青年專業論壇2014	Hong Kong Coalition of Professional Services 香港專業聯盟
08.08.2014	<b>Annual Safety Seminar and Annual Dinner</b>	Society of Registered Safety Officers 註冊安全主任協會
12.09.2014	<b>The Chartered Institute of Building (Hong Kong) Conference 2014</b>	The Chartered Institute of Building (Hong Kong) 英國特許建造學會
12.09.2014	<b>The Lighthouse Club Contractors' Dinner and Safety Awards 2014</b>	The Lighthouse Club — Hong Kong Branch 明建會
16.09.2014	<b>Directors' Symposium 2014</b>	The Hong Kong Institute of Directors 香港董事學會

## Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

26.09.2014	<b>SDI Conference 2014</b>	Chartered Institution of Civil Engineering Surveyors – Hong Kong Region, Hong Kong Institute of Surveyors – Land Surveying Division, Hong Kong Institute of Engineers – Information Technology Division, Hong Kong Polytechnic University – Department of Land Surveying & Geo-Informatics 英國特許土木工程測量師學會、香港測量師學會 – 土地測量組、香港工程師學會 – 資訊科技分部、香港理工大學 – 土地測量及地理資訊學系
29.09.2014	<b>Working Towards Zero Carbon Buildings</b>	Centre for Innovation in Construction and Infrastructure Development
05-11.10.2014	<b>ICE HKA London Delegation 2014</b>	The Institution of Civil Engineers Hong Kong Association 英國土木工程師學會香港分會
15-17.10.2014	<b>5th International Conference on Energy</b>	The Energy Institute Hong Kong, City University of Hong Kong, White Rose University Consortium 香港能源學會、香港城市大學、白玫瑰大學聯盟
29.10.2014	<b>HKIBIM-CIC Conference 2014</b>	The Hong Kong Institute of Building Information Modelling 香港建築信息模擬學會
10.2014 - 09.2015	<b>Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015</b> 建造業安全獎勵計劃2014/2015	Labour Department 勞工處
03-05.11.2014	<b>Cross-strait Highway and Transportation Development Conference</b> 兩岸四地交通發展論壇	Hong Kong Institution of Highways and Transportation 香港公路學會
13-14.11.2014	<b>20th AsiaConstruct Conference</b>	The Department of Building & Real Estate, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學建築及房地產學系
27.11.2014	<b>Mediation Conference</b> 調解會議	Joint Mediation Helpline Office 聯合調解專線辦事處
27-29.11.2014	<b>3rd International Conference on Climate Change</b>	Hong Kong Climate Change Forum 香港氣候變化論壇
30.11.2014	<b>E&amp;M Safety Walk and Carnival Fair 2014</b> 機電安全健步嘉年華2014	The Federation of Hong Kong Electrical & Mechanical Industries Trade Unions, The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors Limited 香港機電業工會聯合會、香港機電工程師商聯會
07.12.2014	<b>Work Injury Walkathon 2014</b> 工傷健樂行 – 步行籌款2014	Association for the Right of Industrial Accident Victims 工業傷亡權益會
25-30.12.2014	<b>HKIE Civil Division Winter Camp 2014</b>	Hong Kong Institution of Engineers – Civil Division 香港工程師學會 – 土木分部

## Events Supported by the CIC 獲議會支持的活動

2014	<b>Utility Safety and Practical Competition 2014-2015</b>	International Institute of Utility Specialists, Hong Kong Institute of Utility Specialists, CCPDC 國際管綫專業學會·香港管綫專業學會·社區、建造及工程專業發展中心
2014	<b>Let's Save 10L Water</b> 齊來慳水十公升	Water Supplies Department 水務署
2014	<b>Hong Kong Green Awards 2014</b> 香港綠色企業大獎2014	Green Council 環保促進會
2014	<b>Construction Manager of the Year Awards 2014</b>	The Chartered Institute of Building (Hong Kong) 英國特許建造學會
09.01.2014	<b>Conference on Intelligent Systems, Structures and Facility 2014</b>	Asian Institute of Intelligent Buildings 亞洲智能建築學會
01.03.2014	<b>Health Forum on Diabetes</b> 糖尿病醫療知識講座	Dashun Policy Research Centre 大舜政策研究中心
07.03.2014	<b>BSI HK Symposium 2014</b>	British Standards Institution
20.03.2014	<b>BIM Strategy in Development Projects – A Developer's Perspective</b>	BuildingSMART Hong Kong
03.04.2014	<b>City Carbon Portal Conference II</b>	The Climate Group 氣候組織
09.04.2014	<b>Hong Kong Energy Challenges &amp; Solutions</b>	HKIE Environmental Division 香港工程師學會環境分部
25.04.2014	<b>HKIPM 2014 Conference</b>	Hong Kong Institute of Project Management 香港項目管理學會
28.04.2014	<b>Building Information Modelling for Handover and Facilities Management</b>	The Hong Kong Institute of Building Information Modelling 香港建築信息模擬學會



## Sponsored and Supported Events 贊助及支持活動

09.05.2014	<b>Symposium on Mindset Change &amp; Technology Embrace in Safety Engineering</b>	HKIE – Safety Specialist Committee, The Society of Operations Engineers (Hong Kong Region) 香港工程師學會安全工程專責事務委員會，營運工程師學會
20.06.2014	<b>Training Workshop on BIM and its applications in Environmental Protection</b>	HKIE Environmental Division 香港工程師學會環境分部
27.06.2014	<b>NAMI Symposium – Green Building Materials</b>	Nano and Advanced Materials Institute Limited 納米及先進材料研究院有限公司
27.06.2014	<b>Practices of Building Demolition &amp; Temporary Works 2014</b>	Hong Kong Institute of Steel Construction 香港鋼結構學會
16.07.2014	<b>Site Safety Forum 2014 for Works Contracts and Property Services Contracts</b> 工程和物業管理工地安全研討會2014	Hong Kong Housing Authority 香港房屋委員會
01-03.09.2014	<b>International Green Building Conference 2014</b>	Building and Construction Authority, Singapore 新加坡建設局
18.09.2014	<b>LSCM Logistics Summit 2014</b> 2014物流高峰會	Hong Kong R&D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies 香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心
10.10.2014	<b>NEC Asia Pacific Users' Group Conference 2014</b>	NEC
17.10.2014	<b>HK3030 – Market Drivers towards Sustainable Built Environment Policy Forum</b> 香港3030 – 可持續建築環境發展政策論壇	Hong Kong Green Building Council 香港綠色建築議會
27.10.2014	<b>Construction Conference</b>	The Lighthouse Club 明建會
29-31.10.2014	<b>Eco Asia Conference</b> 亞洲環保會議	Messe Frankfurt, HKTDC Messe Frankfurt、香港貿發局
29.10.2014 - 01.11.2014	<b>Eco Expo Asia</b> 國際環保博覽	Messe Frankfurt, HKTDC Messe Frankfurt、香港貿發局
10.2014 - 26.11.2014	<b>HKIA Annual Awards 1965-2014 – 50 Years of Hong Kong Architecture</b>	The Hong Kong Institute of Architects 香港建築師學會

Sponsored and Supported Events  
贊助及支持活動

03-05.11.2014	<b>Cross-strait Highway and Transportation Development Conference</b> 第三屆兩岸四地公路交通發展論壇	Hong Kong Institution of Highways and Transportation 香港公路學會
07.11.2014	<b>Hong Kong Concrete Institute Annual Seminar 2014</b>	Hong Kong Concrete Institute 香港混凝土學會
12-14.11.2014	<b>DSD International Conference 2014</b>	Drainage Services Department 渠務署
13.11.2014	<b>2nd BEAM Affiliate Training</b>	BEAM Society Limited 建築環保評估協會
14-16.11.2014	<b>4th International Conference on Utility Management and Safety 2014 Summit</b> 第4屆國際管綫管理及安全會議	International Institute of Utility Specialists, China Association of City Planning – Underground Pipeline Committee and China International Center for Economic and Technical Exchanges 國際管綫專業學會·中國城市規劃協會地下管綫專業委員會及中國國際經濟技術交流中心
15.11.2014	<b>Health Forum on Alzheimer's Disease</b> 腦退化症醫療知識講座	Dashun Policy Research Centre 大舜政策研究中心
20.11.2014	<b>Green Building Award 2014</b> 環保建築大獎	Hong Kong Green Building Council 香港綠色建築議會
27.11.2014	<b>Mediation Conference</b> 調解會議	Joint Mediation Helpline Office 聯合調解專線辦事處
01-06.12.2014	<b>APAC Innovation Summit 2014</b> 亞太創新峰會2014	Hong Kong Science & Technology Parks 香港科技園

# EVENTS CALENDAR 2014

活動日誌

# 01

JANUARY 一月

04



Launching of TV Drama “Dreams Come True”  
「總有出頭天」啟播儀式

10

North District Recruitment and  
Training Expo 2014  
北區招聘及培訓博覽會





16



Second Technical Seminar on Use of Reduced Voltage Hand Tools in Construction Site  
在工地使用低電壓的電動工具第二次技術研討會

17



Kick-off Ceremony of the "Build Your Life Mentorship Programme 2013-2014"  
2014-2015年度「建造人生師友計劃」啟動禮

E&M TV Show  
Launching Ceremony and Information Day  
《機電夢飛翔》啟播禮暨  
機電業資訊日





18



**Master Class Distinguished Lecture Series – Session 1:  
Materials and Techniques of  
Heritage Buildings in Southern China**  
大師級傑出講座系列 – 系列一：  
中國南方古建的物料與技術



**Brainstorming Workshop on Construction Safety**  
安全集思工作坊

21

01  
JANUARY 一月

23





24



Construction Industry Training Board  
Thank-you cum Welcoming Dinner  
建造業訓練委員會感謝暨歡迎晚宴

25



Building Your Career Path – Other Learning Course  
建造青雲路 – 其他學習經歷系列



IPBA – CIC Construction Conference 2014  
2014年IPBA – 建造業議會建築研討會



CIC Service Centre (Nam Cheong)  
Grand Launch Ceremony  
建造業議會服務中心(南昌)開幕典禮



# 02

FEBRUARY 二月

11 — 12



12



**Technical Seminar on Safety of Lift Shaft Works**  
升降機槽工程安全技術研討會

11



**Opening Ceremony of CIC Kowloon Bay Training Centre (Enhancement Project Phase One)**  
建造業議會九龍灣訓練中心啟用儀式 (優化工程第一期)





CIC Lunar New Year Gathering  
議會新春團拜



13 — 16



Education & Career Expo 2014  
2014教育及職業博覽



18



16



**Recruitment Day for Sub-Contractors  
Cooperative Training Scheme**  
分包商合作培訓計劃招聘日

17



**Briefing Session on Construction Workers Registration System**  
建造業工人註冊系統簡介會

18



02  
FEBRUARY 二月





CIC 7th Anniversary Cocktail Reception  
建造業議會七周年酒會



22



**Master Class Distinguished Lecture Series – Session 2:  
Materials and Techniques of Heritage Buildings  
in Northern China**

大師級傑出講座系列 – 系列二：  
中國北方古建的物料與技術

21



**Briefing Session on  
Construction Workers Registration System**  
建造業工人註冊系統簡介會

02  
FEBRUARY 二月

19 20



**LSCM Roadshow 2014 – Your Ideal Smart City**  
2014 LSCM 物流展覽 – 『你』想智能都市



24



Inaugural CIC Graduates Evening Tea Gathering  
建造業議會畢業學員首次晚間茶聚

28



28 01

Construction Skills Workshop  
建造我們的世界 – 建造技能工作坊



Electrical and Mechanical Trades Expo –  
Manpower Recruitment  
機電業博覽 – 人才大招募



01



**Construction Skills Workshop**  
建造我們的世界 – 建造技能工作坊



04



**Briefing Session on  
Construction Workers Registration System**  
建造業工人註冊系統簡介會

11

03  
MARCH 三月



**Master Class Distinguished Lecture Series – Session 3:  
Materials and Techniques of Western Conservation**  
大師級傑出講座系列 – 系列三：西式文物建築的物料與技術





16

Meeting with the Hong Kong  
Construction Association  
與香港建造商會會面



Construction Industry Sports Day cum  
Charity Fun Day 2014  
2014建造業運動會暨慈善同樂日





# 03

MARCH 三月

20



Mediation Conference 2014  
調解會議2014

20 — 27  
Mediation Week 2014  
調解周2014

16



Construction Industry Safety Award Scheme Award Presentation  
Ceremony 2013/2014  
建造業安全獎勵計劃頒獎典禮2013/2014暨嘉年華會





24



**Seminar on Construction Mediation**  
建造業調解研討會

25



**Experience Sharing Day for Construction Professionals**  
建造業專業人士經驗分享日

**Master Class Distinguished Lecture Series – Session 4:  
Chinese and Western Landscape Architecture**  
大師級傑出講座系列 – 系列四：中西式園林



29



**Meeting with the Russian Delegation**  
與俄羅斯代表團會面

24

30



**Participated in the City Forum**  
參與《城市論壇》



04

APRIL 四月

07



**Technical Seminar on  
Draft Standard Form of  
Domestic Sub-contract**  
自選分包合約標準合約  
條款草稿技術研討會

11

12



**CIC Training Centres Open Day cum  
Principal Luncheon 2014**  
2014建造業議會訓練中心  
開放日暨校長午餐會





16



**Grand Launch Ceremony of BIM Year 2014**  
**2014建築資訊模型年啟動禮**

25



**Meeting with Institution of Occupational Safety and Health (The United Kingdom) and Guangzhou Association of Work Safety 與職業安全健康學會(英國)及廣州市安全生產協會**

25

**Meeting with the British Chamber of Commerce's Construction Industry Group 與香港英商會建造業小組會面**





25

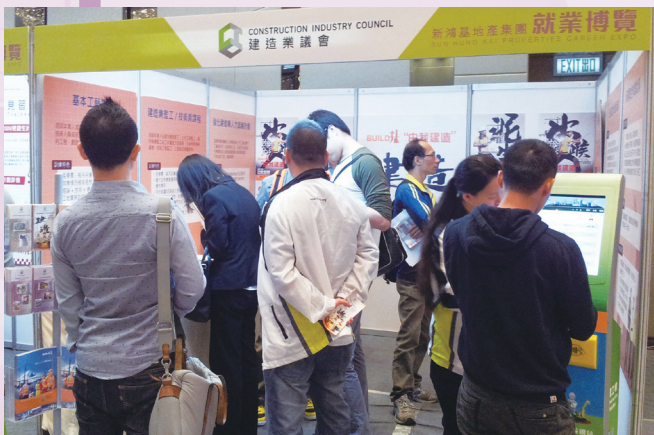


Seminar Series for Employers of  
the Construction Industry – Part 3  
建造業僱主講座系列(三)



04  
APRIL 四月

27



Recruitment Day for Sub-Contractors  
Cooperative Training Scheme  
分包商合作培訓計劃招聘日







Alumni Sharing Series – Bar Bending  
校友分享會系列 – 鋼筋屈紮科

29



Meeting with Constructing Excellence  
與Constructing Excellence會面

28



Relocation of General Office of  
Management and Safety Training Centre  
of the CIC  
建造業議會管理及安全訓練中心辦公室喬遷

28





17 18

# 05

MAY 五月

The Information Expo on  
Multiple Pathways 2014  
多元出路資訊SHOW 2014



18



Construction Recruitment and Family  
Fun Day for Ethnic Minorities  
建造業少數族裔家庭同樂日及招聘會



26



Meeting with  
China Construction Industry Association  
與中國建築業協會會面





**Award Presentation Ceremony for  
Innovative Safety Initiative Award**  
2014 創意工程安全獎頒獎典禮



27



**Construction Safety Week Conference**  
建造業安全周研討會



26

29

**Construction Safety Week 2014**  
建造業安全周2014



**Construction Safety Week**  
**Zero Accident Flag Presentation Ceremony**  
建造業安全周零意外授旗典禮



28



Construction Safety Week Site Visit  
建造業安全周工地參觀



05

MAY 五月



29



Award Presentation Ceremony for the 20th Phase  
of the Considerate Contractors Site Award Scheme  
第20屆公德地盤嘉許計劃頒獎典禮





# 06

JUNE 六月

6



Seminar on Heat Stress Assessment and Construction Site First Aid  
熱壓力評估及工地急救安全講座



Joined The HKIE Hi-Tech Fiesta 2014  
參與「香港工程師學會創意嘉年華2014」

8

19

Awarded the "Distinguished Family-Friendly Employers"  
(Organisation Category) in the Year 2013/14  
榮獲2013/14年度「傑出家庭友善僱主」(機構組)獎項





21



**Alumni Sharing Series – Painting**  
校友分享會系列 – 油漆粉飾科

23



**Opening Ceremony of  
Renovated CIC Aberdeen  
Trade Testing and Training Centre**  
建造業議會香港仔工藝測試及  
訓練中心翻新後開幕儀式



23



Meeting with The Hong Kong Institute of Surveyors  
與香港測量師學會會面

27 - 28

2014 WorldSkills Hong Kong Competition  
cum Construction Industry Mega Fun Day  
2014香港青年技能大賽暨建造業活力嘉年華







### WorldSkills Hong Kong Competition cum Carnival 2014 Opening Ceremony

主辦機構 Organisers





07

JULY 七月

09



Construction Safety Forum and  
Award Presentation Ceremony  
建造業安全分享會暨頒獎典禮

05

Co-organised the 2014  
Real Estate Project Management  
BIM Strategy Summit with zhulong.com  
與築龍網合辦  
2014業主項目管理戰略高峰論壇





09



Young Lo Pan Award Ceremony 2014  
2014青年魯班選舉頒獎禮



10



Lo Pan Patron's Day  
Cocktail Reception  
魯班先師聖誕酒會



10



**Seminar on Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance – Laws and Updates**  
強積金法例研討會

**Liberal Studies Writing Competition 2013-14**  
**Award Presentation Ceremony**  
「2013-14通識英文寫作比賽」頒獎典禮

12



17



**Meeting with the Association of Consultant Quantity Surveyors**  
與香港專業工料測量顧問公會



25



Closing Ceremony of "Build Your Life Mentorship Programme"  
「建造人生師友計劃」閉幕禮



24

Technical Seminar on Safety Operation of Mobile Cranes  
流動式起重機安全操作技術研討會



22

CIC Training Schemes Briefing Session  
建造業議會培訓計劃簡介會

07  
JULY 七月



# 08

AUGUST 八月



05



**CIC Media Luncheon**  
建造業議會傳媒午餐



03



**Recruitment Day for Sub-Contractors  
Cooperative Training Scheme**  
分包商合作培訓計劃招聘日





06



Outreach Registration Renewal Service  
外勤續證服務

07



Meeting with the Hong Kong Construction  
Sub-Contractors Association  
與香港建造業分包商聯會會面



07

08



Attended the Asia-Pacific Economic Cooperation China 2014  
出席2014年中國亞太經濟合作組織峰會

08

AUGUST 八月

16



CIC Photo Competition Award Presentation  
建造香港攝影比賽頒獎典禮



Participated in the Volunteer Services for Tung Hah Group of Hospitals Tai Tung Pui Care & Attention Home  
參加東華三院戴東培護理安老院義工服務



30



**5<sup>th</sup> Hong Kong Digital Game Development Competition  
Award Presentation Ceremony**  
第五屆全港數碼遊戲創作大賽頒獎典禮

25



**Briefing Session on  
Construction Workers Registration System**  
建造業工人註冊系統簡介會

19



**Meeting with Construction Management Association of the Republic of China**  
與中華民國營建管理協會會面



09

SEPTEMBER 九月

05



Seminar Series for Employers of  
the Construction Industry – Part 4  
建造業僱主講座系列(四)

04



Hong Kong Green Building Week  
2014 Launching Ceremony  
香港綠色建築週2014啟動禮



Briefing Session on  
Construction Workers Registration System  
建造業工人註冊系統簡介會

02

Briefing Session on  
Construction Workers Registration System  
建造業工人註冊系統簡介會





11 12



**Project Clients Summit:  
Development of BIM Implementation Strategies**  
項目業主高峰會：  
發展建築信息模擬的推行策略



13



**Hong Kong Green Building Week 2014:  
Mini LegCo and Youth Forum**  
香港綠色建築週 2014:  
青年綠建論壇模擬立法會辯論

15



**Hong Kong Green Building Week 2014:  
Biz-Green Monday Breakfast Gathering**  
香港綠色建築週2014：  
「輕•型•至綠」上班日早餐交流會

15

21



**Hong Kong Green Building Week 2014:  
Green Building Photo and Microfilm Contest Exhibition**  
香港綠色建築週2014：  
「活現•綠建」攝影及微電影比賽得獎作品展



18



09  
SEPTEMBER 九月



**Dinner Reception of the Hong Kong Construction Industry to Celebrate the 65th Anniversary of the PRC**  
香港建造界慶祝中華人民共和國成立65周年聯歡宴會

**Awarded the Silver Award for Reputation Management of the 2nd Hong Kong Public Relations Awards 2014**  
獲頒第二屆香港公共關係獎2014  
信譽管理組別銀獎

26





Meeting with the Hong Kong  
Institute of Construction Managers  
與香港營造師學會會面



29

Award Presentation Ceremony of CIC Scholarships for  
Family Members of Registered Construction Workers 2014  
2014年建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金頒獎典禮



27





13



Attended the Singapore Government  
BIM Symposium 2014  
出席2014年新加坡政府建築信息模擬座談會

14



Attended the Press Conference of the Eco Expo Asia –  
International Trade Fair on Environmental Protection 2014  
and Hong Kong International Building and Hardware Fair 2014  
出席國際環保博覽2014及香港國際建築五金展2014新聞發布會

18



Recruitment Day of Sub-Contractors  
Cooperative Training Scheme  
分包商合作培訓計劃招聘日

10  
OCTOBER 十月



23



Meeting with the Building Committee of the  
Hong Kong Chinese Enterprises Association  
與香港中國企業協會建築行業委員會會面

22



Meeting with delegates from the  
Construction Industry Safety  
Association of Guangdong Province  
與廣東省建築安全協會代表團會面

19



CIC Trainee Alumni Association Family Fun Day 2014  
建造業議會畢業學員會同創大自然慈善遊戲日2014





24



**BIM Showcase**  
建築信息模擬項目演示

27



**BIM Academic Paper Presentation**  
建築信息模擬學術論文演講

28 — 30

10  
OCTOBER 十月





29



**HKIBIM-CIC Conference 2014**  
香港建築信息模擬學會及建造業議會研討會2014



29



**BIM Day**  
建築信息模擬日



**Attended the World Sustainable Building Conference 2014**

出席2014年度可持續建築發展全球會議



09



Participated in Walk For Nature 2014  
參加步走大自然2014

09 — 11

11

NOVEMBER 十一月



2014 Mainland and Hong Kong  
Construction Industry Forum  
2014年內地與香港建築業論壇

13



“Know More Construction Trades”  
Briefing Session on Timber Formwork  
「模板工作知多D」簡介會



25



Attended the Conference for Construction Industry –  
Engineering Risk Management and Integrity Building  
出席建造業研討會 – 風險管理與誠信建設

17



“Know More Construction Trades” Briefing Session on Plumbing  
「水喉工作知多D」簡介會



27



Opening Ceremony of the CIC Service Centre (Sheung Wan)  
建造業議會服務中心(上環)啟用儀式



27



CIC Conference 2014 Welcome Dinner  
2014年建造業談會研討會歡迎晚宴

11

NOVEMBER 十一月



28



**CIC Conference 2014**

**“Construction Innovation, and Safety Enhancement for the Betterment of Our Society”**

2014年建造業議會研討會「建築創新提升安全推動社會進步」



# 12

DECEMBER 十二月

04



CIC Graduation Ceremony 2014  
2014年度建造業議會畢業典禮



01

CIC Annual Dinner 2014  
建造業議會周年聚餐2014





04



Technical Seminar on Construction Work Safety Near Water  
近岸建造工程的安全技術研討會



06

07



E&M Safety Carnival 2014  
機電安全嘉年華2014



06

Safe Lifting Competition 2014  
吊運安全操作比賽2014

13



Dreams Come True 2+1 Preview Ceremony  
《總有出頭天II》2+1啟播禮暨電影版播映會



19



Kick-off Ceremony of the "Build Your Life Mentorship Programme 2014-2015"  
2014-2015年度「建造人生師友計劃」啟動禮

18



Seminar Series for Employers of  
the Construction Industry – Part 5  
建造業僱主講座系列(五)

15



Trade Association Sharing –  
Hong Kong Bar-bending Contractors Association  
商會行業分享會 – 香港建築扎鐵商會



# Independent Auditor's Report

## 獨立核數師報告

### Independent auditor's report to the Members of Construction Industry Council

*(Established under the Construction Industry Council Ordinance, Hong Kong Special Administrative Region)*

We have audited the financial statements of Construction Industry Council (the "Council") set out on pages 136 to 163, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2014, the statement of profit or loss, the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in fund and reserves and cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### The Council's responsibility for the financial statements

The Council is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

### 致建造業議會各成員

*(根據香港特別行政區《建造業議會條例》成立)*

本核數師已審計列載於第136至163頁的建造業議會（以下簡稱「議會」）財務報表，此財務報表包括於2014年12月31日的財務狀況報表、與截至該日止年度的損益計算表、損益計算及其他全面收益表、基金及儲備變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

### 議會就財務報表須承擔之責任

議會須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》編製財務報表，以令財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

### 核數師的責任

本核數師的責任是根據我們的審計對該等財務報表作出意見。本核數師報告按照與議會協定同意的條款，僅將此意見向全體成員報告，除此之外，本報告不可作其他用途。本核數師不就本報告的內容，對任何其他人士負上或承擔任何責任。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

## Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Council's affairs as at 31 December 2014 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

**KPMG**  
**Certified Public Accountants**  
8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

19 June 2015

本核數師已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。該等準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

審計涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製財務報表以作出真實而公平的反映相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對機構內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價議會所採用會計政策的合適性及作出會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

本核數師相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

## 意見

本核數師認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映議會於2014年12月31日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量。

**畢馬威會計師事務所**  
**執業會計師**  
香港中環  
遮打道十號  
太子大廈八樓

2015年6月19日



# Financial Statements

## 財務報表

### Statement of profit or loss for the year ended 31 December 2014

### 損益計算表 截至2014年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

		Note 附註	2014	2013
<b>Income</b>	<b>收入</b>			
Levy income	徵款收入	3	<b>\$783,325,985</b>	664,037,182
Course fee and related income	課程收費及相關收入		<b>22,737,078</b>	25,933,891
Registration fee income	註冊費收入	4	<b>9,940,360</b>	9,450,939
Trade testing income	工藝測試收入		<b>8,449,130</b>	5,608,310
Investment and interest income	投資及利息收入	5	<b>14,818,003</b>	9,341,250
Other income	其他收入	6	<b>96,432,159</b>	69,999,565
			<b>\$935,702,715</b>	784,371,137
Less:	減：			
<b>Expenditure</b>	<b>支出</b>			
Staff costs	僱員費用	7	<b>\$294,275,995</b>	263,954,080
Training expenses	訓練費用		<b>184,578,093</b>	132,928,241
Workshop sundries	工場雜項支出		<b>25,759,983</b>	23,843,409
General and administrative expenses	一般行政費用	8	<b>99,846,901</b>	64,989,369
Repair and maintenance expenses	維修保養費用		<b>12,482,398</b>	8,638,694
Advertising and publicity expenses	廣告宣傳費用		<b>31,833,642</b>	26,165,909
Depreciation	折舊	10	<b>39,555,450</b>	28,649,729
Loss on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及 設備之虧損		<b>382,125</b>	132,747
Reversal of allowance for doubtful debts	呆帳準備撥回	14(a)	<b>(6,286)</b>	(357)
Impairment loss on available-for-sale investments	可供出售投資的 減值虧損		<b>2,391,441</b>	–
			<b>\$691,099,742</b>	549,301,821
<b>Surplus for the year</b>	<b>本年度盈餘</b>		<b>\$244,602,973</b>	235,069,316

The notes on pages 142 to 163 form part of these financial statements.

第142至163頁的附註屬本財務報表之一部份。

**Statement of profit or loss and other comprehensive income** for the year ended 31 December 2014

**損益計算及其他全面收益表** 截至2014年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

	Note 附註	2014	2013
<b>Surplus for the year</b>		<b>\$244,602,973</b>	\$235,069,316
<b>Other comprehensive income for the year</b>			
<i>Items that may be reclassified to profit or loss:</i>			
Available-for-sale investments:			
– Net (decrease)/increase in fair value	2(f)	<b>(3,623,290)</b>	897,588
– Impairment loss transferred to profit or loss		<b>2,391,441</b>	–
		<b>(1,231,849)</b>	897,588
<b>Total comprehensive income for the year</b>		<b>\$243,371,124</b>	\$235,966,904

There is no tax effect relating to the above component of the other comprehensive income.

有關上述其他全面收益組成部份不存在稅務影響。

The notes on pages 142 to 163 form part of these financial statements.

第142至163頁的附註屬本財務報表之一部份。



## Financial Statements 財務報表

### Statement of financial position at 31 December 2014

#### 財務狀況報表 於2014年12月31日

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

		Note 附註	2014	2013
<b>Non-current assets</b>	<b>非流動資產</b>			
Property, plant and equipment	物業、機器及設備	10	<b>\$329,740,505</b>	\$298,365,457
Held-to-maturity investments	持至到期日之投資	11	<b>59,510,391</b>	30,150,855
Available-for-sale investments	可供出售之投資	12	<b>39,290,797</b>	42,914,087
			<b>\$428,541,693</b>	\$371,430,399
<b>Current assets</b>	<b>流動資產</b>			
Inventories	庫存	13	<b>\$964,056</b>	\$1,413,034
Levy receivables	應收徵款	14	<b>54,009,003</b>	42,785,263
Deposits, prepayments and other receivables	各項按金、預付費用及其他應收帳項	15	<b>68,637,153</b>	50,511,356
Cash and deposits at banks	銀行現金及存款	16	<b>978,292,501</b>	777,053,172
Cash on hand	手存現金		<b>124,400</b>	160,400
			<b>\$1,102,027,113</b>	\$871,923,225
<b>Current liabilities</b>	<b>流動負債</b>			
Accounts payable and accruals	應付帳項及應計費用	17	<b>\$124,552,602</b>	\$79,271,914
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	18	<b>8,165,257</b>	8,772,535
			<b>\$132,717,859</b>	\$88,044,449
<b>Net current assets</b>	<b>流動資產淨額</b>		<b>\$969,309,254</b>	\$783,878,776
<b>Total assets less current liabilities</b>	<b>總資產減流動負債</b>		<b>\$1,397,850,947</b>	\$1,155,309,175
<b>Non-current liability</b>	<b>非流動負債</b>			
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	18	<b>\$5,899,986</b>	\$6,729,338
<b>Net assets</b>	<b>資產淨值</b>		<b>\$1,391,950,961</b>	\$1,148,579,837
Represented by:	代表：			
<b>Accumulated fund</b>	<b>累積基金</b>		<b>\$1,002,117,911</b>	\$757,514,938
<b>General reserve</b>	<b>普通儲備</b>		<b>389,353,310</b>	389,353,310
<b>Investment revaluation reserve</b>	<b>投資重估儲備</b>		<b>479,740</b>	1,711,589
<b>Total fund and reserves</b>	<b>基金及儲備總額</b>		<b>\$1,391,950,961</b>	1,148,579,837

The financial statements were approved and authorised for issue by the members of Construction Industry Council on 19 June 2015 and were signed on their behalf by:

Ir LEE Shing-see, *GBS, OBE, JP*  
Chairman

Ir CHAN Siu-hung  
Member, Committee on Administration and Finance

The notes on pages 142 to 163 form part of these financial statements.

本財務報表已於2015年6月19日獲建造業議會成員通過及獲授權發表，並由下列人士簽署確認：

李承仕工程師，金紫荊星章、OBE、太平紳士  
建造業議會主席

陳紹雄工程師  
行政及財務委員會成員

第142至163頁的附註屬本財務報表之一部份。

Statement of changes in fund and reserves for the year ended 31 December 2014

基金及儲備變動表 截至2014年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

	Note 附註	Accumulated fund 累積基金	General reserve 普通儲備 (Note (a)) (註(a))	Investment revaluation reserve 投資重估儲備 (Note (b)) (註(b))	Total 總額
<b>Balance at 1 January 2013</b>	於2013年1月1日之結餘	\$522,445,622	\$386,426,758	\$814,001	\$909,686,381
<b>Changes in fund and reserves for 2013:</b>	<b>2013年度之基金及儲備變動:</b>				
Surplus for the year	本年度盈餘	\$235,069,316	\$-	\$-	\$235,069,316
Other comprehensive income	其他全面收益	-	-	897,588	897,588
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益	\$235,069,316	\$-	\$897,588	\$235,966,904
Statutory transfer of net assets from Construction Workers Registration Authority	建造業工人註冊管理局 資產淨值法定轉移	\$-	\$2,926,552	\$-	\$2,926,552
<b>Balance at 31 December 2013 and 1 January 2014</b>	於2013年12月31日及 2014年1月1日之結餘	\$757,514,938	\$389,353,310	\$1,711,589	\$1,148,579,837
<b>Changes in fund and reserves for 2014:</b>	<b>2014年度之基金及儲備變動:</b>				
Surplus for the year	本年度盈餘	\$244,602,973	\$-	\$-	\$244,602,973
Other comprehensive income	其他全面收益	-	-	(1,231,849)	(1,231,849)
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益	\$244,602,973	\$-	\$(1,231,849)	\$243,371,124
<b>Balance at 31 December 2014</b>	於2014年12月31日之結餘	\$1,002,117,911	\$389,353,310	\$479,740	\$1,391,950,961

Notes:

註:

- (a) The general reserve has been set up to record the statutory transfer of net assets from Construction Industry Training Authority on 1 January 2008 and Construction Workers Registration Authority on 1 January 2013 (note 9). The general reserve was created for employing the reserve in the operations of the Council or by investing the reserve in such manner as the members think fit. The members may apply the general reserve for any other special purpose.
- (b) The investment revaluation reserve comprises the cumulative net change in the fair value of available-for-sale investments held at the end of the reporting period and is dealt with in accordance with the accounting policy in note 2(f).

- (a) 普通儲備之成立在於紀錄來自建造業訓練局2008年1月1日及建造業工人註冊管理局2013年1月1日(附註9)的資產淨值法定轉移。設立普通儲備是為運用該等儲備於議會的日常運作上或以成員認為適當的有關方式，對該等儲備作出投資。成員可就任何其他特別用途，應用有關普通儲備。
- (b) 投資重估儲備是包含可供出售之投資至匯報期結束為止累計的公平價值變更淨值及根據會計政策附註2(f)入帳。

The notes on pages 142 to 163 form part of these financial statements.

第142至163頁的附註屬本財務報表之一部份。



Financial Statements  
財務報表

Cash flow statement for the year ended 31 December 2014

現金流量表 截至2014年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

	Note 附註	2014	2013
<b>Operating activities</b>	<b>營運活動</b>		
Surplus for the year	本年度盈餘	<b>\$244,602,973</b>	\$235,069,316
Adjustments for:	調整：		
Reversal of allowance for doubtful debts	呆帳準備撥回	<b>(6,286)</b>	(357)
Depreciation	折舊	<b>39,555,450</b>	28,649,729
Investment and interest income	投資及利息收入	<b>(14,818,003)</b>	(9,341,250)
Impairment loss on available-for-sale investments	可供出售投資的減值虧損	<b>2,391,441</b>	-
Loss on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損	<b>382,125</b>	132,747
<b>Operating cash inflow before changes in working capital</b>	<b>未計營運資金變動之營運現金流量</b>	<b>\$272,107,700</b>	\$254,510,185
Decrease/(increase) in inventories	庫存減少／(增加)	<b>448,978</b>	(487,716)
Increase in levy receivables	應收徵款增加	<b>(11,217,454)</b>	(2,057,638)
Increase in deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及其他應收帳項增加	<b>(16,683,384)</b>	(21,342,535)
Increase in accounts payables and accruals	應付帳項及應計費用增加	<b>45,280,688</b>	27,725,808
(Decrease)/increase in deferred income	遞延收入(減少)／增加	<b>(1,436,630)</b>	152,364
<b>Net cash generated from operating activities</b>	<b>來自營運活動之現金淨額</b>	<b>\$288,499,898</b>	\$258,500,468

**Cash flow statement** for the year ended 31 December 2014 (continued)

**現金流量表** 截至2014年12月31日止年度 (續)

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

	Note 附註	2014	2013
<b>Investing activities</b>	<b>投資活動</b>		
(Increase)/decrease in bank deposits with original maturity over three months	(增持)／減持原超過三個月到期之銀行存款	<b>\$(64,924,008)</b>	\$164,905,140
Payment for purchase of held-to-maturity investments	購買持至到期日投資的付款	<b>(29,546,265)</b>	–
Interest received	收取的利息	<b>11,729,416</b>	7,313,129
Dividend received from available-for-sale investments	收取可供出售投資之股息	<b>1,832,903</b>	1,766,986
Payment for purchase of property, plant and equipment	購入物業、機器及設備的付款	<b>(71,312,623)</b>	(66,216,662)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備所得款項	–	2,200
Cash from statutory transfer of net assets from Construction Workers Registration Authority	建造業工人註冊管理局資產淨值法定轉移所得現金	9	103,570
<b>Net cash (used in)/generated from investing activities</b>	<b>(用於)／取自投資活動之現金淨額</b>	<b>\$(152,220,577)</b>	\$107,874,363
<b>Net increase in cash and cash equivalents</b>	<b>現金及等同現金項目淨增額</b>	<b>\$136,279,321</b>	\$366,374,831
<b>Cash and cash equivalents at 1 January</b>	<b>1月1日之現金及等同現金項目</b>	<b>472,078,712</b>	105,703,881
<b>Cash and cash equivalents at 31 December</b>	<b>12月31日之現金及等同現金項目</b>	<b>\$608,358,033</b>	\$472,078,712
<b>Analysis of the balances of cash and cash equivalents</b>	<b>現金及等同現金項目結存之分析</b>		
Cash and deposits at banks	銀行現金及存款	16	\$978,292,501
Cash on hand	手存現金		124,400
			<b>\$978,416,901</b>
Less: Bank deposits with original maturity over three months	減：原超過三個月到期之銀行存款	16	<b>(370,058,868)</b>
			<b>\$608,358,033</b>

The notes on pages 142 to 163 form part of these financial statements.

第142至163頁的附註屬本財務報表之一部份。



# Notes to the financial statements

## 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

### 1 General

The Construction Industry Council (the “Council”) was established as a statutory body on 1 February 2007 in Hong Kong under the *Construction Industry Council Ordinance* (“the *Ordinance*”). The Council is a non-profit making organisation and acts as an industry co-ordinating body. Its principal functions are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry’s needs and aspirations to the Hong Kong Special Administrative Region Government (the “Government”), as well as provide a communication channel for the Government to solicit advice on all construction-related matters. In order to propagate improvements across the entire industry, the Council is empowered to formulate codes of conduct, administer registration and rating schemes, steer forward research and manpower development, provide and co-ordinate training courses, facilitate adoption of construction standards, promote good practices and compile performance indicators and make recommendations with respect to the rate of the levy.

Construction Workers Registration Authority (the “Authority”) was established as a statutory body on 18 September 2004 in Hong Kong under the *Construction Workers Registration Ordinance*. The Authority was a non-profit making organisation in Hong Kong. Its principal functions were to be responsible for the administration of the *Construction Workers Registration Ordinance* and the supervision of the registration of construction workers; set the qualification requirements for registration or renewal of registration; make recommendations with respect to the rate of levy; and perform such other functions as were imposed on it under the *Construction Workers Registration Ordinance* or any other enactment. On 1 January 2013, the Authority was amalgamated with the Council and the Authority was dissolved since then. All rights, assets, liabilities and obligations of the Authority were vested in the Council and the principal functions of the Authority are carried out by the Council with effective from 1 January 2013.

The address of the registered office of the Council is located at 15/F, Allied Kajima Building, 138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

### 1 概略

建造業議會（本議會）是根據《建造業議會條例》（《條例》）於2007年2月1日在香港成立的法定機構。本議會為一所非牟利團體，兼作為業界的統籌機構。其主要職能是就長遠策略性事宜凝聚共識、向香港特別行政區政府（政府）轉達業界的需要及期許、以及提供合適的溝通渠道，讓政府就各項與建造業相關事項徵詢業界意見。為推動整個業界不斷求進，本議會獲賦予權力制訂操守守則、管理有關註冊及評級計劃、督導研究及人力發展、提供並統籌培訓課程、促使業界採用相關建造標準、推廣良好作業方式並訂定表現指標、以及就徵款率提出建議。

建造業工人註冊管理局（管理局）是根據《建造業工人註冊條例》於2004年9月18日在香港成立的法定機構。管理局為香港一所非牟利團體。其主要職能是負責有關《建造業工人註冊條例》的行政工作和監管建造業工人註冊、為註冊或續證定立資格條件、就徵款率提出建議、及執行由《建造業工人註冊條例》或其他法例要求的職能。在2013年1月1日，管理局已與本議會合併，管理局亦已解散。從2013年1月1日起，管理局的權利、資產、負債及責任已歸於議會，而管理局的主要職能亦會由議會負責。

本議會的註冊辦事處地址為香港灣仔告士打道138號聯合鹿島大廈15樓。

## 2 Significant accounting policies

### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (“HKFRSs”), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (“HKASs”) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (“HKICPA”) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Council is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Council. Note 2(c) provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Council for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except that the financial instruments classified as available-for-sale investments are stated at their fair values as explained in the accounting policy set out in note 2(f).

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the functional currency of the Council.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires the Council to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

## 2 主要會計政策

### (a) 就合規之陳述

本財務報表根據所有適用的《香港財務報告準則》，此統稱包括所有個別適用的《香港財務報告準則》、由香港會計師公會頒布的《香港會計準則》及詮釋，以及香港一般認可的會計原則而編製。本議會所採用的主要會計政策概要列出如下。

香港會計師公會已頒布若干為議會現時會計期內首次生效的全新及經修訂的《香港財務報告準則》。附註2(c)列出有關財務報表所反映議會現時及以往會計期因初次採用新政策而出現的會計政策改變。

### (b) 編製財務報表的基準

除了被分類為可供出售投資的金融工具會如附註2(f)所列出的會計政策解釋，以其公平價值入帳外，編製財務報表所採用的計量基準為歷史成本法。

本財務報表所用的幣值為港元計算，亦是本議會的功能貨幣。

要符合《香港財務報告準則》編製財務報表，議會需要作出影響政策實施及有關資產、負債、收入及支出的匯報數量之判斷、估算以及假設。有關估算及其假設會基於歷史經驗及各種其他相信該等情形下為合理的因素而作出，而該等結論會構成作出有關判斷不能從其他來源顯而易見的資產與負債的帳面值之基礎。實際結果可能與此等估算有所出入。

相關估算及其下假設會以持續的基礎作檢討。有關會計估算的修訂，倘修訂只影響有關年度，會於進行修訂之年度作出確認；倘修訂同時影響是年年度及未來年度，則會於進行修訂之年度及未來年度作出確認。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

#### (c) Changes in accounting policies

The HKICPA has issued several amendments to HKFRSs and one new Interpretation that are first effective for the current accounting period of the Council. These developments have had no material impact on the Council's financial statements.

The Council has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

#### (d) Consolidation

No consolidated financial statements are prepared as the Council's interest in the results and net assets of its subsidiary is immaterial.

#### (e) Subsidiary

Subsidiary is an entity controlled by the Council. The Council controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Council has power, only substantive rights (held by the Council and other parties) are considered.

The Council provides funding support to its subsidiary, Zero Carbon Building Limited, and the amount is charged to profit or loss when incurred.

#### (f) Investments in debt and equity securities

Investments in debt and equity securities are initially stated at fair value, which is their transaction prices unless it is determined that the fair value at initial recognition differs from the transaction price and that fair value is evidenced by a quoted price in an active market for an identical asset or liability or based on a valuation technique that uses only data from observable markets. Cost includes attributable transaction costs. These investments are subsequently accounted for as follows, depending on their classification:

Dated debt securities that the Council has the positive ability and intention to hold to maturity are classified as held-to-maturity securities. Held-to-maturity securities are stated at amortised cost less impairment losses (see note 2(h)(i)).

#### (c) 會計政策改變

香港會計師公會所頒布的數項《香港財務報告準則》修訂及一項新詮釋，均為議會現時會計期首次生效的內容。有關改變對議會財務報表的內容並無重大影響。

議會並未應用現時會計期末及生效的任何新增準則或詮釋。

#### (d) 綜合

由於議會對附屬公司業績及資產淨值的利益微不足道，因此未有編製綜合財務報表。

#### (e) 附屬公司

附屬公司乃由議會控制的實體。若議會具有承擔或享有參與有關實體所得之可變動回報的風險或權利，以及能運用其在該實體的權力以影響有關回報，即議會足以控制有關實體。評鑑議會是否具有權力時，只會考慮實質權力（即由議會及其他人士擁有的權力）。

議會向附屬公司（即零碳天地有限公司）提供資金，所提供的金額已提撥作虧損或收益。

#### (f) 債券及權益性證券投資

債券及權益性證券投資初步以公平價值顯示（公平價值即為其交易價），除非公平價值經初步確認有別於交易價，及公平價值透過運用只包括來自可見市場數據的變數估值方法下，可更可靠地以同樣資產或負債在活躍市場的報價作出估算。成本即包括可歸屬交易成本。這些投資隨後視乎其分類，入帳如下：

議會具正面能力並擬持至到期日之定期債券，分類為持至到期日之債券。持至到期日之債券以攤銷成本扣除減值虧損列出（見附註2(h)(i)）。

## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

Other investments in securities, being those held not for trading purpose, are classified as available-for-sale securities. At the end of each reporting period the fair value is remeasured, with any resultant gain or loss being recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity in the investment revaluation reserve. Dividend income from equity securities and interest income from debt securities calculated using the effective interest method are recognised in profit or loss in accordance with the policies set out in note 2(p)(vi) and 2(p)(vii), respectively. Foreign exchange gains and losses resulting from changes in the amortised cost of debt securities are also recognised in profit or loss.

When the investments are derecognised or impaired (see note 2(h)(i)), the cumulative gain or loss recognised in equity is reclassified to profit or loss. Investments are recognised/derecognised on the date the Council commits to purchase/sell the investments or they expire.

#### (g) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(h)(ii)).

The cost of self-constructed items of property, plant and equipment includes the cost of materials, direct labour, the initial estimate, where relevant, of the costs of dismantling and removing the items and restoring the site on which they are located, and an appropriate proportion of production overheads.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives as follows:

– Building and premises	25 years
– Motor vehicles	5 years
– Computer equipment	3 – 5 years
– Renovation and building facilities	5 years
– Furniture and fixtures	10 years
– Facilities, tools, machinery and workshop equipment	5 years
– Other equipment	10 years

其他以非交易目的而持有的證券投資，分類為可供出售之證券。在每一報告期結束時，會重新衡量公平價值，所有結果損益均於其他全面收益內確認及於投資重估儲備帳內以權益個別累計。運用實際利息法計算的這些權益性證券股息收入及債券利息收入，已按附註2(p)(vi)及2(p)(vii)的政策，於損益上確認。因債券攤銷成本改變而導致外匯損益時，亦會於損益上確認。

當投資撤銷確認或減值（見附註2(h)(i)），確認於權益的累積損益，已重新分類為虧損或收益。投資會於議會購買／出售投資或投資期屆滿當日，獲得確認／撤銷確認。

#### (g) 物業、機器及設備

物業、機器及設備按成本減累計折舊及減值虧損列帳（見附註2(h)(ii)）。

自行建造的物業、機器及設備項目成本，包括材料費、直接勞工成本、拆卸及移走有關項目並回復安置地點原貌的初步估計成本，以及製造成本固定費用的一個合適比例金額。

折舊額是按物業、機器及設備的估計可用年期扣減估計剩餘價值（如有）註銷其相關成本，並以直線折舊法計算如下：

– 建築物及樓宇	25年
– 汽車	5年
– 電腦設備	3 – 5年
– 裝修及屋宇設施	5年
– 傢俱及固定裝置	10年
– 設施、工具、機械及工場設備	5年
– 其他設備	10年



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in profit or loss on the date of retirement or disposal.

#### (h) Impairment of assets

##### (i) *Impairment of investments in debt and equity securities and other receivables*

Investments in debt and equity securities and receivables that are stated at cost or amortised cost or are classified as available-for-sale securities are reviewed at the end of each reporting period to determine whether there is objective evidence of impairment. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Council about one or more of the following loss events:

- significant financial difficulty of the debtor;
- a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments;
- it becoming probable that the debtor will enter bankruptcy or other financial reorganisation;
- significant changes in the technological, market, economic or legal environment that have an adverse effect on the debtor; and
- a significant or prolonged decline in the fair value of an investment in an equity instrument below its cost.

資產的可用年期及剩餘價值（如有）均會每年檢討。

棄用或出售一項物業、機器及設備造成的損益，按出售所得款項淨額及項目帳面值的差額釐定，並於棄用或出售當日在損益上確認。

#### (h) 資產減值

##### (i) *債券及權益性證券投資與其他應收帳項減值*

以成本或攤銷成本列帳、或分類為可供出售證券的債務及權益性證券投資與應收帳項，於每次報告期結束時，均會作出檢討，釐定有否減值的客觀證據。減值的客觀證據包括有關下列一項或多項議會留意到的虧損事件可見資料：

- 債務人有嚴重財務困難；
- 違反合約，例如就利息或本金出現欠繳或過期情況；
- 債務人有可能作出破產或其他財務重組；
- 科技、市場、經濟或法律環境出現重大的轉變，對債務人會有負面影響；及
- 股本工具投資的公平價值有重大或持續下滑至低於成本的情況。

## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

If any such evidence exists, any impairment loss is determined and recognised as follows:

- For receivables and other financial assets carried at amortised cost, the impairment loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the financial asset's original effective interest rate (i.e. the effective interest rate computed at initial recognition of these assets), where the effect of discounting is material. This assessment is made collectively where these financial assets share similar risk characteristics, such as similar past due status, and have not been individually assessed as impaired. Future cash flows for financial assets which are assessed for impairment collectively are based on historical loss experience for assets with credit risk characteristics similar to the collective group.

If in a subsequent period the amount of an impairment loss decreases and the decrease can be linked objectively to an event occurring after the impairment loss was recognised, the impairment loss is reversed through profit or loss. A reversal of an impairment loss shall not result in the asset's carrying amount exceeding that which would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years.

- For available-for-sale securities, the cumulative loss that has been recognised in the investment revaluation reserve is reclassified to profit or loss. The amount of the cumulative loss that is recognised in profit or loss is the difference between the acquisition cost (net of any principal repayment and amortisation) and current fair value, less any impairment loss on that asset previously recognised in profit or loss.

Impairment losses recognised in profit or loss in respect of available-for-sale equity securities are not reversed through profit or loss. Any subsequent increase in the fair value of such assets is recognised in other comprehensive income.

Impairment losses in respect of available-for-sale debt securities are reversed if the subsequent increase in fair value can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised. Reversals of impairment losses in such circumstances are recognised in profit or loss.

若任何有關證據存在，減值虧損的釐定及確認如下：

- 就以攤銷成本入帳的應收帳項及金融資產方面，減值虧損的計算，為資產帳面值與按財務資產原實際利率（即以資產初步確認所計的實際利率）貼現（倘貼現影響重大）的預算未來現金流量現值的差額。此為一項集中進行的評估，有關金融資產均具相類風險特性，例如過往拖欠情況相似，及並未經獨立評估計算減值。集中進行減值評估的金融資產的未來現金流量，是按與集中進行減值評估金融資產具相類信貸風險特性的資產之過往虧損經驗而作出評估。

假如後來減值虧損額減少，而減少情況可客觀地與確認有關減值虧損後發生的事件有所關連，則會經損益撥回有關減值虧損。減值虧損的撥回，不會出現資產帳面值超越早年倘未有確認減值虧損的原帳面值。

- 就可供出售證券方面，於投資重估儲備帳確認的累積虧損，會重新分類為利潤或虧損。於損益確認的累積虧損額，為購入成本（償還本金及攤銷淨額）與現公平價值的差額，扣除資產過去於利潤或虧損確認的減值虧損。

可供出售權益性證券於損益確認的減值虧損，不會經利潤或虧損撥回。有關資產公平價值日後的任何增長，均於其他全面收益作出確認。

若公平價值日後的增長可客觀聯繫到減值虧損獲確認後發生的一宗事件，則可供出售債務證券的減值虧損會進行撥回。此情況下的減值虧損撥回，會於損益確認。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

Impairment losses are written off against the corresponding assets directly, except for impairment losses recognised in respect of levy receivables, whose recovery is considered doubtful but not remote. In this case, the impairment losses for doubtful debts are recorded using an allowance account. When the Council is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against levy receivables directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in profit or loss.

#### (ii) Impairment of other assets

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that the property, plant and equipment may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased.

If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

##### – Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

##### – Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in profit or loss if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount.

除就徵款應收帳項所確認的減值虧損外(收回金額情況難以預測但非渺茫)，所有減值虧損均於相應資產直接註銷。此情況下，呆帳的減值虧損會經準備帳戶入帳。當議會確信收回金額渺茫，則認為未能收回的金額，會直接在徵款應收帳項註銷，而準備帳戶內有關該債項的金額，均會撥回。早前提撥到準備帳戶的金額若後來成功收回，則會在準備帳戶作出撥回。準備帳戶的其他變動及後來成功收回的早前直接註銷金額，會以損益確認。

#### (ii) 其他資產減值

每報告期結束時，會覆核內部及外來訊息來源，識別有否顯示物業、機器及設備可被減值或早前確認的減值虧損已不再存在或可能已經減少。

若存在有關顯示，則會預算資產的可收回值。

##### – 可收回值的計算

資產的可收回值為公平價值減去出售成本 and 使用的價值，以較高者為準。評估使用價值時，預算未來現金流量會以反映資金時間值現行市場估價及資產特有風險的稅前貼現率來貼現其現值。若資產非衍生現金流大致獨立於其他資產的流入現金，則可收回值按獨立衍生現金流入的最小型資產組別釐定(即衍生現金單位)。

##### – 減值虧損的確認

若資產或資產所屬衍生現金單位的帳面值超越其可收回值，則會以損益確認減值虧損。

## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

#### – Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount.

A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to profit or loss in the year in which the reversals are recognised.

#### (i) Inventories

Inventories are carried at the lower of cost and net realisable value.

Cost is determined on the first-in first-out basis and comprises all costs of purchase, cost of conversion and other costs incurred in bringing the inventories to their present location and condition.

Net realisable value is the estimated selling price in the ordinary course of operation less the estimated costs necessary to make the sale.

When inventories are sold, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs. The amount of any reversal of any write-down of inventories is recognised as a reduction in the amount of inventories recognised as an expense in the period in which the reversal occurs.

#### (j) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts (see note 2(h)(i)).

#### – 減值虧損的撥回

若出現用於釐定可收回值預算因素的有利轉變，則會撥回減值虧損。

減值虧損的撥回限於早年倘未有確認減值虧損的所釐定資產帳面值。減值虧損的撥回會記帳到確認撥回年度的損益。

#### (i) 庫存

庫存以較低成本及可變現淨值列帳。

成本的訂定，以先入先出為基礎，並包括造就庫存至現時地點及狀況的購買成本、轉換成本及其他成本。

可變現淨值是在正常運作下，預算售價減去預計出售成本之價值。

售出庫存後，庫存帳面值會確認為確認收益期內的一項開支。減記庫存為可變現淨值的減記金額及庫存的所有虧損，均會確認為減記或虧損出現期內的一項開支。撥回減記庫存的減記金額，會確認為出現撥回期內的一項庫存金額下降開支。

#### (j) 應收帳項

應收帳項初以公平價值確認，然後運用實際利率法以攤銷成本列帳，減去呆帳減值準備（見附註2(h)(i)）。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

#### (k) Payables

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

#### (l) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

#### (m) Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees.

#### (n) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

#### (k) 應付帳項

應付帳項初以公平價值確認，其後以攤銷成本列帳，除非貼現影響渺小則會以成本列帳。

#### (l) 現金及等同現金項目

現金及等同現金項目包括銀行及手存現金，銀行及其他金融機構活期存款，以及隨時可轉換至已知現金額及只受制於微不足道的價值改變風險且購買時的到期日在三個月內的短期高流動性投資。

#### (m) 僱員福利

由僱員提供有關服務之年度內累積的薪酬、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款及非貨幣性福利的成本。

#### (n) 撥備及或然負債

當議會因過去的事件結果而導致法律或推定責任，而且有可能需要透過經濟利益外流以結清該責任以及可以作出一個可靠預算時，會對時間及數額未確定的負債確認撥備。若款項的時間值屬關鍵性，預期結清該責任的支出會以現值列為撥備。

當無可能需要透過經濟利益外流時，或有關數額不能作出可靠的預算時，該責任會以或然負債披露，除非經濟利益外流的可能性是微乎其微。有關取決於一宗或多宗未來事件的發生或不發生而存在的可能責任，亦會以或然負債披露，除非經濟利益外流的可能性是微乎其微。

**(o) Operating leases**

An arrangement, comprising a transaction or a series of transactions, is or contains a lease if the Council determines that the arrangement conveys a right to use a specific asset or assets for an agreed period of time in return for a payment or a series of payments. Such a determination is made based on an evaluation of the substance of the arrangement and is regardless of whether the arrangement takes the legal form of a lease.

Assets that are held by the Council under leases which do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Council are classified as operating leases.

Where the Council has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to profit or loss in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to profit or loss in the accounting period in which they are incurred.

**(p) Recognition of income**

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Council and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in profit or loss as follows:

- (i) Levy income is accounted for on an accrual basis and is recognised when the assessment of the value of construction operations by the Council are complete.
- (ii) Course fee and related income are recognised over the period of training.
- (iii) Trade testing income is recognised upon completion of the testing.
- (iv) Registration fee income is recognised on a time proportion basis. Unearned registration fee income is treated as deferred income on registration fee.

**(o) 營運租賃**

若議會釐定一項安排屬表達於一段協議時間內透過一筆付款或多筆付款作回報下而運用特定一項或多項資產的權利，則此由一項或多項交易所組成的安排，即屬於或載有一份租賃內容。有關釐定是基於對該項安排實質內容的評核，並不考慮到該安排是否以租賃的法律形式來體現。

以未有向議會實質轉移擁有權全部風險及報酬之租賃方式下由議會持有的資產，會獲分類為營運租賃。

若議會具有營運租賃下持有資產的運用權，則該租賃下支付的款項，會按租賃期內的會計期以等額分期方式提撥為利潤或虧損，除非另有更能呈列來自所租賃資產利益的入帳方式。接受的租賃優惠會以利潤或虧損確認，作為付出的總淨租金之不可分割部份。尚待確定的租賃會於出現的會計期，以利潤或虧損提撥。

**(p) 收益的確認**

收入是以已收取或可收取報酬的公平價值評定。倘經濟利益有可能流向議會，而收入及成本（若適用）可確切釐定，則收入會確認為利潤或虧損如下：

- (i) 徵款收入是以應計基準為入帳依據，及在議會完成評估建造工程價值後確認。
- (ii) 課程收費及相關收入是依據訓練期確認。
- (iii) 工藝測試收入在完成測試後確認。
- (iv) 註冊費收入是按時間比例以確認。未收到的註冊費收入，會視為註冊費遞延收入處理。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

- (v) Registration service fee income is recognised when the services are rendered. (v) 註冊服務費是在提供有關服務時確認。
- (vi) Dividend income from investments is recognised when the Council's right to receive payment is established. (vi) 投資所得之股息收入是在確立議會收取付款之權利時確認。
- (vii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method. (vii) 利息收入是以累算時運用實際利率法確認。
- (viii) Reimbursement of trainees' allowances is recognised upon the payment of trainees' allowances by the Council. (viii) 學員津貼發還是在議會收到學員津貼付款時確認。

### (q) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Council if that person:
- (i) has control or joint control over the Council;
  - (ii) has significant influence over the Council; or
  - (iii) is a member of the key management personnel of the Council.
- (b) An entity is related to the Council if any of the following conditions applies:
- (i) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
  - (ii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

### (q) 關聯方

- (a) 倘有下列情況，有關人士或其關係密切的家庭成員即屬議會整體的關聯人士：
- (i) 對議會整體具控制權或共同控制權；
  - (ii) 對議會整體具重大影響力；或
  - (iii) 為議會整體主要管理層成員。
- (b) 倘任何下列一項條件適用，則有關實體即屬議會整體的關聯實體：
- (i) 有關實體受第(a)節所指人士所控制或共同控制。
  - (ii) 第(a)(i)節所指人士，對有關實體具重大影響力或屬有關實體（或有關實體的母公司）的主要管理層成員。

關係密切的家庭成員即預料可對該人士就有關實體的處理往還造成影響或受其影響的家庭成員。

## 3 Levy income

		2014	2013
Private sector	私營工程	\$388,329,505	\$285,420,736
Public sector	公營工程	270,488,820	267,627,979
Others (note)	其他工程（註）	124,147,072	110,659,084
Penalty on overdue levy	逾期繳付徵款之罰款	360,588	329,383
		<b>\$783,325,985</b>	\$664,037,182

Note: Others include levy income on construction operations relating to the port and airport development, Mass Transit Railway, Express Rail Link, South Island Line, Penny's Bay Railway, Kwun Tong Line Extension, West Island Line and Shatin Central Line.

## 3 徵款收入

註：其他工程包括有關港口及機場發展、香港鐵路、高速鐵路、南港島線、竹篙灣鐵路、觀塘線延線、西港島線及沙中線工程項目的徵款收入。

## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

In accordance with the provisions of section 32 of the *Construction Industry Council Ordinance*, a levy is imposed at the rate of 0.5% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted on or after 20 August 2012, and with a total value exceeding \$1,000,000. Tender for construction operations submitted before 20 August 2012 and before 10 January 2000 were subject to old levy rates of 0.4% and 0.25%, respectively.

Additionally, in accordance with the provisions of section 23 of the *Construction Workers Registration Ordinance*, a levy is imposed at the rate of 0.03% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted or a construction contract has been entered or the construction operations have begun on or after 24 February 2005 and with a total value exceeding \$1,000,000.

#### 4 Registration fee income

Registration fee income represents registration fees received and receivable from construction workers applying for registration which normally has a validity period of 36 months in accordance with the *Construction Workers Registration (Fees) Regulation (CAP 583(B))*. Registration fee income relating to future periods are treated as deferred income on registration fee (note 18).

#### 5 Investment and interest income

	2014	2013
Interest on held-to-maturity debt securities 持至到期日之債務證券利息	\$1,396,711	\$1,414,164
Interest on bank deposits 銀行存款之利息	11,588,374	6,160,088
Other interest income 其他利息收入	15	12
Dividend from available-for-sale investments 可供出售投資之股息	1,832,903	1,766,986
	<b>\$14,818,003</b>	\$9,341,250

#### 6 Other income

	2014	2013
Reimbursement of trainees' allowance 學員津貼發還	\$91,387,080	\$63,128,565
Other miscellaneous income 其他雜項收入	5,045,079	6,871,000
	<b>\$96,432,159</b>	\$69,999,565

Reimbursement of trainees' allowance represents the receivable from the Government in respect of the allowances paid by the Council to the trainees for several approved training schemes.

根據《建造業議會條例》第32條，議會向在香港進行並於2012年8月20日或以後遞交標書，而總價值超過1,000,000元之所有建造工程徵收徵款，徵款率為0.5%。但在2012年8月20日之前及2010年1月10日之前已遞交的建造工程標書，可分別按舊徵款率（即分別為0.4%及0.25%）繳付徵款。

根據《建造業工人註冊條例》第23條，議會向在香港進行並於2005年2月24日或以後遞交標書或簽訂建造合約或展開建造工程，而總價值超過1,000,000元之所有建造工程徵收徵款，徵款率為0.03%。

#### 4 註冊費收入

註冊費用收入即從申請註冊的建造工人已收及應收的註冊費用，註冊有效期按照《建造業工人註冊（費用）規例》（第583(B)章），一般為36個月。有關未來的註冊費收入，會視為註冊費遞延收入處理（附註18）。

#### 5 投資及利息收入

#### 6 其他收入

學員津貼發還是從政府收取的應收款項，以補償議會在多項核准培訓計劃中所支付的學員津貼。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

## 7 Staff costs

## 7 僱員費用

		2014	2013
Contributions to the defined contribution retirement plan	界定供款退休計劃的供款	\$19,311,517	\$18,051,120
Salaries, wages and other benefits	薪酬、工資及其他福利	274,964,478	245,902,960
		<b>\$294,275,995</b>	\$263,954,080

## 8 General and administrative expenses

## 8 一般行政費用

General and administrative expenses included:

一般行政費用包括：

		2014	2013
Operating lease charges: minimum lease payment	營運租賃提撥：最低租賃付款額	\$5,199,294	\$3,486,872
Auditors' remuneration	核數師酬金	322,500	298,200
Cost of inventories (note 13)	庫存成本(附註13)	1,540,328	1,647,904

## 9 Statutory transfer of net assets from the Authority

## 9 建造業工人註冊管理局資產淨值法定轉移

As set out in note 1, by virtue of section 72(1) of the *Construction Workers Registration Ordinance*, all rights, assets, liabilities and obligations of the Authority were vested in the Council and the principal functions of the Authority are carried out by the Council with effective from 1 January 2013.

如附註1所述，根據《建造業工人註冊條例》第72(1)條，從2013年1月1日起，管理局的權利、資產、負債及責任已歸於議會，而管理局的主要職能亦會由議會執行。

Net assets transferred to the Council on 1 January 2013 were as follows:

2013年1月1日轉移至議會的資產淨值如下：

Inventories	庫存	\$925,318
Deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及其他應收帳項	236,014
Amount due from the Council	應繳議會帳項	18,643,379
Accounts payables and accruals	應付帳項及應計費用	(1,632,220)
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	(15,349,509)
Subtotal	小計	\$2,822,982
Cash on hand	手存現金	\$103,570
Net cash inflow	流入現金淨額	\$103,570
Total	總計	\$2,926,552

## Notes to the financial statements

## 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

## 10 Property, plant and equipment

## 10 物業、機器及設備

		Building and premises 建築物及樓宇	Motor vehicles 汽車	Computer equipment 電腦設備	Renovation and building facilities 裝修及 屋宇設施	Furniture and fixtures 傢俱及 固定裝置	Facilities, tools, machinery and workshop equipment 設施、 工具、 機械及 工場設備	Other equipment 其他設備	Total 總額
	(Note)								
<b>Cost:</b>	<b>成本：</b>								
At 1 January 2013	於2013年 1月1日	\$203,142,161	\$458,106	\$14,912,990	\$50,403,385	\$1,616,575	\$26,846,839	\$5,684,991	\$303,065,047
Additions	增添	19,686,664	693,700	6,994,041	32,102,146	322,456	5,575,162	842,493	66,216,662
Disposals	出售	-	-	-	(3,110)	(12,100)	(26,996)	(258,421)	(300,627)
At 31 December 2013	於2013年 12月31日	\$222,828,825	\$1,151,806	\$21,907,031	\$82,502,421	\$1,926,931	\$32,395,005	\$6,269,063	\$368,981,082
At 1 January 2014	於2014年 1月1日	\$222,828,825	\$1,151,806	\$21,907,031	\$82,502,421	\$1,926,931	\$32,395,005	\$6,269,063	\$368,981,082
Additions	增添	13,941,788	-	6,143,828	36,883,509	3,518,202	8,430,581	2,394,715	71,312,623
Disposals	出售	-	-	(346,997)	(6,178,143)	(306,498)	(140,679)	(360,863)	(7,333,180)
At 31 December 2014	於2014年 12月31日	\$236,770,613	\$1,151,806	\$27,703,862	\$113,207,787	\$5,138,635	\$40,684,907	\$8,302,915	\$432,960,525
<b>Accumulated depreciation:</b>	<b>累計折舊：</b>								
At 1 January 2013	於2013年 1月1日	\$338,571	\$313,125	\$7,299,372	\$19,956,303	\$395,911	\$12,410,472	\$1,417,822	\$42,131,576
Charge for the year	本年度提撥	9,021,448	170,985	3,105,296	10,116,983	173,611	5,457,038	604,368	28,649,729
Written back on disposals	出售後之 回撥	-	-	-	(3,058)	(6,115)	(24,244)	(132,263)	(165,680)
At 31 December 2013	於2013年 12月31日	\$9,360,019	\$484,110	\$10,404,668	\$30,070,228	\$563,407	\$17,843,266	\$1,889,927	\$70,615,625
At 1 January 2014	於2014年 1月1日	\$9,360,019	\$484,110	\$10,404,668	\$30,070,228	\$563,407	\$17,843,266	\$1,889,927	\$70,615,625
Charge for the year	本年度提撥	9,316,057	177,400	3,820,029	18,385,013	416,565	6,694,297	746,089	39,555,450
Written back on disposals	出售後之 回撥	-	-	(346,997)	(6,064,744)	(187,325)	(125,559)	(226,430)	(6,951,055)
At 31 December 2014	於2014年 12月31日	\$18,676,076	\$661,510	\$13,877,700	\$42,390,497	\$792,647	\$24,412,004	\$2,409,586	\$103,220,020
<b>Net book value:</b>	<b>帳面淨值：</b>								
At 31 December 2014	於2014年 12月31日	\$218,094,537	\$490,296	\$13,826,162	\$70,817,290	\$4,345,988	\$16,272,903	\$5,893,329	\$329,740,505
At 31 December 2013	於2013年 12月31日	\$213,468,806	\$667,696	\$11,502,363	\$52,432,193	\$1,363,524	\$14,551,739	\$4,379,136	\$298,365,457

Note: As at 31 December 2014, included in building and premises was an amount of \$236,770,608 (2013: \$222,828,820) which represented the cost of Zero Carbon Building (ZCB).

附註：截至2014年12月31日，建築物及樓宇包含零碳天地的成本，金額為\$236,770,608（2013年：\$222,828,820）。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

#### 11 Held-to-maturity investments

#### 11 持至到期日之投資

		2014	2013
Unlisted debt instruments in Hong Kong	非香港上市的債務票據	\$30,084,439	\$30,150,855
Listed debt instruments on the Stock Exchange of Hong Kong	在香港聯合交易所上市的債務票據	29,425,952	–
		\$59,510,391	\$30,150,855

The held-to-maturity investments are neither past due nor impaired.

持至到期日之投資並無逾期或作出減值。

#### 12 Available-for-sale investments

#### 12 可供出售之投資

		2014	2013
Equity securities listed on the Stock Exchange of Hong Kong, at market value	在香港聯合交易所上市之權益性證券 (以市值計)	\$39,290,797	\$42,914,087
Fair value of individually impaired equity securities	個別作出減值的權益性證券之公平價值	\$31,046,774	\$35,305,217

As at 31 December 2014, the Council's available-for-sale equity securities were individually determined to be impaired on the basis of a material decline in their fair value below cost which indicated that the cost of the Council's investment in them might not be recovered. Impairment losses on these investments were recognised in profit or loss in accordance with the policy set out in note 2(h)(i).

截至2014年12月31日，議會的可供出售權益性證券已獨立確定按其公平價值已大幅滑落至低於成本，顯示議會的有關投資成本或未能收回之基礎下，作出減值。有關投資的減值虧損，已根據附註2(h)(i)所列政策，於損益進行確認。

#### 13 Inventories

#### 13 庫存

Inventories in the statement of financial position represent finished goods.

財務狀況報表所列的庫存為製成品。

The analysis of the amount of inventories recognised as an expenditure and included in the statement of profit or loss is as follows:

庫存款項確認為支出並計入損益表計算內的分析如下：

		2014	2013
Carrying amount of inventories sold	售出庫存的帳面值	\$1,540,328	\$1,647,904

#### 14 Levy receivables

#### 14 應收徵款

		2014	2013
Levy receivables	應收徵款	\$56,746,692	\$45,672,125
Less: Allowance for doubtful debts	減：呆帳準備	(2,737,689)	(2,886,862)
		\$54,009,003	\$42,785,263

**Notes to the financial statements**  
**財務報表附註**  
(Expressed in Hong Kong dollars)  
(以港幣計)

All levy receivables are expected to be recovered within one year.

The average credit period on levy receivables granted to the contractors is 28 days after the date of the notice of assessment. Further details on the Council's credit policy are set out in note 20(a).

No penalty is imposed on the contractor for the specified period of 28 days. Thereafter, penalty is imposed at 5% of the unpaid amount. If the amount of the levy or surcharge, including any penalty imposed remains unpaid within three months after the expiry of the specified period, a further penalty of 5% of the unpaid amount will be imposed on the outstanding balance. The Council would provide fully for all long outstanding receivables, having considered, inter alia, the likelihood of recoverability based on historical experience.

Included in the Council's levy receivables balance are debtors with a carrying amount of \$994,987 (2013: \$1,026,697) which were past due at the end of the reporting period for which the Council had not provided for any doubtful debts as there has not been a significant change in credit quality and the amounts are still considered recoverable.

**(a) Impairment of levy receivables**

Impairment losses on levy receivables are recorded using an allowance account unless the Council is satisfied that recovery of the amount is remote, in which case the impairment loss is written off against levy receivables directly (see note 2(h)(i)).

The movement in the allowance for doubtful debts during the year is as follows:

		<b>2014</b>	2013
At 1 January	於1月1日	<b>\$2,886,862</b>	\$2,966,170
Reversal of impairment	減值撥回	<b>(6,286)</b>	(357)
Uncollectible amounts written off	註銷未能收回金額	<b>(142,887)</b>	(78,951)
At 31 December	於12月31日	<b>\$2,737,689</b>	\$2,886,862

At 31 December 2014, the Council's levy receivables of \$2,737,689 (2013: \$2,886,862) were individually determined to be impaired. The individually impaired receivables related to contractors that were either under liquidation or in financial difficulties and the Council assessed that the full amount of the receivables to be irrecoverable.

In determining the recoverability of levy receivables, the Council collectively considered any change in the credit quality of the levy receivables from the date credit was initially granted up to the reporting date. The concentration of credit risk is limited due to the contractor base being large and unrelated.

所有應收徵款均預期於一年內收回。

承建商平均須在評估通知書的日期後28天內繳付徵款。有關議會信用政策的進一步詳情，已列於附註20(a)。

在指明的28天期間並不設罰款，但過後承建商須繳付尚未繳付款額的5%的罰款。如徵款或附加費，包括須予徵收的罰款，在所指明的28天期間屆滿後的三個月內尚未繳交，承建商則須再額外繳付另加罰款，即尚未繳付款額的5%。議會已根據過往拖欠徵款追收經驗及檢討，為長期拖欠應收帳項作出全數撥備。

在議會應收徵款的結餘內，其中帳面值\$994,987 (2013年：\$1,026,697) 的債務於報表日期時已超過信貸期限，議會有見應收帳項之信用質素並無重大變動，且相信有關款項可以收回，而未有為該等呆帳作出撥備。

**(a) 應收徵款之減值**

應收徵款之減值虧損會以準備帳戶記錄，除非議會確信收回金額機會微乎其微，則會直接透過應收徵款註銷減值虧損（見附註2(h)(i)）。

年度內呆帳準備的變動如下：

於2014年12月31日，議會的應收徵款\$2,737,689 (2013年：\$2,886,862) 已個別釐定作出減值。個別減值應收款項涉及正進行清盤或面臨財務困難的承建商，當中議會評估將不可收回應收帳項的總額。

議會在衡量應收徵款能否收回時，會集體考慮由最初給予信貸至報告日期止有關應收徵款的信用質素有否變動。由於承建商的數目相當龐大且互不關連，故聚集的信用風險有限。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

#### (b) Levy receivables that are not impaired

The ageing analysis of levy receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

		2014	2013
Current	即期	\$53,014,016	\$41,758,566
Less than one month past due	逾期少於1個月	\$859,199	\$981,357
One to three months past due	逾期1至3個月	20,550	42,428
Over three months past due	逾期超過3個月	115,238	2,912
		\$994,987	\$1,026,697
		\$54,009,003	\$42,785,263

Receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of contractors for whom there was no recent history of default.

#### (b) 未作出減值之應收徵款

未有獨立或集體認為須減值的應收徵款帳齡分析如下：

未有逾期或減值的應收帳項，涉及各類型並無新近欠繳記錄的承建商。

#### 15 Deposits, prepayments and other receivables

		2014	2013
Deposits and prepayments	各項按金及預付費用	\$12,057,514	\$10,291,628
Other receivables	其他應收帳項		
– Interest receivables	– 應收利息	3,235,739	1,793,326
– Receivable from the Government	– 來自政府的應收帳項	49,862,779	30,830,721
– Others	– 其他	3,481,121	7,595,681
		\$68,637,153	\$50,511,356

The amount of the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$2,978,555 (2013: \$2,920,655). All of the other deposits, prepayments and other receivables are expected to be recovered or recognised as expenditure within one year. All other receivables are neither past due nor impaired.

#### 15 各項按金、預付費用及其他應收帳項

預期將於超過一年後收回的議會按金額為 \$2,978,555 (2013年：\$2,920,655)。所有其他按金、預付費用，以及其他應收帳項，預期將於一年內收回或獲確認為支出項目。此外，其他應收帳項均並無逾期或減值。

#### 16 Cash and deposits at banks

Cash and deposits at banks comprise cash and demand deposits held by the Council.

		2014	2013
Deposits with banks	銀行存款		
– with original maturity over three months	– 原投資期多於3個月	\$370,058,868	\$305,134,860
– with original maturity less than three months	– 原投資期少於3個月	595,000,000	455,000,000
Cash at bank	銀行現金	13,233,633	16,918,312
		\$978,292,501	\$777,053,172

#### 16 銀行現金及存款

議會的銀行現金及存款包括現金及活期存款。

## 17 Accounts payable and accruals

All of the accounts payable and accruals are expected to be settled within one year or are repayable on demand.

## 18 Deferred income on registration fee

Deferred income on registration fee represents the unearned portion which was not recognised in the statement of profit or loss.

## 19 Taxation

Pursuant to section 28 of the *Construction Industry Council Ordinance*, no provision for taxation has been made in the financial statements as the Council is exempted from taxation under the *Inland Revenue Ordinance*.

## 20 Financial risk management and fair values of financial instruments

Exposure to credit, liquidity and interest rate risks arises in the normal course of the Council's operation. The Council is also exposed to equity price risk arising from its investments in equity securities. The Council's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Council to manage these risks are described below.

### (a) Credit risk

The Council's credit risk is primarily attributable to levy receivables and other receivables.

The Council reviewed the recoverable amount of the outstanding balances at the end of each reporting period to ensure that adequate impairment losses are made for irrecoverable amounts. Further quantitative disclosures in respect of the Council's exposure to credit risk arising from levy receivables are set out in note 14.

### (b) Liquidity risk

Ultimate responsibility for liquidity risk management rests with the Council, which has built an appropriate liquidity risk management framework for the management of the Council's short, medium and long-term funding and liquidity requirements. The Council managed liquidity risk by continuously monitoring forecast and actual cash flows.

## 17 應付帳款及應計費用

所有應付帳款及應計費用預期將於一年內結算或須即時償還。

## 18 註冊費遞延收入

註冊費遞延收入即未於損益計算表確認的未賺取收入。

## 19 稅項

根據《建造業議會條例》第28條，由於議會按《稅務條例》獲豁免繳付課稅，故帳項中未設有稅項撥備。

## 20 財務風險管理及金融工具公平價值

議會通常運作過程中，會出現承受信貸、流動資金及利率風險的情況。議會亦須承受從權益性證券投資引發的權益價格風險。議會承受風險情況及議會所用的財務風險管理政策與守則，描述如下：

### (a) 信貸風險

議會的信貸風險主要來自應收徵款及其他應收帳款。

議會於每一報告期結束時，均會檢討應收帳款的可收回款項，確保對不可收回款項作出適當減值虧損。就議會承受應收徵款帶來的信貸風險進一步定量評估披露資料，已列於附註14。

### (b) 流動資金風險

流動資金風險管理的最終責任歸於議會，而議會已建立一套適當的流動資金風險管理架構，以作管理議會的短期、中期及長期融資與流動資金要求。議會透過持續監察預期及實際現金流量，管理流動資金的風險。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

#### (c) Interest rate risk

The Council is exposed to cash flow interest rate risk through the impact of rate changes on interests bearing financial assets. Interests bearing financial assets are mainly cash and deposits at banks which are all short term in nature. Therefore, any future variations in interest rates will not have a significant impact on the results of the Council.

#### (d) Equity price risk

The Council is exposed to equity price changes arising from equity investments classified as available-for-sale equity investments (see note 12). All of these investments are listed on the Stock Exchange of Hong Kong.

Listed investments held in the available-for-sale portfolio have been chosen based on their longer term growth potential and are monitored regularly for performance against expectations.

At 31 December 2014, it is estimated that an increase/(decrease) of 1% (2013: 1%) in the relevant stock market index (for listed investments), with all other variables held constant, would have increased/decreased the Council's reserve by \$392,908 (2013: \$429,141).

The sensitivity analysis indicates the instantaneous change in the Council's investment revaluation reserve that would arise assuming that the changes in the stock market index had occurred at the end of the reporting period and had been applied to re-measure those financial instruments held by the Council which expose the Council to equity price risk at the end of the reporting period. It is also assumed that the fair values of the Council's equity investments would change in accordance with the historical correlation with the relevant stock market index, that none of the Council's available-for-sale investments would be considered impaired as a result of the decrease in the relevant stock market index, and that all other variables remain constant. The analysis is performed on the same basis for 2013.

#### (c) 利率風險

議會透過附息金融資產利率變化影響，承受現金流量利率風險。附息金融資產主要屬銀行現金及存款，全部均為短期性質。因此，利率未來任何變動，均不會對議會業績造成重大影響。

#### (d) 權益價格風險

議會承受分類為可供出售權益性投資所帶來的權益價格變動（見附註12）。有關全部投資均已於香港聯合交易所上市。

選擇可供出售投資組合持有的上市投資，是基於其增值潛力較長，並會對預期的表現作定期監察。

於2014年12月31日，估計若相關股市指數（就上市投資）有1%的增長／（減少）（2013年：1%），則於其他所有變數維持不變下，會令議會儲備增加／減少\$392,908（2013年：\$429,141）。

敏感度分析能顯示出，假設股市指數變動於報告期結束時發生，並且應用到重新釐定令議會於報告期結束時承受議會所持有金融工具的權益價格風險，而令議會投資重估儲備可能出現的即時變化。另外亦假設議會權益性投資的公平價值，會按相關股市指數的歷史相互關係而變化，並假設沒有議會的可供出售投資會由於相關股市指數下降而視為須作減值，及假設所有其他變數維持不變。此分析按與2013年相同的基準進行。

**(e) Fair value measurement***(i) Financial instruments measured at fair value*

## Fair value hierarchy

HKFRS 13, Fair value measurement, categorises fair value measurements into a three-level hierarchy. The level into which fair value is classified is determined with reference to the observability and significance of the inputs used in the valuation technique as follows:

- Level 1 valuations: Fair value measured using only Level 1 inputs i.e. unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities at the measurement date
- Level 2 valuations: Fair values measured using Level 2 inputs i.e. observable inputs which fall to meet Level 1, and not using significant unobservable inputs. Unobservable inputs are inputs for which market data are not available
- Level 3 valuations: Fair values measured using significant unobservable inputs

At 31 December 2014 and 2013, the only financial instruments of the Council carried at fair value were available-for-sale equity securities of \$39,290,797 (2013: \$42,914,087) listed on the Stock Exchange of Hong Kong (see note 12). These instruments are measured at fair value on a recurring basis and their fair value measurements fall into Level 1 of the fair value hierarchy described above.

During the years ended 31 December 2014 and 2013, there were no transfers between Level 1 and Level 2, or transfers into or out of Level 3. The Council's policy is to recognise transfers between levels of fair value hierarchy as at the end of the reporting period in which they occur.

*(ii) Fair values of financial instruments carried at other than fair value*

The carrying amounts of the Council's financial instruments carried at cost or amortised cost are not materially different from their fair values as at 31 December 2014 and 2013.

**(e) 公平價值計量***(i) 以公平價值計量之金融工具*

## 公平價值級別

《香港財務報告準則第13號：公平價值計量》就公平價值計量，分為三個級別。釐定公平價值的分級時，會參考數據的可見度及重要性以應用於估值技術而釐定如下：

- 第1級別：只以第1級數據來計量公平價值，即以完全相同資產或負債在計量當日於活躍市場的未經調整上市價來計量
- 第2級別：以第2級數據來計量公平價值，即以符合第1級的可見數據來計量，但不以重大不可見數據來計量。不可見數據即未能在市場可獲得的數據
- 第3級別：以重大不可見數據來計量公平價值

於2013年及2014年的12月31日，議會以公平價值列帳的唯一金融工具，為價值\$39,290,797 (2013年為\$42,914,087) 於香港聯合交易所有限公司上市的可供出售權益性證券(見附註12)。有關金融工具以經常性方式按公平價值列帳，其公平價值計量屬於上述公平價值級別的第1級。

截至2013年及2014年的12月31日止年度內，並無第1級及第2級金融工具之間的轉移，第3級金融工具亦無轉入或轉出。議會政策是在公平價值級別之間出現轉移的報告期結束時，確認有關轉移。

*(ii) 非以公平價值列帳之金融工具公平價值*

於2013年及2014年的12月31日，以成本及攤銷成本列帳的議會金融資產帳面值，均與有關公平價值沒有重大差異。



## Notes to the financial statements

### 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars)

(以港幣計)

## 21 Commitments

### (a) Capital commitments outstanding at 31 December 2014 not provided for in the financial statements were as follows:

		2014	2013
Contracted for	已簽約	\$20,363,142	\$39,701,041

Capital commitments relate to the acquisition or development of property, plant and equipment.

資本承擔為有關購入或發展物業、機器及設備。

### (b) At 31 December 2014, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:

		2014	2013
Within one year	於1年內	\$5,358,672	\$5,358,672
After one year but within five years	1年後但5年內	5,358,672	10,717,344
		\$10,717,344	\$16,076,016

The Council is the lessee in respect of a property held under operating lease. The lease runs for an initial period of three years, with an option to renew the lease when all terms are renegotiated. The lease does not include contingent rentals.

### (b) 於2014年12月31日，不可取消的營運租賃日後須繳付的最低總租賃付款如下：

議會是一項營運租賃物業的承租人。有關租賃初步為期三年，所有條款經重新洽談下，可選擇續租。是項租賃不包括尚待確定的或然租金。

## 22 Material related party transactions

As the members of the Council were being drawn from private or public construction industry sector organisations, it is inevitable that transactions will take place with organisations in which a member may have an interest. All transactions involving organisations in which members of the Council may have an interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year, were conducted on normal commercial terms and in accordance with the Council's procurement procedures.

During the year, the Council entered into the following transactions with related parties.

## 22 關連人士交易

由於議會成員有來自建造業界私營或公營的機構，議會難免與成員有利益關係的機構進行交易。如涉及議會成員有利益關係的機構，均按正常商業條款及議會的採購程序進行所有在年度終結時或年內任何時間仍然生效的交易。

議會在年內與關連人士進行下列交易。

		2014	2013
Funding support to Hong Kong Green Building Council Limited	對香港綠色建築議會有限公司的經費支持	\$16,636,632	\$15,523,854
Funding support to Zero Carbon Building Limited	對零碳天地有限公司的經費支持	17,052,577	11,753,197

Notes to the financial statements  
財務報表附註  
(Expressed in Hong Kong dollars)  
(以港幣計)

Balances with related parties at the end of the reporting period are as follows:

議會在報告期結束時與關連人士的交易結餘如下：

		2014	2013
Net amount due from Hong Kong Green Building Council Limited	應收香港綠色建築議會有限公司的帳項淨額	<b>\$21,868</b>	\$2,476,146
Amount due from Zero Carbon Building Limited	應收零碳天地有限公司的帳項	<b>164,137</b>	982,128

**23 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 December 2014**

**23 已頒布但就截至2014年12月31日止年度未及生效的修訂、新增準則及詮釋的可能影響**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a few amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 December 2014 and which have not been adopted in these financial statements. These include the following which may be relevant to the Council.

直至本財務報表發表當日，香港會計師公會已頒布若干修訂及新增準則，有關資料並未及於截至2014年12月31日止年度生效，亦未有在本財務報表採用。該些修訂及準則或與議會相關並列出如下：

	Effective for accounting periods beginning on or after		生效於此日期 或以後開始 之會計年度
Annual Improvements to HKFRS 2010 – 2012 Cycle	1 July 2014	《香港財務報告準則》年度改進（2010-2012週期）	2014年7月1日
Annual Improvements to HKFRS 2011 – 2013 Cycle	1 July 2014	《香港財務報告準則》年度改進（2011-2013週期）	2014年7月1日
Annual Improvements to HKFRS 2012 – 2014 Cycle	1 January 2016	《香港財務報告準則》年度改進（2012-2014週期）	2016年1月1日
HKFRS 15, Revenue from contracts with customers	1 January 2017	《香港財務報告準則》第15號 — 來自客戶合約的收益	2017年1月1日
HKFRS 9, Financial instruments	1 January 2018	《香港財務報告準則》第9號 — 金融工具	2018年1月1日

The Council is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments and new standards is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Council's financial statements.

議會現正評估此等修訂項目及新增準則在運用初期預計的影響。直至目前為止，結論是採用有關項目不可能對議會的財務報表構成重大影響。



# Annex

附件

## Number of Higher Paid Staff

The actual remuneration of staff members exceeding \$1,000,000 in 2013 and 2014 is shown below:

## 較高薪之職員數目

於2013年及2014年實際年薪超過\$1,000,000的職員數目如下：

		<b>2014</b>	2013
		<b>Number of</b>	Number of
		<b>Individuals</b>	Individuals
		<b>職員數目</b>	職員數目
\$1,000,000 to \$3,500,000	\$1,000,000至\$3,500,000	<b>22</b>	17





## CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL

### 建造業議會

Address 地址 : 15/F, Allied Kajima Building  
138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong  
香港灣仔告士打道 138 號聯合鹿島大廈 15 樓

Tel 電話 : (852) 2100 9000

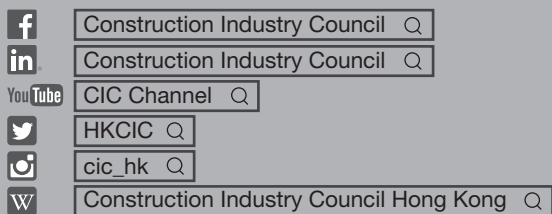
Fax 傳真 : (852) 2100 9090

Email 電郵 : enquiry@hkcic.org

Website 網址 : www.hkcic.org

© 2015 Construction Industry Council.

2015 建造業議會。



This annual report is printed on environmentally friendly paper  
本年報採用環保紙張印製